

ИССЛЕДОВАНИЕ ПРОБЛЕМЫ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ КОРЕННОГО НАСЕЛЕНИЯ

Подготовлено Хосе Р. Мартинесом Кобо,

*Специальным докладчиком Подкомиссии
по предупреждению дискриминации и
защите меньшинств*

ТОМ V

ВЫВОДЫ, ПРЕДЛОЖЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ИССЛЕДОВАНИЕ ПРОБЛЕМЫ
ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ
КОРЕННОГО НАСЕЛЕНИЯ**

*Подготовлено Хосе Р. Мартинесом Кобо,
Специальным докладчиком Подкомиссии
по предупреждению дискриминации и
защите меньшинств*

ТОМ V

ВЫВОДЫ, ПРЕДЛОЖЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк, 1990 год

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Мнения, выраженные в настоящем исследовании, являются мнениями Специального докладчика.

E/CN.4/Sub.2/1986/7/Add.4

Издание Организации Объединенных Наций

В продаже под № R.86.XIV.3

01100P

ИССЛЕДОВАНИЕ ПРОБЛЕМЫ ДИСКРИМИНАЦИИ
В ОТНОШЕНИИ КОРЕННОГО НАСЕЛЕНИЯ

Окончательный доклад (последняя часть),
представленный Специальным докладчиком
г-ном Хосе Р. Мартинесом Кобо */

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Сокращения		vi
Примечание		vi
Введение	a-f	1-3
ЧАСТЬ III: ВЫВОДЫ, ПРЕДЛОЖЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ		
<u>Глава</u>		
XXI. ВЫВОДЫ	1-301	4-44
А. Организация Объединенных Наций	1-10	4-6
В. Специализированные учреждения	11-14	6
С. Организация американских государств	15-16	7
D. Неправительственные организации	17-18	7
Е. Страны, охваченные исследованием	19-20	7-8
F. Определение	21-22	8
G. Состав населения	23	8
H. Основополагающие принципы и ликвидация дискриминации ...	24-39	8-11
I. Основная политика	40-45	11-12
J. Административные мероприятия	46-53	12-13
K. Специальные области деятельности	54-301	13-44
1. Здравоохранение	54-60	13
2. Жилищный вопрос	61-88	13-17

*/ Первоначально распространен в качестве E/CN.4/Sub.2/1983/21/Add.8.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
3. Образование	89-119	17-21
4. Язык	120-130	21-22
5. Культура и культурные, правовые и социальные институты	131-162	22-26
6. Занятость	163-190	26-30
7. Земельная собственность	191-254	30-38
8. Политические права	255-278	38-41
9. Религиозные права и обычаи	279-281	41
10. Равенство при отправлении правосудия и получении правовой помощи	282-301	41-44
XXII. ПРЕДЛОЖЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ	302-633	45-90
А. Страны, охваченные исследованием	302-303	45
В. Организация Объединенных Наций	304-334	45-50
1. Рабочая группа по вопросам коренного населения ...	304-313	45-47
2. Консультативное обслуживание в области прав человека	314-334	47-50
а) Региональные и всемирные семинары	316-320	47-48
б) Предоставление стипендий	321-322	48
с) Учебные курсы	323-325	48-49
д) Предоставление услуг экспертов	326	49
е) Программа действий	327-334	49-50
С. Специализированные учреждения	335-352	51-53
1. Международная организация труда	335-341	51-52
2. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры	342-346	52
3. Всемирная организация здравоохранения	347-348	52
4. Продовольственная и сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций	349-352	53
D. Организация американских государств	353-354	53

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Е. Неправительственные организации	355-361	54
Ф. Идеи относительно определения коренного населения с международной точки зрения	362-382	54-58
Г. Состав населения	383-385	58
Н. Основополагающие принципы и ликвидация дискриминации	386-387	58-60
1. Международные документы	386-387	58-59
2. Исследование договоров, заключенных с коренными народностями	388-392	59-60
3. Основополагающий правовой статус и конституционные положения	393-396	60
4. Некоторые элементы, которые следует учитывать при формулировании основополагающих принципов	397-398	60
И. Основная политика	399-403	61
Ж. Административные мероприятия	404-412	62-63
К. Специальные области деятельности	413-621	63
1. Здравоохранение	413-425	63-64
2. Жилищный вопрос	426-427	65
3. Образование	428-457	65-69
4. Язык	458-479	69-71
5. Культура	480-494	71-73
6. Занятость	495-508	74-75
7. Земельная собственность	509-574	75-82
8. Политические права	575-584	82-83
9. Религиозные права и обычаи	585-608	84-86
10. Равенство при отправлении правосудия и получении правовой помощи	609-621	86-88
Л. Оставление данного пункта в повестке дня	622	88
М. Распространение исследования	623	88
Н. Принятие принципов и документов	624-632	88-89
О. Международный день коренного населения мира (1992)	633	89-90

СОКРАЩЕНИЯ

ФАО	Продовольственная и сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций
МОТ	Международная организация труда
ОАГ	Организация американских государств
ЮНЕСКО	Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
ВПП	Всемирная продовольственная программа
ВОЗ	Всемирная организация здравоохранения

ПРИМЕЧАНИЕ

Настоящее издание содержит только главы XXI и XXII исследования, подготовленного Специальным докладчиком. Ссылки на главы с I по XX даны курсивом, например: см. главу I, пункты 1-13.

ВВЕДЕНИЕ

а) Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств в резолюции 4 (B) (XXIII) от 26 августа 1970 года рекомендовала, через посредство Комиссии по правам человека, подготовить полный и всесторонний обзор проблемы дискриминации в отношении коренного населения. Действуя в соответствии с данной рекомендацией, Экономический и Социальный Совет в пункте 7 своей резолюции 1589 (L) от 21 мая 1971 года поручил Подкомиссии "составить всеобъемлющее исследование по вопросу дискриминации против коренного населения и предложить необходимые национальные и международные меры, направленные на устранение такой дискриминации, в сотрудничестве с другими органами и учреждениями Организации Объединенных Наций и компетентными международными организациями".

б) В резолюции 8 (XXIV) от 18 августа 1971 года, озаглавленной "Полное и всеобъемлющее исследование по вопросу о дискриминации против коренного населения", Подкомиссия, ссылаясь на резолюцию Совета, постановила назначить г-на Мартинеса Кобо своим Специальным докладчиком для подготовки этого исследования.

с) На различных сессиях между 1973 и 1980 годами Подкомиссия рассмотрела доклады о ходе работы, представленные Специальным докладчиком, и в 1981-1983 годах изучила главы окончательного доклада. В 1984 году Подкомиссии был представлен полный текст доклада. Вслед за рекомендациями Подкомиссии (резолюция 1984/35 A от 30 августа 1984 года) и Комиссии (решение 1985/103 от 11 марта 1985 года), Экономический и Социальный Совет в решении 1985/137 от 30 мая 1985 года выразил удовлетворение по поводу доклада, подготовленного г-ном Мартинесом Кобо, и просил Генерального секретаря выпустить полный текст доклада Специального докладчика в отдельном томе и широко распространить его среди правительств, специализированных учреждений, региональных межправительственных организаций, неправительственных организаций и других научных и исследовательских учреждений и постановил, что выводы и рекомендации доклада должны быть опубликованы с соответствующим введением, подготовленным Генеральным секретарем.

д) В полном тексте доклада, озаглавленного "Исследование проблемы дискриминации в отношении коренного населения" ^{1/}, содержались следующие главы (в скобках - символы первоначально представленных документов):

Первая часть

Глава I	Меры, принимаемые Организацией Объединенных Наций	(E/CN.4/Sub.2/476/Add.4)
Глава II	Действия, предпринимаемые специализированными учреждениями	(E/CN.4/Sub.2/1982/2/Add.1)
Глава III	Действия, предпринимаемые Организацией американских государств	(E/CN.4/Sub.2/1982/2/Add.2)

1/ Выпущен в сводной форме под символом E/CN.4/Sub.2/1986/7 и Add.1-3 только на английском и испанском языках.

Глава IV	Другие международные действия	(E/CN.4/Sub.2/476/Add.5)
<u>Вторая часть</u>		
Глава V	Определение коренного населения	(E/CN.4/Sub.2/1982/2/Add.6)
Глава VI	Состав населения	(E/CN.4/Sub.2/476/Add.1)
Глава VII	Основные принципы	(E/CN.4/Sub.2/476/Add.2)
Глава VIII	Всеобщие меры по запрещению, предотвращению и ликвидации дискриминации	(E/CN.4/Sub.2/476/Add.3)
Глава IX	Основные направления политики	(E/CN.4/Sub.2/1983/21/Add.1)
Глава X	Административные меры	(E/CN.4/Sub.2/1982/2/Add.4)
Глава XI	Охрана здоровья, медицинское обслуживание, социальные услуги	(E/CN.4/Sub.2/1983/21/Add.5)
Глава XII	Жилищный вопрос	(E/CN.4/Sub.2/1982/2/Add.5)
Глава XIII	Образование	(E/CN.4/Sub.2/1983/21/Add.2)
Глава XIV	Язык	(E/CN.4/Sub.2/476/Add.6)
Глава XV	Культура, культурные, социальные и правовые учреждения	(E/CN.4/Sub.2/1983/2/Add.3)
Глава XVI	Вопросы занятости и профессионально-технического обучения	(E/CN.4/Sub.2/1982/2/Add.3)
Глава XVII	Земля	(E/CN.4/Sub.2/1983/21/Add.4)
Глава XVIII	Политические права	(E/CN.4/Sub.2/1983/21/Add.6)
Глава XIX	Религиозные права и отправление культов	(E/CN.4/Sub.2/1982/2/Add.7)
Глава XX	Равенство при отправлении правосудия и правовой защите	(E/CN.4/Sub.2/1983/21/Add.7)

е) Глава XXI доклада, которая приводится в данном документе, может рассматриваться как доступное и всеобъемлющее резюме проблем и вопросов, затронутых в докладе в целом. Специальный докладчик, подходя к вопросу об исследовании в целом, пытался, в частности, выполнить просьбу, содержащуюся в резолюции 1589 (L) Экономического и Социального Совета относительно национальных и международных мер по ликвидации дискриминации в отношении коренного населения, как об этом было заявлено на тридцать седьмой сессии Подкомиссии, состоявшейся в 1984 году 2/.

f) В том же выступлении Специальный докладчик г-н Мартинес Кобо отметил, что заключительная глава ясно свидетельствует о том, что социальные условия, в которых живет большинство коренного населения, благоприятствуют осуществлению конкретных форм дискриминации, угнетения и эксплуатации в различных областях, о чем говорится в исследовании. Во многих странах коренное население живет в наихудших социально-экономических условиях. Оно не обладает равными возможностями по сравнению с другими группами населения в плане занятости и доступа к коммунальным услугам и/или защиты в области здравоохранения, жилищно-бытовых условий, культуры, религии и отправления правосудия. Оно практически не принимает участия в политической жизни. Коренное население в течение долгого времени мирилось с таким положением. Еще большее сожаление вызывает то, что оно во многих случаях пыталось стать частью других культур, используя это как единственную очевидную возможность добиться лучшей жизни 3/. В своих заключительных замечаниях, представленных Подкомиссии, Специальный докладчик подчеркнул, что доклад должен рассматриваться как призыв к международному сообществу обратить внимание на вопиющую дискриминацию, применяемую на практике в отношении коренного населения, одной из самых крупных и самых слабых групп населения Земли 4/.

3/ E/CN.4/Sub.2/1984/SR.27, пункт 58.

4/ E/CN.4/Sub.2/1984/SR.32, пункт 48.

ЧАСТЬ III

ВЫВОДЫ, ПРЕДЛОЖЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Глава XXI

ВЫВОДЫ

А. Организация Объединенных Наций

1. В соответствующей части настоящего исследования указывалось, что ни в одном из основных уставных текстов Организации Объединенных Наций не содержится прямого и конкретного упоминания о коренном населении. Там, однако, приводились различные положения Устава, касающиеся прав человека и содействия социальному прогрессу всех народов, в рамках которых и развертывалась соответствующая деятельность Организации 5/.

2. В основной части исследования указывалось также, что в своей деятельности в различных областях, связанных с правами человека и основными свободами в целом, Организация Объединенных Наций занималась некоторыми аспектами этих прав и свобод, которые затрагивают коренное население с чисто человеческой точки зрения. Эта деятельность осуществлялась в виде разработки, принятия и применения текстов международных соглашений, конвенций и рекомендаций по различным вопросам 6/, а также в виде мероприятий и инициатив специальных комитетов и комиссий, которые занимались такими вопросами, как рабство, подневольное состояние 7/ и принудительный труд 8/. Упоминались работа и инициативы специальных докладчиков Комиссии по правам человека и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств 9/.

3. Было уделено внимание проблемам коренного населения в рамках широкого исследования проблем прав человека, проводимого различными комитетами и рабочими группами, такими как Рабочая группа по расследованию положения в области прав человека в Чили (и Специальным докладчиком, который продолжил эту деятельность) 10/, Рабочая группа по проблемам рабства 11/, Комитет по правам человека в его деятельности по осуществлению Международного пакта о гражданских и политических правах 12/ и Комитет по ликвидации расовой дискриминации 13/.

5/ Глава I, пункты 1-13.

6/ Там же, пункты 14-28.

7/ Там же, пункты 30-35.

8/ Там же, пункты 36-42.

9/ Там же, пункты 43-50.

10/ Там же, пункты 51-53.

11/ Там же, пункты 54-62.

12/ Там же, пункты 64-69 и E/C .4/ .2/1983/21, пункт 11.

13/ Глава I, пункты 70-74.

4. Уместно упомянуть также о двух всемирных конференциях по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией (Женева, 14-25 августа 1978 года и 1-12 августа 1983 года, соответственно), которые занимались некоторыми аспектами дискриминации коренного населения и которые включили этот вопрос в свои программы действий (по крайней мере первая из этих двух конференций). В рамках Десятилетия действий по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией были проведены два семинара: один в 1979 году в Женеве 14/ и второй в 1981 году в Манагуа 15/. Выводы второго из этих семинаров требуют дальнейшего изучения 16/.

5. В отношении мер, специально касающихся коренного населения независимых государств-членов Организации, следует отметить инициативу, с которой выступила делегация Боливии на третьей сессии Генеральной Ассамблеи 17/.

6. Хотя эта инициатива была направлена на создание подкомиссии для изучения социальных проблем коренного населения, вскоре она вылилась в предложение относительно изучения положения коренного населения и в конечном итоге завершилась резолюцией об оказании помощи и изучении вопроса, которая не привела к принятию практических мер, если не считать мер по искоренению привычки жевания листьев коки в Боливии и Перу 18/.

7. Только в 1971 году в исследование по вопросам расовой дискриминации, подготовленное для Подкомиссии, была включена глава под названием "Меры, принятые в области защиты коренного населения", в которой рекомендовалось провести более полное исследование вопроса 19/. В результате Экономический и Социальный Совет в своей резолюции 1589 (L) постановил провести настоящее общее и полное исследование проблемы дискриминации коренного населения, в связи с чем Подкомиссия имеет перед собой настоящий окончательный доклад, который состоит из двадцати четырех документов, представленных между 1981 и 1984 годами 20/.

8. К числу мер, прямо или косвенно явившихся результатом настоящего исследования, особо следует отнести создание Рабочей группы по вопросам коренного населения во исполнение резолюции 1982/34 Экономического и Социального Совета от 7 мая 1982 года. В этой резолюции Совет постановил создать рабочую группу в составе пяти членов Подкомиссии, которой предстояло проводить свои заседания ежегодно в течение не более пяти рабочих дней непосредственно перед сессией Подкомиссии в целях изучения ситуаций, относящихся к защите прав человека и основных свобод коренного населения, и уделять особое внимание развитию норм, касающихся прав этого населения.

14/ Там же, пункты 80-82 и приложение, раздел В.

15/ E/CN.4/Sub.2/1982/2, пункт 8.

16/ ST/HR/SER.A/11, глава IV.

17/ Глава I, пункты 11-13.

18/ Там же, пункты 83 и далее.

19/ Издание Организации Объединенных Наций (в продаже под № R.71.XIV.2), пункт 1102.

20/ E/CN.4/Sub.2/476 и Add.1-6, E/CN.4/Sub.2/1982/2 и Add.1-7 и E/CN.4/Sub.2/1983/21 и Add.1-8.

9. В 1982 году Рабочая группа с большим успехом провела свое первое заседание (9-13 августа) 21/, а в 1983 году проводит свое второе заседание (8-12 августа) 22/.

10. Таким образом, создание этой Рабочей группы завершает круг деятельности, начавшейся 34 года назад в связи с боливийской инициативой 1948 года, о которой упоминалось выше (пункт 5) и которая предусматривала создание подкомиссии, ведающей проблемами коренного населения. В результате имеется специализированный механизм, который будет ежегодно заниматься исключительно этими проблемами таким образом, как это было установлено Советом в резолюции 1982/34.

В. Специализированные учреждения

11. МОТ в течение многих лет принимала меры в отношении коренного населения 23/. Особо следует упомянуть период с 1953 по 1957 год, увенчавшийся принятием двух основополагающих документов - Конвенции о коренном и другом населении, ведущем племенной образ жизни (№ 107), 1957 год, и Рекомендации 104 под таким же названием 24/. В последние годы Конвенция № 107 подвергалась все более резкой критике как со стороны коренного населения, так и со стороны других лиц, занимающихся этими вопросами. По этой причине указанная организация намечает в настоящее время пересмотр этих документов в той мере, в какой это окажется возможным. Такое намерение представляется оправданным.

12. ЮНЕСКО провела важную работу в своих областях компетенции, которая привела к разъяснению и утверждению прав коренного населения, а недавно организовала два очень важных международных совещания экспертов по вопросам этноцида и развития этнических групп; эти совещания заслуживают самой решительной похвалы и поддержки 25/.

13. ФАО и МПП сотрудничали с МОТ в осуществлении Конвенции МОТ № 107 и предприняли действия, указанные в главе II 26/.

14. ВОЗ сотрудничала с МОТ в осуществлении Конвенции № 107 и предприняла деятельность, упомянутую в главе II настоящего исследования 27/.

21/ E/CN.4/Sub.2/1982/33.

22/ E/CN.4/Sub.2/1983/22.

23/ См. главу II, пункты 31-134, и приложение I.

24/ Там же, пункты 64-99, и приложения II и III.

25/ Там же, пункты 135-193, и приложения IV-VI. В приложении VI содержится текст Декларации Сан-Хосе (от 11 декабря 1981 года).

26/ Там же, пункты 2-30.

27/ Там же, пункты 194-197.

С. Организация американских государств

15. В главе III приводятся некоторые данные о мерах, принятых этой региональной межправительственной организацией, в регионе юрисдикции которой и почти в каждой из входящих в нее стран-членов проживает коренное население. Эта глава содержит те скудные данные, которые были в распоряжении Специального докладчика по указанному вопросу для целей настоящего исследования.

16. В главе XXII ниже приведены некоторые соображения относительно Межамериканской комиссии по правам человека и Межамериканского института по вопросам индейского населения в связи с деятельностью Организации Объединенных Наций в отношении коренного населения.

Д. Неправительственные организации

17. В главе IV и в главе X собрана информация о возникновении неправительственных организаций коренного населения и о проведенных ими международных конференциях, а также о неправительственных организациях, не являющихся организациями коренного населения, но заинтересованных в судьбе коренного населения. В главу IV включена также информация о международных конференциях, организованных комитетом неправительственных организаций по правам человека и его подкомитетом по вопросам расизма и расовой дискриминации, апартеида и деколонизации, в которых участвовали в 1977 и 1981 годах многочисленные организации коренного населения и другие организации. Следует отметить, что неправительственные организации провели чрезвычайно важную деятельность в области прав и свобод коренного населения во всем мире.

18. Глава I должна дополнять резолюции и решения третьей Генеральной ассамблеи Всемирного совета коренных народностей и Международной конференции неправительственных организаций по вопросу о коренных народностях и земле, о которых идет речь в подразделах 5 (d) и (e), соответственно, раздела А главы IV.

Е. Страны, охваченные исследованием

19. Специальный докладчик полностью осознает тот факт, что перечень 37 стран, на которых основывается настоящее исследование, далеко не является исчерпывающим. Исследованием не охвачены многие страны, в которых на сегодняшний день проживает коренное население. Это не было результатом какого-либо рода произвольного выбора, а связано с доступностью или недоступностью соответствующей информации для подготовки основных материалов, необходимых для того, чтобы исследование покоилось на твердой основе. Все просьбы о представлении информации направлялись всем государствам-членам Организации Объединенных Наций, а перечень стран, охваченных исследованием, основывался исключительно на наличии адекватной информации для подготовки основных материалов. В этом отношении особо следует отметить отсутствие в перечне африканских стран.

20. Специальный докладчик всегда считал, что определенные группы населения в некоторых африканских странах или регионах следует рассматривать как коренные народности этих стран или регионов. Однако охватить их настоящим исследованием оказалось невозможным в связи с отсутствием достаточной информации о группах населения, которые можно рассматривать как коренные народности в соответствующих странах. Это оказалось неизбежным, в частности вследствие того, что в данных, присланных Специальному докладчику в ответ на просьбы о сообщении информации для целей исследования, либо отрицалось существование таких групп населения, либо утверждалось, что все группы населения в этих странах являются коренными группами,

либо указывалось и то, и другое. Поэтому выдвигается предложение о возможном проведении соответствующего исследования по африканским странам, может быть с несколько иным рабочим определением. Во всяком случае, оно должно быть спланировано в качестве более согласованного мероприятия, проводимого, возможно, на основе вспомогательных материалов, не связанных с идеей "монографий по странам", а опирающихся на иного рода комплекс тщательно выверенной информации об этих странах, с тем чтобы исследование можно было подготовить и завершить в короткие сроки. Это исследование или доклад, возможно, могло бы быть сконцентрировано на главных относящихся к проблеме вопросах, выявленных на основании соответствующих материалов.

Ф. Определение

21. В главе V содержатся данные о разнообразных критериях и формулировках определения коренного населения, используемых в различных исследованных странах. Подтверждается тот факт, что как в определениях, содержащихся в правовых документах, так и в определениях, предлагаемых для других целей, большое значение придается объективным элементам (происхождение, культура, язык и т.д.). Подтверждается также, что субъективные элементы (самосознание, признание со стороны общины) все меньше находят применение в качестве важных определяющих критериев. Необходимо поставить вопрос о том, имеются ли вообще чисто объективные и чисто субъективные критерии, прежде всего в формулировках, предлагаемых на этой основе на различных уровнях. Во всяком случае необходимо консультироваться с самими группами коренного населения относительно того, какие критерии для них имеют значение, поскольку право определять, кто принадлежит к этим группам и кто к ним не принадлежит, — это право самих этих групп.

22. В связи с настоящим исследованием необходимо предложить критерии и формулировки, которые можно было бы принять в качестве важных элементов возможного определения коренного населения в международных целях. Этому будет посвящена часть предложений и рекомендаций, разработанных в связи с настоящим исследованием.

Г. Состав населения

23. Существующие трудности в проведении точных расчетов и оценок в отношении коренного населения не должны служить препятствием для постоянного совершенствования этой деятельности. Для этого потребуются в максимально возможной степени использовать таксономические критерии, принятые самим коренным населением, поскольку в противном случае существует риск того, что будут получены крайне неточные аппроксимации.

Н. Основопологающие принципы и ликвидация дискриминации

Основные положения

24. Представляется ясным, что государственные действия в теории лучше всего осуществлять систематически и последовательно с помощью четких и согласованных правовых норм в рамках конкретного правового режима. Эффективная и упорядоченная государственная деятельность может, однако, осуществляться в условиях наличия или отсутствия такого специального правового режима и, наоборот, отсутствие такой деятельности не обязательно является результатом отсутствия этого режима.

25. Подтверждается существование ситуаций рассредоточенного и сосредоточенного развития в правовой области.

26. Фактически в некоторых странах появился систематический комплекс правовых установлений (законов, правил, решений административных и исполнительных органов, судебных постановлений), которые составляют правовой режим, применимый к коренному населению страны. В других странах существуют лишь отдельные положения, носящие индивидуальный характер и не увязанные друг с другом, за исключением случаев, когда речь идет об их модификации. Представляется, что эти системы нигде не существуют в "чистой" форме. Так, если одни страны перешли от режима отдельных правовых положений к систематизированному своду законов, другие страны, где когда-то существовал полный и всеобъемлющий правовой режим, пришли к такому положению, что с течением времени этот режим развалился и возникла ситуация, при которой сохранились лишь некоторые правовые меры и положения по определенным вопросам.

Конституционные положения

27. Имеющаяся информация по некоторым странам показывает, что в их конституциях не содержится положений, касающихся коренного населения. Некоторые правительства представили по этому вопросу конкретную информацию. Ряд других стран, очевидно, считают вопросы, касающиеся коренного населения, настолько фундаментальными, что включили в свои конституции положения по этим вопросам. Если положения, содержащиеся в некоторых из этих конституций, носят весьма сжатый и абстрактный характер, то в других содержатся положения, в которых прямо излагается необходимость принятия специальных мер в пользу коренного населения, хотя между этими конституциями имеются значительные различия в отношении направленности и степени охвата соответствующих положений. (См. главу VII, пункты 60-89.)

Основополагающий правовой статус

28. Страны, в отношении которых имелась поддающаяся анализу информация относительно основополагающего правового статуса, можно подразделить на две большие группы. Некоторые страны ввели особый правовой статус, направленный на защиту коренного населения и освобождение его от некоторых обязанностей, но в то же время ограничивающий осуществление им некоторых прав до тех пор, пока это население не достигнет уровня развития, считающегося необходимым, что поставит такое население на основании этого критерия в условия равенства с остальным населением. Другие страны признали за коренным населением все права и обязанности граждан. Кроме того, некоторые страны предоставили коренному населению возможность пользоваться определенными специальными положениями, разработанными в его пользу, ввиду того, что оно находится в менее благоприятном положении в обществе, и до тех пор, пока будут действовать обстоятельства, обуславливающие такое положение этого населения.

29. Такая обстановка не является полностью ясной для определения того, существует ли в действительности особый правовой статус коренного населения. Имеется информация, которую можно истолковать и в том, и в другом смысле, и поэтому Специальному докладчику пришлось провести классификацию в зависимости от обстоятельств, иногда включая данные об одной и той же стране в две разные группы, установленные, как об этом говорится выше.

30. В самых крайних случаях особый правовой статус напоминает *capitis diminutio*, определяемый по отношению к коренному населению в том смысле, что оно как не пользуется всеми правами, так и не несет всех обязанностей, которые касаются других граждан страны, и это явно идет значительно дальше простых ограничений на отчуждение земель коренных народностей, оказывая влияние на их правомочие во многих аспектах, пока они не достигли определенной степени интеграции в национальное общество.

Общие меры по ликвидации дискриминации

31. По традиции в конституциях и основных законах повсеместно содержится признание равенства перед законом. Очень часто к этому присоединяется право на равную защиту со стороны закона как естественно вытекающее из этого равенства. В конституциях разных стран эти положения сочетаются с декларациями, запрещающими дискриминацию по мотивам, указанным в этих декларациях. Иногда они также сочетаются с декларациями, провозглашающими равенство возможностей для всех. Эти принципы затем находят свое развитие в виде различных положений, включаемых в тексты правовых и регламентирующих документов. В некоторых странах приняты специальные законы, направленные, в частности, на такое запрещение дискриминации, особенно расовой дискриминации.

32. В целях эффективного осуществления этих положений на практике в некоторых странах имеется специальное должностное лицо, именуемое омбудсменом, в обязанности которого входит сбор жалоб и принятие решений по жалобам на действия, квалифицируемые как дискриминационные. В других странах имеются также комиссии или советы по защите прав человека, советники по вопросам межгрупповых отношений и уполномоченные по вопросам общинных взаимоотношений.

33. В основные или другие законы включены также положения, гарантирующие равный доступ к общественным местам и услугам, предназначенным для населения.

34. В целом можно считать, что это право гарантировано общими положениями о запрещении дискриминации и равенстве перед законом, а также равными правами на защиту со стороны закона, как об этом и заявили различные правительства в своих информационноматериалах. Проблемы, о которых сообщалось, касались в первую очередь доступа к жилью, транспорту, промышленным предприятиям и торговым учреждениям, а также к государственным учебным заведениям, и поэтому в различных странах были приняты меры, которые были сочтены необходимыми для ликвидации дискриминации в этих сферах.

35. Во многие основные законы и другие установления были включены положения, направленные на ликвидацию препятствий, стоящих на пути развития гармоничных взаимоотношений между различными сосуществующими в странах группами населения, если такие препятствия существовали ранее или могли возникнуть в дальнейшем.

36. Это выражается главным образом в различных аспектах деятельности государственной системы образования и в борьбе против различных группировок и пропаганды, в основе которых лежат идеи превосходства одной расы над всеми остальными.

37. Во многих государствах установлен состав преступления в отношении конкретных актов дискриминации или подстрекательства к дискриминации в особых формах, и предусматриваются наказания в виде штрафа или тюремного заключения, а иногда и того, и другого, причем предусматриваются значительно более строгие меры наказания, когда речь идет об истреблении или подстрекательстве к истреблению различных групп. В этом последнем случае принятые правовые меры проявляются главным образом в связи с вопросом о геноциде, и в национальные законодательства включены конкретные положения, в которых эти действия рассматриваются в свете Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказания за него.

38. В других государствах, которые ратифицировали некоторые международные документы, содержащие положения о запрещении дискриминации, или которые в некоторых аспектах проявляют полную приверженность этой цели, систематически принимались законы,

направленные на запрещение и ликвидацию дискриминации, и в то же время отменялись положения или статьи действующих законов, поскольку они рассматривались как дискриминационные.

39. В этом отношении представляется особенно уместным отметить вопросы, касающиеся геноцида и расовой дискриминации. В главе VIII, раздел G, приведены краткие сведения о ратификации некоторых основополагающих международных документов, таких как Международный пакт о гражданских и политических правах и Факультативный протокол, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации и Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, принятых под эгидой Организации Объединенных Наций, Конвенция МОТ № 107 о коренном и другом населении, ведущем племенной образ жизни (1957 год), Конвенция ЮНЕСКО по борьбе с дискриминацией в области образования (1960 год), Американская конвенция о правах человека и Международная конвенция, касающаяся Межамериканского конгресса по вопросам индейского населения и Межамериканского института по вопросам индейского населения ОАГ (1940 год).

I. Основная политика

40. Не вызывает сомнений тот факт, что в этой области имеется серьезное неоднобразие критериев. Теоретические аспекты этого вопроса связаны с множеством проблем. Существуют сложные и деликатные социально-культурные аспекты. Возникают сложные и трудные социально-правовые проблемы. С теоретической точки зрения имеются, как минимум, такие варианты политики, как политика сегрегации, ассимиляции, интеграции, слияния, плюрализма, самообеспеченности, самоуправления и этнического развития.

41. В главе IX приведено суммарное изложение этих критериев и аспектов, относительно которых уместно подчеркнуть, что такие виды политики, как политика плюрализма, самообеспеченности, самоуправления и этнического развития, представляются в наибольшей степени отвечающими возможностям и формам прямого участия коренного населения в разработке и осуществлении политики, официально принятой государством.

42. Историческое развитие процессов разработки и эволюции этих направлений политики свидетельствует о переходе от прямого господства и принуждения, которыми сопровождались первоначальные завоевания и колонизация и которые приобрели менее грубые формы после установления и укрепления колониальной системы, к политике "аборигенизма", т.е. к политике, разрабатываемой без участия коренного населения, эволюция которой в дальнейшем привела к политике "индианизма", означавшей переход контроля за этими процессами в руки самого коренного населения, а также к политике плюрализма, самообеспеченности и самоуправления коренных народностей, к политике развития этнических групп.

43. Что касается органов и процедур, через посредство которых осуществляется на практике официально принятая политика по отношению к коренному населению, то они в высшей степени разнообразны в различных странах, а иногда и в различных районах одной и той же страны, что в некоторых случаях приводит к чистой казуистике. Такое положение происходит из множества факторов и причин, которые объясняются по-разному.

44. Описание политики, эффективно проводимой в жизнь, будет в высшей степени различным, если исходить из представлений об этой политике, характерных для правительств, самого коренного населения и других заинтересованных неправительственных источников. Эти последние вместе с самим коренным населением настаивают на том,

что ни одна из форм автономии и самоопределения, которых требует коренное население в качестве необходимого условия адекватного развития и которые, по словам правительств, соблюдаются и уважаются, на самом деле не находят должного практического осуществления.

45. Необходимо принять меры контроля, изучения и периодического пересмотра официально принятой политики, с тем чтобы она постоянно корректировалась в свете меняющихся обстоятельств, характеризующих жизнь современных обществ. То же самое должны предпринять и неправительственные организации всех видов. При проведении в жизнь всей этой деятельности необходимо иметь в виду, что именно подлинные интересы коренного населения в том виде, в каком их понимает само это население, должны служить определяющим фактором всех изменений или корректировок такой политики и мероприятий, проводимых во всех случаях в условиях все более широкого и непосредственного участия в таких процессах самого заинтересованного населения.

Ж. Административные мероприятия

46. В нескольких странах особая роль коренного населения нашла признание в виде создания министерства или другого органа на уровне кабинета министров для разработки и координации политики и программ в интересах этих групп населения.

47. Многие правительства создали в рамках административных или правительственных органов учреждения или агентства, призванные обеспечить такое положение, чтобы разработка и осуществление политики в отношении коренного населения находили соответствующее внимание и поддержку.

48. Ряд стран создали органы, подчиняющиеся кабинету министров, для координации усилий различных правительственных и частных организаций, связанных с вопросами политики по отношению к коренному населению.

49. Другие страны создали совещательные или консультативные органы для содействия в разработке и осуществлении политики.

50. В рамках некоторых парламентских систем созданы законодательные комитеты или подкомитеты, призванные обеспечить должное рассмотрение вопросов, касающихся коренного населения, и принятие соответствующих решений.

51. Отбор и найм персонала для работы в административных органах, занимающихся вопросами коренного населения, обычно подчиняются общим правилам, применимым к гражданским служащим. Некоторые правительства, однако, проявили большую дальновидность, чем другие, отбирая для этой работы специально подготовленный персонал, включая представителей групп коренного населения, считая, что такие меры имеют большое значение для успеха административных мероприятий. В тех случаях, когда по некоторым причинам специально подготовленного персонала не оказывалось в наличии, организовывались программы подготовки кадров на рабочем месте с целью компенсировать такую нехватку кадров.

52. В большинстве случаев основным источником финансирования являются ассигнования в рамках общего бюджета, а дополнительные источники часто рассматриваются как ненадежные и носящие вспомогательный характер. Тем не менее в отдельных случаях некоторые проекты или деятельность, предпринимаемые административными органами, становились весьма важными источниками финансирования общей деятельности самих этих органов.

53. Правительства некоторых стран содействовали созданию неправительственных организаций и поощряли их участие в процессе разработки политики.

К. Специальные области деятельности

1. Здравоохранение

54. Как и другим слоям населения, коренному населению свойственны особые потребности в области охраны здоровья, связанные с его физической и социально-культурной средой обитания.

55. В большинстве стран медицинские учреждения и услуги системы здравоохранения не являются в равной степени доступными для коренного населения, поскольку последнее составляет часть сельского населения; эти услуги и учреждения не приспособлены к условиям, преобладающим в районах его проживания, и не удовлетворяют его особые потребности в области здравоохранения.

56. Средства медицинского обслуживания и учреждения здравоохранения в большинстве случаев сосредоточены в городах, а ввиду этого - особенно в развивающихся странах - сельская местность, где и проживает коренное население, хуже обслуживается этими учреждениями. Необходимо как можно быстрее и эффективнее принять меры по исправлению создавшегося положения, поскольку рассмотренные обстоятельства оказывают чрезвычайно неблагоприятное воздействие на здоровье коренного населения.

57. Показатели заболеваемости и смертности среди коренного населения намного выше, чем среди других групп населения, проживающих в той же местности. Необходимо принять адекватные и эффективные меры в целях снижения коэффициентов заболеваемости и смертности, особенно детской, как минимум до уровня, преобладающего в различных странах среди других групп населения.

58. В областях, связанных со здравоохранением и социальными услугами, выявлены некоторые примеры дискриминации де-юре, например ограничения в отношении продажи или потребления спиртных напитков или критериев для предоставления правительственной помощи.

59. Народная медицинская практика и медикаменты коренного населения в достаточной мере не изучались, были в прошлом отвергнуты и не учитывались в ходе деятельности государств по развитию основного медицинского обслуживания.

60. Хотя питание коренного населения в период, когда произошли первые контакты с предками того коренного населения, которое сейчас преобладает в обществе, как правило, было достаточным и сбалансированным, в настоящее время и в недалеком прошлом положение обстоит совершенно иначе. Сейчас рацион питания коренного населения беднее, чем рационы питания других слоев общества, и оставляет желать много лучшего как в качественном, так и в количественном отношении.

2. Жилищный вопрос

Текущее положение в области жилья

61. Неудовлетворительное положение в области жилья, существующее в настоящее время во всем мире, было изложено в главе XII.

62. Нехватка жилья отмечается почти повсеместно. Еще более серьезную проблему представляют собой скученность и неадекватность основных коммунальных услуг (водопровод, электричество, канализация, сбор отходов).

63. Качество сельского жилья повсеместно находится на чрезвычайно низком уровне, однако жилищные условия коренного населения, проживающего в сельской местности, еще хуже, поскольку качество жилья коренного населения, как правило, ниже, чем качество жилья беднейших слоев доминирующей группы.

64. Не следует забывать, что большинство представителей коренного населения и их семьи проживают в сельской местности и в трущобах больших городов.

65. Подавляющее большинство проблем жилья коренного населения в сельской местности проистекает из его экономической несостоятельности в рамках окружающей его рыночной экономики, из условий его социального и культурного угнетения и отсутствия политической и социальной силы, способной привести к желаемым изменениям в отношении его жилищных условий.

66. Хотя коренное население сталкивается с некоторыми особыми проблемами в области жилья, связанными с его образом жизни, традициями и обычными экономическими занятиями, причины других стоящих перед этим населением проблем можно отнести к пренебрежению, непринятию необходимых мер или дискриминации со стороны государственных органов власти или отдельных лиц или групп, не относящихся к коренному населению.

67. Такое положение в основном преобладает как в развивающихся, так и в промышленно развитых странах.

68. В целом в отношении жилищных условий во всех странах имеются заметные аналогии не только в районах проживания коренного населения в том смысле, что жилье коренного населения повсеместно находится на самом низком уровне, в наихудшем состоянии и отличается высокой степенью скученности.

69. Жилищные условия в районах проживания коренного населения, как правило, одинаковы, и дискриминации в этой области не отмечается, хотя качество жилья оставляет желать много лучшего. Все это имеет место на сегодняшний день, несмотря на принятые во многих странах меры по улучшению жилья и программы жилищного строительства. Неадекватное жилье, как правило, находящееся в плохом состоянии, большая скученность в имеющихся домах означают, что жилищная проблема коренного населения носит двойной характер во всех странах, как с количественной, так и с качественной точек зрения. Отдельные стороны этой проблемы, разумеется, приобретают более или менее острый характер в зависимости от страны или даже района в пределах одной страны.

70. Следует проводить различие между жилищными условиями в больших и малых городах, условиями, существующими на землях сельскохозяйственных предприятий, не принадлежащих коренному населению, где действует целый ряд дискриминационных мер и практика, преобладающая в указанной среде, с одной стороны, и жилищными условиями в сельских общинах различного типа как в районах, занятых коренным населением, так и вне этих районов, где коренное население страдает от других проблем, проистекающих в основном из социально-экономических факторов, связанных с положением таких групп населения.

Планы и программы жилищного строительства

71. Ни в одной из охваченных исследованием стран принятые планы и программы жилищного строительства не завершились полным успехом. В большей или меньшей степени осуществление их срывалось.

72. Как было указано (глава XII, пункты 68-84), в развивающихся странах спрос на жилье носил чрезвычайно острый характер, во многом благодаря росту численности населения и миграции из сельской местности в города в масштабах, не позволяющих этим странам справиться со сложившейся ситуацией. Кроме того, ассигнования на цели решения жилищной проблемы были недостаточными. В результате положение с жильем обострилось.

73. В развитых в промышленном и экономическом отношении странах прилагались усилия для решения существующих жилищных проблем, однако они не носили достаточно энергичного характера и в ходе их должным образом не учитывались растущие потребности коренного населения. В результате количество наличного жилья стало еще меньше отвечать потребностям, а перенаселенность существующих жилищ еще более усугубилась (там же, пункты 85-92).

74. В основном к этому вопросу можно подойти двояко: либо меры по жилищному строительству в интересах коренного населения включаются без каких-либо различий в общие планы и программы жилищного строительства как часть общих планов и программ или как часть планов и программ, предназначенных специально для сельской местности, но без каких-либо особых оговорок (там же, пункты 130-147), либо разрабатываются специальные планы и программы жилищного строительства в интересах групп коренного населения с учетом их особых потребностей, конкретных традиций, а также испытываемых ими основных трудностей в отношении обычного финансирования той части строительных расходов, которую они должны покрыть согласно действующему порядку (там же, пункты 148-176).

Общие программы жилищного строительства - одинаковые для всех

75. Некоторая часть информации касается лишь общих правовых положений, регулирующих получение займов, ссуд под заклад или кредитов на строительство или приобретение жилья без какого-либо, даже косвенного, упоминания коренного населения, причем указывается на применимость этих положений к особым обстоятельствам, характеризующим коренное население.

76. Другая информация касается жилищного строительства в сельской местности, хотя и без упоминания деталей; в других случаях прямо указывается, что принятые меры в равной степени касаются коренного и некоренного населения (глава XII, пункты 131-147).

Специальные программы жилищного строительства в интересах коренного населения

77. Имеются случаи принятия специального законодательства и формулирования политики по разработке планов и программ предоставления коренному населению земельных участков и оказания помощи для строительства жилых домов. В планах и программах, разработанных с целью содействия осуществлению этих мероприятий, не учитывались реальные потребности этого населения, а также важные экономические и социально-культурные аспекты. В некоторых случаях дома были построены, но люди отказывались жить в них.

78. Займы на жилищное строительство предоставлялись ростовщиками и другими заемщиками, требующими высоких процентных ставок и закладной на земельный участок и дом в качестве гарантии погашения займа в таких обстоятельствах, что заемщики из числа коренного населения колебались и в конечном итоге решали не рисковать. В ходе осуществления некоторых сельских программ общины коренного населения отказываются подписывать предлагаемые соглашения из опасения, что в случае их неспособности погасить заем результатом будет отчуждение принадлежащих коренному населению земель (глава XVI, пункты 148-176).

79. Следует изучить и определить возможности полезного применения с некоторыми изменениями в других местах накопленного опыта в области таких мероприятий, как "Пасокан Пембена" - рабочие бригады народности оранг-асли в Малайзии (там же, пункт 158); политика "вкрапления", т.е. политика размещения жилых домов для маори небольшими группами в городской местности или сдача внаем государственных жилых домов и оказание помощи в расселении маори в различных районах в сочетании со строительством многоэтажных жилых домов для престарелых представителей маори вблизи от уже имеющихся мест расселения маори в Новой Зеландии (там же, пункты 163-165); планы и проекты жилищного строительства для общин и семей коренного населения в Австралии, Канаде, Соединенных Штатах Америки и Мексике, которые частично осуществляются в рамках системы "взаимопомощи".

80. Положение в области жилья для коренного населения вне традиционных районов его проживания или резерваций является в высшей степени неудовлетворительным в большинстве как развивающихся, так и развитых стран. Общие жилищные и санитарные условия намного ниже приемлемых норм (там же, пункты 104-111).

81. Положение с жильем для коренного населения в традиционных районах или резервациях также не представляется благоприятным, хотя в определенных отношениях и в некоторых странах оно, очевидно, обстоит лучше, чем в других (там же, пункты 115-123).

Навязывание коренному населению нетрадиционных форм жилья

82. Предпринимаемые во многих странах попытки государственных органов и частных предприятий навязать коренному населению нетрадиционные формы жилья часто заканчивались полным провалом, особенно если такие перемены не вызывались обстоятельствами.

Необходимость консультаций с коренными жителями и их участия в осуществлении программ жилищного строительства

83. Ясно, что для улучшения жилищных условий коренного населения необходимо больше привлекать его к участию в деятельности. Консультации с коренным населением и его собственный вклад явно необходимы для выяснения обстановки и потребностей этого населения в таком виде, в каком оно само их рассматривает, а также для того, чтобы обеспечить контроль за жилищным строительством или значительное участие в таком контроле со стороны коренного населения, с тем чтобы строящееся жилье отвечало его собственным традициям и планам. Следует все больше вовлекать коренное население в эту деятельность и обучать его методам ее осуществления.

84. Необходимо провести серьезное и тщательное исследование жилищной проблемы в той мере, в какой она затрагивает коренное население.

85. Хотя информация, полученная для целей настоящего исследования, раскрывает некоторые основные аспекты вопроса, она недостаточна для детального исследования жилищной проблемы.

86. Коренное население имеет право на чистую, здоровую и приносящую удовлетворение окружающую среду и на адекватное жилье такого качества, которое удовлетворяло бы потребности семей в избранных ими общинах. Это население готово внести справедливую долю соответствующих расходов наряду с другими слоями общества. Таким образом, жилищное строительство в интересах коренного населения ни в коей мере не должно вестись на уровне ниже минимальных норм, установленных для других групп сельского населения, причем следует учитывать необходимые изменения, диктуемые социально-культурными факторами и приемлемые для самого коренного населения.

87. В настоящее время в принятой государствами жилищной политике не нашел признания характер жилищной проблемы индейцев, и в ней недостаточно учитываются правовые, экономические и социальные условия, определяющие жизнь коренного населения, а также не учитывается серьезная несовместимость законов, политики и программ в области жилищного строительства, с одной стороны, и вышеупомянутых условий, с другой.

88. В более широком контексте различных взаимосвязанных потребностей общин коренного населения его потребности в жилье носят острый характер, и положение в этой области ухудшается.

3. Образование

Общие критерии

89. Право коренного населения на образование должным образом не гарантировано и не осуществляется на практике.

90. Государства часто не осведомлены о традиционном образовании коренных народностей, осуществляемом на основе автохтонных образовательных процессов, и во многих случаях преднамеренно ведут дело к отказу от него и его замене процессами формального образования, чуждыми коренному населению и ведущими к его дальнейшему отчуждению.

91. Хотя в области эффективного доступа представителей коренного населения к государственной системе образования всех видов и уровней отмечен значительный прогресс, в системе обучения в государственных школах по-прежнему в большей или меньшей степени проявляется заметная тенденция к тому, чтобы лишить представителей коренного населения их собственного национального лица.

92. Эта комплексная агрессия против культуры и образа жизни коренного населения ничем не может быть оправдана, особенно в рамках и в среде культурного и языкового плюрализма, провозглашенного, по крайней мере формально, государствами в настоящее время.

Доступ к образованию

93. В этом аспекте дискриминации де-юре отмечено не было; наоборот, все государства, о которых имеется информация, приняли принципы недискриминации в отношении доступа к государственной системе образования всех видов и уровней. В некоторых странах этот принцип недопущения дискриминации в области образования нашел отражение в том, что он включен в текст конституции. Кроме того, в некоторых странах прямо предусмотрено уголовное наказание за совершение актов дискриминации в этой области.

94. К числу факторов, которые фактически ограничивают свободный и равный доступ к образованию всех видов и уровней, можно отнести: проблемы неудовлетворительного географического распределения коренного населения, частично связанные с изоляцией и рассредоточенностью групп коренного населения, а также с тем фактом, что некоторые из этих групп ведут кочевой или полукочевой образ жизни; отсутствие во многих странах адекватных программ оказания помощи в целях посещения школы; языковые проблемы; различия культурного характера и высокий общий уровень неграмотности, отчасти являющийся следствием вышеупомянутых факторов и отчасти вытекающий из различных социально-экономических явлений.

95. Представляется, что в настоящее время повсеместно принимаются все более и более эффективные меры, однако они неспособны полностью решить существующие проблемы. Следует отметить, что в некоторых странах находит признание право определенных групп на создание собственных учебных заведений и управление ими. Кроме того, имеются сведения о намерении коренного населения формализовать альтернативные системы образования, в которых упор делается на традиционные формы обучения, о которых пойдет речь ниже.

96. Более детальные данные по этим вопросам отсутствуют, за исключением тех, которые были представлены в соответствующих разделах главы XIII.

Основные недостатки действующих систем образования

97. В настоящее время отмечают, хотя и в различной степени, следующие недостатки систем образования всех стран, касающиеся следующих аспектов:

- a) в чрезвычайно большом числе случаев в поселениях коренного населения или вблизи от них до сего времени не имеется школ;
- b) учителей, соответствующих этой должности и обладающих достаточными знаниями в области языка и культуры коренного населения, либо не имеется, либо их количество крайне недостаточно;
- c) в очень большом числе случаев до сих пор отсутствует возможность научиться читать и писать на родном языке группы коренного населения или народности, которая доминирует в районе проживания общины;
- d) недостаточно внимания уделяется обучению или информации по вопросам культуры коренного населения;
- e) в школах для коренного населения не удается в должной степени избежать отчуждающего влияния преобладающей культуры некоренного происхождения, а во многих случаях предпринимаются преднамеренные попытки заменить культуру коренного населения преобладающей культурой основного населения;
- f) не уделяется достаточного внимания тому, чтобы при обучении учащихся официальному языку страны не отрывать их от родного языка, причем во многих случаях такие цели отрыва от родного языка преследуются преднамеренно;
- g) неадекватны и недостаточны программы помощи учащимся из числа коренного населения в виде стипендий, пособий, субсидий, предоставления жилья, транспорта, соответствующей одежды и т.д.

Учебные материалы для коренного населения

98. Признанной целью этих материалов до последнего времени была преднамеренная ассимиляция коренного населения и включение его в основное общество в целом, что заставляет это население отказаться от своих культурных традиций в пользу традиций основных слоев общества. В одной из стран таково до сих пор назначение некоторых материалов и программ в применении к одной из групп коренного населения.

99. Эти материалы в большинстве случаев разрабатывались в столице страны или в других крупных городах и предназначались для городского населения. В некоторых случаях они готовились в других странах, и в них употребляются термины и выражения, совершенно непонятные местному населению, включая соответствующее коренное население.

100. В определенных странах прилагались усилия по разработке специальных программ и материалов для целей образования коренного населения, однако оказалось, что они либо совершенно не приспособлены для этой цели, не полностью подходят для этого или не отвечают особым потребностям групп населения, для которых они предназначены.

101. В нескольких странах разработаны материалы и программы, в подготовке которых принимали участие этнологи, местные руководители общин коренного населения и другие эксперты, и представляется, что эти материалы значительно больше отвечают своему назначению. Однако их пригодность в долгосрочном плане в большинстве случаев еще предстоит тщательно проверить.

102. В некоторых случаях материалы, подготовленные для целей образования коренного населения, используются для этих целей вместе с материалами, подготовленными для населения в целом.

103. Культура, традиции, история и институты коренного населения передаются из уст в уста, а не в письменном виде, и до последнего времени в большинстве случаев они существовали без какой-либо письменной или иной регистрации. Имеется риск, что аутентичность этих проявлений культуры не сохранится, если будут предприняты попытки записать их в письменной форме или зарегистрировать их на основе памяти, заметок или других видов записи, сделанных лицами, не разбирающимися в сути вопроса.

104. Важным элементом образования коренного населения в рамках более широкого общества является его подготовка к утверждению и защите своих прав и обязанностей как групп и как индивидуумов в составе этого общества. Их собственные, внутренние средства и методы формирования этого самосознания нуждаются в уважении, поддержке и дополнении средствами, применимыми в рамках всего общества, в целях защиты их прав и утверждения их обязанностей.

105. Не уделялось должного внимания вопросам благотворного влияния дружбы между различными слоями населения, не формировалось понимание и уважение всех существующих культур, в первую очередь культуры коренного населения.

Учебные материалы для лиц, не относящихся к коренному населению

106. Не приняты достаточные меры для борьбы с ложными концепциями и предрассудками по отношению к коренному населению и для их ликвидации.

107. В некоторых странах недавно началось применение таких мер, однако они недостаточны для изъятия всех оскорбительных замечаний из школьных учебников и с их помощью не удалось ориентировать такие материалы на предоставление правильной информации о группах коренного населения, их традициях, истории и культуре.

Участие в создании и деятельности учебных заведений

108. Во многих странах очень мало делается для того, чтобы обеспечить должное участие коренного населения в создании и функционировании учебных заведений и учреждений, действующих в общинах коренного населения и дать ему возможность сотрудничать в этой области.

109. В некоторых странах начато реальное привлечение коренного населения к процессу принятия решений относительно мер в области образования в его общинах. Советы по вопросам образования или специальные комитеты, ведающие школьной администрацией, постоянно добиваются участия коренного населения в этом процессе.

Независимые учебные заведения и учреждения коренного населения

110. Информация по нескольким странам показывает, что в них не имеется независимых учебных заведений или учреждений коренного населения.

111. Однако во всех странах традиционные процессы образования коренного населения по-прежнему служат для передачи в организованной форме традиций предков, истории, легенд, искусства и навыков коренного населения.

112. В нескольких странах разрабатываются эксперименты, связанные с управлением одной-двумя школами силами коренного населения. В некоторых из этих стран подход к вопросу, очевидно, заключается в организации местного контроля и в формировании ответственности родителей в том виде, как это рекомендовано самим коренным населением. По крайней мере в двух странах - Канаде и Соединенных Штатах - школами для коренного населения в резервациях управляют общины коренного населения, а часть финансовых средств поступает из официальных источников.

113. В этой связи особого упоминания заслуживают "Альтернативные учебные программы и школы для коренных американцев" и особенно "Контролируемые коренными американцами школы выживания", о чем говорится в главе XIII (пункты 393-399).

Цели усилий в области образования и охват всей общины в целом

114. В большинстве стран, в отношении которых имеется информация по данному вопросу, усилия в области образования охватывают также программы образования взрослых. Делаются попытки привлечь всю общину и сосредоточить внимание на потребностях общины.

115. В некоторых странах управляемые общинами коренного населения общинные колледжи ставят перед собой цель обслужить всю общину.

Подготовка учителей из среды коренного населения и надлежащее использование их деятельности

116. В некоторых странах учителя - выходцы из коренного населения находят для себя затруднительным заниматься своей профессией даже в соответствующих общинах или школах.

117. В других странах учителей по мере возможности набирают из общин коренного населения и обеспечивают им специальную подготовку, с тем чтобы они могли преподавать в своих собственных общинах.

118. В нескольких странах ведется подготовка учителей непосредственно в их общинах, причем масштабы такой подготовки растут. Для этой цели созданы специальные педагогические училища.

119. По вопросам, касающимся фактического занятия этими подготовленными учителями должностей, соответствующих их подготовке, имеется мало информации.

4. Язык

120. На основе идей, выраженных во введении к главе XV настоящего исследования, предлагаются следующие выводы:

121. Политика, проводимая в жизнь во многих государствах, основывается на той постоянной предпосылке, что коренные народности, их культура и языки постепенно исчезнут в результате естественного процесса отмирания или поглощения этих групп населения остальными его группами и их растворения в "национальной культуре". Ожидалось, что языки коренных народностей отомрут еще раньше под нажимом положительных свойств и привлекательности официальных и международных языков, которым приписывались преимущества всех видов - реальные или воображаемые - и которые рассматривались как особенно пригодные для науки, техники, искусства, цивилизации ... Поэтому в государственных планах не уделялось должного внимания преподаванию языков коренных народностей и использованию их хотя бы в качестве языка обучения на некоторых начальных этапах образования. Предполагалось, что это противоречило бы наилучшим интересам этих обществ, поскольку влекло бы за собой угрозу национальному единству; выражались опасения, что это привело бы к языковой изоляции, к чрезмерной социальной и политической раздробленности.

122. Сейчас можно сказать, что такая политика, которая в некоторых случаях проводилась в жизнь в течение нескольких столетий, не была достаточно обоснована, если судить по фактам. Хотя некоторые народности и их языки по различным причинам действительно исчезли, подавляющее их большинство по-прежнему живет среди нас. Во многих районах мира можно констатировать стабильное существование коренных народностей и их языков. Эти группы решительно и упорно привержены своему родному языку. Языковой "тупик" практически остается столь же стойким, как и в прежние времена. С другой стороны, многие современные эксперты ставят под вопрос и отрицают предполагаемые нежелательные эффекты развития родных языков в том, что касается антагонистической изоляции и микронационализма.

123. Были поставлены под сомнение и прямо отвергнуты государственные системы школьного образования, направленные на лишение коренного населения собственного национального лица, а также политика забвения, вытеснения и ликвидации языков коренных народностей, которой придерживалось большинство государств, часто в качестве прямого наследия колониального периода в жизни той или иной страны. Был поставлен вопрос о необходимости признать раз и навсегда многоязычный и многокультурный характер стран, в которых проживает коренное население, и открыто принять политику сохранения, развития и распространения особого этнического характера этих групп населения и передачи его будущим поколениям.

124. Тот аргумент, что наличие только одного преобладающего языка прямо ведет к объединению, не был подтвержден практикой.

125. Ясно, что выбор одного языка в качестве общенационального или официального неизбежно ставит в неблагоприятное положение тех, чей родной язык не удостоился этого выбора, и одновременно дает привилегии тем, кто говорит на избранном языке. Если такая политика проводится в жизнь без проявления надлежащей осторожности и разумного подхода, она способна стать фактором раскола, а не объединения.

126. То мнение, что наличие в одной стране большого количества признанных и используемых языков представляет собой опасность для национального единства, не основывается на фактах, которые нашли бы где-нибудь прямое подтверждение.

127. Утверждение о том, что имеются языки, "более пригодные" для культуры, науки, искусства или цивилизации, не основывается на реальности. Все языки, представляющие собой надежное средство общения, способны ко всему, к чему способны и другие языки.

128. По всем этим причинам многие страны усомнились в целесообразности методов, которым следовали еще недавно, и стремятся к решению этих вопросов на основе культурного и языкового плюрализма.

129. Использование языков коренных народностей часто требует их развития как современных языков, что, по утверждению экспертов, как об этом говорится в главе XIV, не является делом технически трудным и не обходится дорого с экономической точки зрения. Обучение грамоте и начальное образование на родном языке осуществить проще, экономичнее и дает более прочные результаты, как об этом тоже говорится в указанной главе. В свете всего вышесказанного, возможно, пришло время – как это признали некоторые государства – пересмотреть языковую и культурную политику в странах, где проживают значительные контингенты лиц, говорящих на языках коренных народностей, и твердо направить ее по пути признания, уважения и использования этих языков.

130. В соответствующей части настоящего исследования, содержащей предложения и рекомендации, мы не пытались предписывать или хотя бы предлагать государствам ту или иную политику в области языка, поскольку это относится к компетенции каждого из них и судить об этом должны они сами на основе сложившихся реалий и проводимой политики.

5. Культура и культурные, социальные и правовые институты

131. В огромном большинстве случаев положение коренного населения в культурной области в рамках обществ тех стран, где они проживают, носит особый характер в глубоком смысле этого слова.

132. Полезной иллюстрацией этого служит диаметрально противоположность между "модернистским", безликим и рациональным мировоззрением "научного" мира и "традиционным", персонифицированным, пропитанным магически-религиозными представлениями мировоззрением коренных народностей. Необходимо указать, что эти виды мировоззрения нигде не проявляются в чистом виде и что всегда имеются "рациональные" и магически-религиозные элементы в рамках и того, и другого мировоззрения (см. главу XV).

133. В некоторых кругах отдают предпочтение идеологии колониального происхождения, утверждающей необходимость "цивилизовать" группы населения с "примитивным" мировоззрением и исходящей из той основной посылки, что "современная" культура выше "примитивной", а также из идей социального дарвинизма, утверждающих превосходство "сильных" групп над "слабыми". Такая идеология часто является составной частью

концепций господствующих групп в зонах непосредственного сосуществования, формирующих в местном масштабе климат презрения, враждебности и агрессивности.

134. В обществах, состоящих из множества этнических групп, необходимо исходить из критериев, хотя бы в принципе утверждающих равенство культурных прав различных этнических групп. На государстве лежит прямая обязанность разработать и проводить в жизнь такую культурную политику, которая, помимо прочего, создавала бы необходимые условия для сосуществования и гармоничного развития различных этнических групп, проживающих на его территории, либо на основе плюралистических положений, гарантирующих невмешательство одной группы в дела другой, либо на основе других программ, гарантирующих равные и реальные возможности для всех.

135. Нашла признание необходимость равновесия между содействием экономическому развитию, которое должно носить эндогенный характер и соответствовать необходимым культурным нормам, и сохранением форм социального единения групп и общин коренного населения, составляющих данное общество. В главе XV приведены различные заявления по этому вопросу, сделанные на международных конференциях или в работах соответствующих авторов.

136. В некоторых случаях правительства поощряют тех, кто отказывается от своей характерной культурной среды, и в то же время допускают или поощряют дискриминацию тех, кто настаивает на сохранении и дальнейшем развитии собственных обычаев, привычек и традиций. В тех случаях, когда эти последние меры можно характеризовать как совершаемые с преднамеренной целью ликвидации культуры той или иной группы с помощью систематических разрушительных или препятствующих развитию мер, то эти действия можно классифицировать как явные случаи этноцида, или "культурного геноцида".

137. Случаев закрепленного юридически отказа коренному населению в праве на равенство с остальными слоями населения страны в отношении доступа к культурным учреждениям и культурной деятельности или случаев ограничения этих прав не отмечалось.

138. На практике, однако, играют роль косвенные проблемы, связанные с экономическими возможностями коренного населения и географическим распределением центров культурной деятельности.

139. Письменные материалы недоступны людям, не умеющим читать и писать.

140. Небольшая стоимость и малые размеры портативных транзисторных радиоприемников отчасти нейтрализовали экономические трудности и трудности, связанные с неравномерным географическим распределением. В результате радио оказалось "в пределах досягаемости". Телевидение и аудиовизуальные средства представляют собой прямые и полномасштабные средства коммуникации, которые, однако, малодоступны для коренного населения ввиду своей высокой стоимости. В основном эти возможности доступны для коренного населения только в тех случаях, когда оно пользуется телевизорами и материалами взятыми напрокат со всеми свойственными такому положению ограничениями и опасностью различных махинаций и давления.

141. В случаях, когда коренное население не знает используемого в стране языка или знает его плохо, возникают языковые препятствия или неудобства. Эта проблема решается путем использования языков коренных народностей при подготовке программ и материалов.

142. Даже если не проводится политика ассимиляции и цели ассимиляции преднамеренно не преследуются, в этой области явно отмечаются явления культурного влияния, не всегда желательные для коренного населения, или явления, которые недопустимы в той форме, в которой они имели место.

143. Эти методы применялись для целей насаждения политических доктрин, обращения в другую религию и лишения коренного населения собственного национального лица.

144. Кроме того, по радио и телевидению, а также в периодической печати часто передаются или публикуются рекламные материалы и осуществляются другие средства давления на потребителя, которые могут оказывать вредоносное влияние.

145. Важной стороной рассматриваемого вопроса является также присутствие культуры коренного населения (языков, традиций, истории, обычаев, культурной деятельности, музыки, пластического искусства, ремесел) в используемых государством средствах распространения культуры. Это содействует осознанию самого факта существования коренного населения и его роли или его вклада в распространение культуры некоренного населения, что дает возможность добиться должного признания и распространения всех культур, существующих в стране. Это позволило бы дополнить картину распространения и содействия развитию культуры различных обществ, из которых состоит нация, и наполнило бы новым содержанием право на участие в культурной жизни страны.

146. Государства различными средствами стимулируют чувство национального единства, которое считают необходимым фактором процесса формирования нации, поддержания чувства принадлежности к нации. В ходе этих процессов иногда имеют место акты принуждения и нетерпимости в области культуры, в том числе явления "принудительного" обращения в веру доминирующих групп, давление или запугивание, направленные на прекращение отправления определенных обрядов и ритуалов.

147. Имеются случаи исчезновения не только религиозных предметов почитания и реликвий, но и документов или письменных памятников, имеющих огромное культурное значение не только для тех или иных групп коренного населения, но и для всего человечества. Однако в дальнейшем в некоторых странах были приняты положения о защите археологических ценностей, поскольку они имеют большое религиозное и культурное значение для ныне живущих групп коренного населения.

148. Против некоторых обычаев активно выступали миссионеры, считавшие их оскорбительными для своих культурных принципов, например против практики полигамии. Предпринимались также попытки заставить людей отказаться от услуг знахарей и "колдунов".

149. В некоторых областях неизбирательное применение общего законодательства способно привести к ограничению свободы коренного населения следовать традиционной практике. К таким областям относятся, например, вопросы, касающиеся брака, семейных отношений, захоронения усопших и т.д., в которых определенные представители или группы коренного населения следуют традиционной практике или обычаям. В этих областях необходимо делать определенные уступки.

150. Государственная политика, направленная на то, чтобы склонить коренное население к отказу от своей традиционной культуры и принятию культуры основной массы населения, оправдана только в том случае, если это делается с согласия значительных по численности слоев самого коренного населения.

151. Необходимо ясно осознавать последствия, к которым приведут рассматриваемые меры.

152. И наоборот, если коренное население проявляет намерение сохранить свою традиционную культуру, необходимо отнестись к этому с уважением и принять соответствующие меры в консультации с коренным населением и при его участии.

153. Поэтому недостаточно пытаться избежать злоупотреблений или предусмотреть меры наказания за злоупотребления в культурной области или навязывание чуждой культуры. Необходимо признать и защищать право коренного населения на сохранение, развитие и увековечение своей культуры и своих культурных, социальных и правовых учреждений путем передачи своей культуры будущим поколениям, если этого желают и недвусмысленно проявляют такое свое желание сами группы коренного населения.

154. Имеется информация относительно того, что в некоторых странах эта проблема не является актуальной, поскольку, как сообщается, коренное население более не соблюдает нормы своего традиционного права, которое прежде определяло его жизнь. Утверждается, что вследствие этого нет никакой необходимости в принятии каких бы то ни было мер в целях общего применения этих норм.

155. В случаях, когда упомянутое традиционное право по-прежнему остается в силе для коренного населения, возникает сосуществование правовых систем. Если в одних странах, несмотря на реальное существование этих правовых норм, отрицать которое невозможно, действительность правовых обычаев и законов коренного населения не признается, то в других странах существование этих норм в некоторых аспектах права нашло свое признание.

156. В странах, признающих действительность традиционной системы обычного права коренного населения, к этому вопросу относятся двояко: в некоторых странах в основу положены идеи личного права, действующего в интересах лиц, которых касается применение этих норм, если речь идет о взаимоотношениях между представителями коренного населения, применяется традиционное право, общее для обеих сторон; с другой стороны, если судебный процесс касается представителей коренного населения и других лиц, то определяются критерии, на основании которых выносится решение о применении традиционного права коренного населения или общего права, применяемого в стране. В других же странах на основании чисто гегемонистических критериев признается действительность норм обычного права, которые "не противоречат национальным законам".

157. В целом в отношении актов гражданского или торгового права, совершаемых лицами из числа коренного населения, либо вообще не имеется ограничений, либо ограничения действуют только в том случае, если речь идет об актах распоряжения землями, принадлежащими коренному населению или его общинам (заклад, передача, отчуждение), тогда как во всем остальном признается полная правоспособность коренного населения. В некоторых случаях устанавливаются ограничения на акты распоряжения природными ресурсами, находящимися в пределах этих земель.

158. Наоборот, в некоторых странах различные виды ограничений распространяются на все акты распоряжения собственностью, совершаемые коренным населением, и касаются земельной собственности в целом, независимо от того, находится ли эта собственность в районах проживания коренного или некоренного населения; в других случаях навязывается всеобъемлющий режим попечительства, охватывающий также личную собственность, акты распоряжения фондами и завещания коренного населения, а также представительство коренного населения в гражданских и торговых актах и в более широкой судебной области, осуществляемое органами власти или государственными чиновниками.

159. Данных о том, сохраняются ли на сегодняшний день зафиксированные в праве или фактические запреты или ограничения в отношении брака между представителями коренного населения и другими лицами, не имеется. Однако в ряде стран некоторые положения могут косвенно привести к таким ограничениям в случаях, когда женщина из числа

коренного населения, вступая в брак с лицом из некоренного населения, теряет свою принадлежность к коренному населению; дети от таких браков также теряют свою принадлежность к коренному населению.

160. В некоторых странах признается законная сила браков, заключаемых на основе обрядов и обычаев коренного населения, и эти браки приравниваются к фактическим брачным союзам, которые лишь в немногих странах дают те же права, что и гражданский брак.

161. Неблагоприятное влияние оказывает вторжение элементов и технологии городской жизни в сельские районы и населенные пункты. К числу эффектов такого влияния можно отнести потерю земельной собственности, отказ от образа жизни, традиционных занятий, истощение финансовых средств, получаемых в виде компенсации за это, враждебное отношение со стороны иммигрантов, общее чувство разочарования и отчуждения. В целом коренные жители превращаются в людей, зависимых от поставок потребительских товаров, с сопутствующей этому потерей или заменой традиционных орудий труда и занятий, которые были столь же или еще более эффективны, чем нововведения.

162. Переход от сельского к городскому образу жизни – процесс непростой. Неизбежны различные корректировки и изменения. Необходимо оказывать помощь группам сельского коренного населения, прибывающим в города, в отношении обеспечения их доступа к жилью и занятости, ознакомления их с коммунальными услугами и другими элементами городской жизни. Создание центров по оказанию помощи и развитию дружеских отношений, осуществление программ профессиональной подготовки, предварительной подготовки на рабочем месте, предоставление жилья и организация курсов по обучению особенностям городской жизни дали полезные результаты в тех немногих странах, которые осуществили эти мероприятия.

6. Занятость

Занятия

163. Важная область, в которой происходили злоупотребления и навязывалась чуждая воля, связана с постоянной враждебностью и непризнанием традиционных занятий коренного населения. Начиная с раннего колониального периода коренное население постоянно являлось объектом усилий, направленных на то, чтобы заставить его отказаться от таких занятий, перейти к другим видам занятий или заняться такой же трудовой деятельностью, какой занимается некоренное население, работающее по найму, и вступать в рабочие ассоциации некоренного населения.

164. Охота, рыболовство и сельское хозяйство в том виде, в каком это практиковалось коренным населением по традиции, объявлялись примитивной, неэффективной и даже вредной практикой, которую необходимо прекратить. Делались заявления относительно того, что способы поселения коренного населения, ведения земледелия или животноводства наносят ущерб национальной экономике, поскольку увековечивают системы натурального хозяйства.

165. Наоборот, к системам, связанным с существованием фермеров-арендаторов, как бы привязанных к крупным хозяйствам, находящимся в собственности групп некоренного населения, узам давних полуфеодалных систем, воплощающих в себе целый ряд личных обязательств перед землевладельцем, относились с терпимостью, практически даже поощряя их, тогда как в официальном плане принимаемые законодательные и административные меры были направлены на ликвидацию или модификацию таких систем, с тем чтобы они отвечали более приемлемым нормам.

166. Единственным видом занятий, который, как представляется, поощрялся и в отношении которого даже предоставлялась помощь того или иного рода, являлись традиционные ремесла, однако при этом ничего не было сделано, чтобы каким-либо образом сократить ту значительную долю прибылей, которая попадала в руки агентов-посредников.

167. Лишь недавно начался некоторый процесс преодоления этих тенденций, причем теперь проявляется определенная терпимость по отношению к традиционным занятиям, которые разрешаются, находят официальное поощрение и даже финансовую помощь, предоставляемую производителям кустарных изделий с целью помочь им в организации независимых систем сбыта, повышающих их прибыли.

Колониальное прошлое

168. В некоторых районах на ранних этапах колонизации началась эксплуатация труда коренного населения на горнодобывающих предприятиях. Позже внимание колонизаторов было перенесено на контроль и использование земельных и сельскохозяйственных ресурсов, и от коренного населения по-прежнему требовался принудительный труд на созданных сельскохозяйственных предприятиях в области растениеводства и животноводства. В других местах эксплуатация труда коренного населения осуществлялась лишь частично, а в некоторых районах она началась позже, возникнув одновременно с появлением начальных форм сельскохозяйственных поселений, где новые пришельцы в основном вели обработку земли самостоятельно, используя свой собственный труд. Когда в более поздний период получило развитие плантационное хозяйство, рабочая сила в различных районах изыскивалась по-разному - иногда за счет коренного населения, иногда за счет импортируемой рабочей силы, причем часто за счет ввоза рабов.

169. Такая практика эксплуатации труда осуществлялась на протяжении всего колониального периода и в более поздние периоды существования независимых институтов; она составляет основу злоупотреблений, все еще имеющих место, несмотря на более просвещенное законодательство и более достойные административные меры.

170. Таким образом, условия труда коренного населения в значительной степени определяются степенью его включения в национальную и международную экономику.

171. Предприниматели использовали "дешевый труд коренного населения" в коммерческом сельском хозяйстве, на шахтах и в другой горнодобывающей промышленности. Часто было трудно добиться строгого соблюдения трудового законодательства в отношении практики найма, эффективности положений о минимальной заработной плате, соблюдения договорных отношений и практики прекращения найма.

172. В первой половине нашего столетия основное внимание во многих районах было направлено на ликвидацию различных форм принудительного труда, основанного на личных обязательствах, на принятие правовых положений, ограничивающих выплаты натурой, и на обеспечение гарантий против принудительного набора рабочей силы. На практике, однако, во всех районах земного шара по-прежнему существуют системы принудительного труда, различные формы подневольного труда работников из числа коренного населения и массовая эксплуатация трудящихся из числа коренного населения на шахтах, рудниках и плантациях. Распространенность и тяжесть последствий такой практики неодинаковы и вызывают серьезную озабоченность.

Развитие международных норм

173. Различные положения международных документов, упомянутые в главе XVI, были разработаны на протяжении нынешнего столетия в попытке привести условия труда и найма на работу коренного населения в соответствие с приемлемыми нормами, действующими сегодня.

174. Ограниченный успех, которым сопровождались эти усилия, требует пересмотра всех этих документов и принятия мер по претворению их в жизнь с целью принятия действительно эффективной политики, охватывающей правовые положения, практику и процедуры их осуществления, которые привели бы к улучшению условий труда и занятости коренного населения.

Положение в области занятости

175. В представленной информации ряд правительств лишь обсуждали тексты юридических документов и добрые намерения, лежавшие в основе их принятия, которые, пожалуй, отрицать невозможно. Однако эти правительства мало что говорят о фактическом положении дел в соответствующих странах. Информация, представленная неправительственными организациями, описывает фактическое положение в области занятости в совершенно ином свете.

176. Упоминаемые акты дискриминации проистекают из предрассудков и из стремления к захвату земель коренного населения с целью заручиться его рабочей силой. Многие злоупотребления проистекают из того, что положение коренного населения в рамках всей экономики является слабым и невыгодным, отчасти вследствие того, что оно упорно придерживается идеалов натурального хозяйства в обстановке рыночной экономики.

177. Хотя представленная информация не содержит данных о дискриминации коренного населения де-юре в отношении выбора рабочего места, неравенство возможностей де-факто, согласно сообщениям, широко распространено. В некоторых странах в секторах экономики с тяжелыми условиями труда и чрезвычайно низкой его оплатой рабочая сила, как правило, почти исключительно состоит из представителей коренного населения. Хотя в теории его условия труда регулируются трудовым законодательством, на деле положения национального и международного трудового законодательства регулярно нарушаются.

178. Проблемы неполной занятости и безработицы, в равной степени свойственные сейчас и развитым, и развивающимся странам, оказывают особо серьезное влияние на коренное население. Процент неполной занятости и безработицы среди коренного населения, как правило, значительно превышает общенациональные средние показатели.

179. В целях углубления знаний относительно фактических условий, их причин и влияния, а также способов преодоления таких неприемлемых ситуаций необходимы специальные исследования.

Системы принудительного труда

180. По закону эксплуататорские системы труда, такие как крепостное право, долговая кабала и многочисленные виды обязательных личных услуг, отменены. Однако, несмотря на положения законодательства, подобная практика все еще имеет место на сегодняшний день, и в число ее жертв очень часто входит коренное население. Специальный докладчик располагает информацией, касающейся "несвободного труда", спровоцированных или насильственных переселений, неадекватных систем набора рабочей силы и условий труда, несовместимых с человеческим достоинством.

181. Рабочая группа по проблемам рабства признала, что "существует особая проблема в странах, где коренное население может оказаться под угрозой эксплуатации, такой как долговая кабала и другие виды практики, сходной с рабством (...)" 28/. Эта

28/ См. главу I, пункт 57 а).

Рабочая группа рассмотрела также вопросы, касающиеся, в частности, долговой кабалы, отработок по долгам, принудительного труда, практики чрезмерного тяжелого и эксплуататорского труда, а также несоблюдения положений об установленном минимуме заработной платы. Все эти аспекты следует тщательно изучить в свете существующих международных норм, а также международных норм, которые предстоит разработать Рабочей группе по вопросам коренного населения с особым учетом проблем, с которыми сталкивается это население в различных районах мира.

Профессиональная подготовка

182. В нескольких странах приняты программы профессиональной подготовки; они либо включены в общенациональную программу, не содержащую каких-либо специальных положений о трудящихся из числа коренного населения, либо специально направлены на удовлетворение потребностей коренного населения. Хотя такие программы, вне всякого сомнения, принесли определенную пользу их участникам, общие результаты часто подвергались критике со стороны организаций по вопросам гражданских прав и организаций коренного населения на том основании, что число охватываемых лиц из числа коренного населения слишком мало.

183. Для определенных групп, включая коренное население, существует неравенство в доступе к профессиональной подготовке; размещение соответствующих учебных заведений вне районов проживания коренного населения и использование неродных для коренного населения языков порождают дополнительные проблемы, которые следует решать при разработке новых и пересмотре действующих программ.

184. Чтобы программы профессиональной подготовки достигали своих целей, они должны сопровождаться программами по созданию рабочих мест, в планировании и осуществлении которых лично участвовал бы подготовленный персонал из числа коренного населения. В городских районах, куда в поисках работы часто мигрирует большое количество лиц из числа коренного населения ввиду отсутствия адекватных возможностей ведения натурального хозяйства в родных местах, важной частью любой политики занятости, проводимой в пользу как коренного населения, так и других непривилегированных меньшинств, являются позитивные программы действий.

185. Необходимо проводить и последующую деятельность, так как в противном случае неизбежна потеря достигнутых результатов. Необходимой частью программ профессиональной подготовки должно быть содействие в трудоустройстве после завершения обучения, без чего польза таких программ ограничена и легко сводится на нет.

186. Сообщается, что в этой связи полезны аспекты, касающиеся предоставления обучаемым дополнительных возможностей, поскольку это гарантирует определенное число обучаемых, а при необходимости и более низкие проходные баллы; это позволяет также применять гибкий подход в отношении возрастных ограничений при поступлении на учебу.

Защита ремесел

187. Выяснилось, что в некоторых странах принимаются меры по защите ремесел коренного населения.

188. В этой области очень важным аспектом является ликвидация института посредников, а также любая финансовая помощь, в которой может нуждаться или которую может испрашивать коренное население.

189. В нескольких странах справедливо проявлялась обеспокоенность в отношении аутентичности продукции и были приняты меры защиты.

190. Мерой злоупотреблений и эксплуатации, которым подвергается коренное население в этой области и которые необходимо пресечь, может служить разница между высокими ценами, которые уплачивает коренное население за необходимые ему исходные материалы для ремесленного производства, и низкими ценами, по которым продается производимая продукция.

7. Земельная собственность

191. Право собственности признано национальными и международными нормами. Каких-либо систем, исключающих доступ к праву собственности для коренного населения отмечено не было. Представители коренного населения отвечают требованиям, предъявляемым различными законодательствами для законного приобретения права владения земельной собственностью, являясь "лицами", "жителями" или "гражданами".

192. Что же касается права свободного распоряжения своей собственностью, то в этой области некоторые системы связаны с ограничениями. Если в рамках некоторых из этих систем имеются общие ограничения в отношении распоряжения движимой и недвижимой собственностью и некоторых личных прав, то в других странах действуют ограничения только в отношении распоряжения основной собственностью, особенно землями, квалифицируемыми как "земли коренного населения".

193. В отношении земельной собственности, особенно земель коренного населения, существует режим специальной защиты, установленный в соответствии с относящимися к данному вопросу постановлениями или заявлениями правительств, в целях защиты самого коренного населения и предотвращения возможности лишения его земельной собственности, если сам коренной житель прямо не заинтересован в этом и для этого не имеется должных оснований. В рамках некоторых систем эти меры увязываются с передачей собственности на землю общинам или группам коренного населения, причем право распоряжения этими землями принадлежит общинам, а члены данной общины или группы пользуются лишь доступом к конкретному и временному узуфрукту на определенный земельный участок в пределах земель, находящихся в общинной собственности.

194. В рамках некоторых систем, практикующих такие ограничения, в настоящее время предлагается покончить с ними и обеспечить для коренного населения индивидуальное и неограниченное право собственности на землю. Анализ мнений правительств, принявших такие меры или применяющих такую практику, и точек зрения затрагиваемых общин и организаций коренного населения, выявляет значительные расхождения во взглядах.

195. Подробно об этих институтах и такой практике см. в главе XVII, где этому вопросу уделено особое внимание.

196. Важно знать и понимать особую привязанность коренного населения к своим землям, носящую глубоко духовный характер, поскольку оно рассматривает эти земли как нечто основополагающее для своего существования, существующее в его верованиях, обычаях, традициях и культуре.

197. Для коренного населения земля не является лишь объектом владения и средством производства. Неразрывная связь духовной жизни коренных народов с матерью-землей, со своими землями, влечет за собой многие далеко идущие последствия. Кроме того, земля не является товаром, который можно присвоить, а материальным элементом, которым необходимо пользоваться в условиях свободы.

198. Коренные народности пользуются естественным и неотъемлемым правом сохранить за собой территории, которыми они владеют, и требовать возвращения земель, которых они были лишены. Иными словами, они имеют право на природное и культурное наследие, содержащееся в их территории, и пользуются правом свободно определять использование и применение этого наследия.

199. На практике право собственности коренного населения на земли, которыми оно или его предки пользовались с незапамятных времен, на сохранение форм владения землей и эксплуатации ее ресурсов, сформировавшихся в ходе истории, а также ресурсов, содержащихся в недрах этих земель, должным образом не гарантировано и практически не осуществляется. В некоторых странах, где землевладельцы пользуются еще значительным влиянием, процесс лишения коренного населения его земель осуществляется через посредство правовых документов, изданных государством.

200. Нарушение прав коренного населения на владение своими землями и их ресурсами осуществлялось систематически на протяжении многих веков и в крупных масштабах.

201. Жизненный опыт коренных народностей полон документированных примеров того, какие последствия влечет за собой нарушение права на свободу религии и культуры с помощью экспроприации земель, на которых протекала жизнь целых народов в течение тысячелетий. Нельзя искренне говорить об уважении культуры коренных народов, если могущественным державам и гигантским компаниям позволено разрушать эту взаимосвязь в любых случаях, когда у них появляется желание эксплуатировать ресурсы земель, принадлежащих коренному населению.

202. Имеющаяся информация содержит данные о мерах общего характера. В некоторых странах, однако, действуют юридические акты в отношении земель в конкретных районах и в отношении конкретных общин коренного населения. В немногих случаях приняты также юридические акты или меры, предназначенные для того, чтобы служить образцом, который может быть скорректирован и применен к другим аналогичным ситуациям.

203. Гарантии прав собственности общин коренного населения на их земли сводятся на нет положениями, допускающими вмешательство государственных органов в этих районах или даже переселение целых общин в другие места на определенных основаниях, оговоренных лишь в общем плане. В других случаях определенным государственным органам предоставлено право взять в свое распоряжение или сохранить, продать или иным образом распорядиться собственностью коренного населения, если эти органы сочтут данные меры "необходимыми для сохранения собственности". Другие государственные органы обладают полномочиями провозгласить, что какая-то часть территории становится собственностью или перестает быть собственностью коренного населения. Эти органы могут также в одностороннем порядке изменять границы этих районов.

204. Органы, ведающие передачей коренному населению титула на право владения его территорией, тратят непропорционально много времени на "делимитацию" земель, передаваемых коренному населению, или не вручают эти титулы, пока не окончены "широкие землеустроительные работы", продолжающиеся в течение многих лет. С юридической точки зрения это приводит к тому, что общины коренного населения рассматриваются как скваттеры на своих собственных землях.

205. В других случаях, чтобы приобрести в качестве "концессии" свои традиционные права, такие как сбор лесопроductов или выращивание продовольственных культур, коренные жители принуждались и принуждаются к проживанию в лесных деревнях. В обмен на эту привилегию они вынуждены соглашаться работать за очень низкую плату в интересах государственных органов в любой момент по требованию последних, даже если

это совпадает по времени с критическими периодами производственного цикла. Им не разрешается наниматься на другую оплачиваемую работу без разрешения этих органов, и они не пользуются правом собственности на землю в своих деревнях. Таким образом, если они не выполняют требований государственных органов, они могут быть выселены в административном порядке. В отсутствие юридически признанного титула на право владения землей лица, владеющие землей на основе обычного права коренного населения, наверняка не получают компенсации за потерю своей земли, поскольку переговоры будут вестись официальными лицами, не принадлежащими к общинам коренного населения.

206. Иногда сами государственные органы, которым поручена защита земель коренного населения, отчуждают эти земли или разрешают лицам, не относящимся к коренному населению, селиться на этих землях без какой бы то ни было компенсации или возмещения, несмотря на предъявляемые претензии по поводу таких действий.

207. Некоторые земли зарезервированы в силу договоров или иных соглашений или в силу законодательных актов или административных постановлений для владения и использования коренным населением. Однако некоторые районы зарезервированных земель могут быть реклассифицированы, причем отнюдь не только с помощью правовых актов. Они могут быть изъяты с помощью различного рода давления или вмешательства, что оказывается не менее, если не более эффективным способом, чем законодательные, административные или любые другие официальные правовые меры.

208. Во многих странах в этом отношении нет каких-либо специальных положений и применяются общие правила. В других имеются специальные правила, однако в них много различных лазеек, которыми пользуются группы и лица, не относящиеся к коренному населению, или государственные органы. При этом обычно применяются такие методы, как сговор между государственными органами и группами или лицами, не относящимися к коренному населению, с целью присвоения земель или контроля над землями, все еще остающимися в "собственности" коренных жителей, фальсификация документов на приобретение земель коренного населения в случаях, когда отчуждение таких земель не запрещается законом, и истребование закладных на недвижимость за неуплаченные долги.

209. Предлагаемые меры включают установление права залога недвижимости только в пользу кооперативов коренного населения; установление более длительных сроков действия и менее строгих клаузул относительно мер принуждения; возвращение незаконно отчужденных земель коренного населения в распоряжение их законных владельцев.

210. Эти меры являются не более чем паллиативными. Имеющихся кооперативов недостаточно, а те, которые имеются, обладают ограниченными ресурсами. Процветают ростовщичество, устанавливающие кабальные процентные ставки и трудные условия погашения долга. Осуществление на практике немногих законодательных актов, имеющих в этой области, происходит медленно или неэффективно. Кроме того, земли, перепроданные последующим покупателям, часто вернуть невозможно из-за связанных с этим юридических трудностей.

211. В рамках различных систем роль распределения земель принадлежит государству, которое в принципе является их владельцем. Установление и регистрация титулов на право владения землей, включая земли коренного населения, поручается административным, судебным или квазисудебным органам. В некоторых случаях одно и то же законодательство, которым установлены эти меры, предусматривает также возможность продажи этих земель лицам, не относящимся к коренному населению. Фактически, как утверждается, это часто служило средством узаконения титула, легализующего передачу этих земель лицам из числа некоренного населения.

212. Имеются случаи, когда распределение земель и предоставление титула на право владения ими в качестве индивидуальной частной собственности являются результатом процедур раздела земель на основании судебных решений по делам, возбуждаемым в гражданских судах извне, а отнюдь не общинами коренного населения - иногда государственными чиновниками, иногда одним из заинтересованных лиц. Вошел в употребление термин "лицо, занимающее землю", который распространяется на любое лицо, индивидуально и независимо эксплуатирующее участок земли, принадлежащей коренному населению, независимо от того, обладает ли оно правами члена общины; иными словами, такое лицо является просто арендатором. Предусматривается, что такая процедура может быть осуществлена даже по заявлению одного из лиц, занимающих земли коренного населения, вместо того, чтобы отдать это право абсолютному большинству членов общины, как это делается в законодательстве других стран; в некоторых странах такое положение существовало даже в законах, предшествовавших введению самой этой системы как таковой. Возможности противодействовать мерам, принимаемым по таким заявлениям, ограничены положениями, требующими выполнения определенных формальностей и денежных средств для возбуждения необходимого дела. Любое лицо, занимающее землю, независимо от того, относится ли оно к коренному населению или нет, может получить право собственности на участок земли, ранее являвшийся общинным. Кроме того, пределы подлежащих приобретению земельных площадей не ограничиваются. Допускается наложение ареста и заклад земель, принадлежащих коренным народностям, тогда как прежде эти действия запрещались. Во многих странах, где для предоставления земель коренному населению или признания его прав на землю требуется проведение делимитации земель и землеустроительных работ, эти операции занимают необычно длительные промежутки времени даже в тех случаях, когда предусматриваются специальные процедуры.

213. В некоторых странах сейчас отдается предпочтение переговорам и урегулированию как способу справедливого разрешения возникающих дел. Заинтересованные стороны полностью участвуют в процессе переговоров и в вытекающем из них урегулировании. Однако ясно, что не все стороны обладают одинаково сильной позицией на таких переговорах независимо от того, насколько обоснованы их претензии и утверждения. Сейчас слишком рано говорить о том, будет ли такая процедура успешной. Это, однако, знаменует собой явный прогресс в том смысле, что дает затрагиваемым группам населения больше возможностей высказать свои претензии. Трудно определить, будут ли услышаны их аргументы в соответствии с их реальным весом и значением. Однако общая перспектива выглядит благоприятно.

214. Ясно, что до прибытия завлавателей из-за границы коренные народности занимали и считали своими собственными обширные районы территорий, на которых они развивались как народы и нации. Признание "первоначального занятия земель" в качестве "аборигенного титула" было одним из основных соображений в первых соглашениях и договорах, заключенных с коренными народами, в которых важным фактором было первоначальное физическое и экономическое занятие этих районов.

215. Признание и защита права на землю лежит в основе всех движений и требований коренного населения в наше время перед лицом непрекращающегося вторжения на его земли.

216. Владение землей в течение тысячелетий или с незапамятных времен должно быть достаточным основанием для установления прав коренного населения на землю, официального их признания и последующей регистрации, если не имеется специально применимых законодательных или административных актов, на основании которых прямо ликвидируются права аборигенов. Поскольку эти права не "создаются" законодательством, они не должны и ликвидироваться путем односторонних актов.

217. Признание здесь означает признание ситуации, существующей де-факто и дающей основание для существования права. Официальное признание и последующая регистрация должны следовать автоматически за доказательством владения и экономического занятия земель.

218. Не все системы обеспечивают режим защиты земель коренного населения. В некоторых системах имеются положения, предусматривающие запрет на отчуждение земель коренного населения, действующий в условиях, установленных законом, и соответственно эти земли не могут быть объектом лизинга или аренды с правом на покупку или без такого права и не подлежат действию какого бы то ни было иного правового акта распоряжения собственностью, который мог бы ограничить полное осуществление права собственности или прямого владения такими землями общинами коренного населения или отдельными их членами.

219. Интерпретация таких положений часто действовала против интересов общин коренного населения и была объектом разоблачений со стороны его представителей. Учреждения, которым поручена защита владений коренного населения, вступали в соглашения, приводившие к ограничениям и лишению коренного населения прав собственности.

220. В рамках других систем защитный режим, о котором говорилось, что он "в основе своей является действующим и функциональным", на самом деле был введен, когда уже оставалось мало земель, принадлежащих коренному населению, которые надо было защищать, поскольку к этому времени большая часть земель коренного населения уже перешла в руки других лиц.

221. Право на землю зависит от политических взаимоотношений между представителями общины, органами местного самоуправления и национальными правительствами.

222. Незаконное отчуждение земель коренного населения, даже при наличии защитного режима, часто достигается с помощью различного рода уговоров, давления или злоупотреблений. Нередко имеет место сговор между полицией, правительством и обладающими большой силой группами, представляющими интересы некоренного населения, что приводит к насильственному выселению коренного населения, террору против него, физическому принуждению, избиению, уничтожению урожаев, фальсификации документов и проставлению отпечатков пальцев на документах в моменты, когда соответствующие лица находятся в состоянии алкогольного опьянения или под воздействием наркотических средств.

223. Кроме того, в некоторых районах принято новое законодательство, разрешающее отчуждение земель коренного населения со всеми известными последствиями таких действий. В других районах осуществляется защита не земель коренного населения, а земель, используемых для каких-либо особых целей, включая цели, связанные с деятельностью коренного населения, но не относящиеся к ней исключительно. Иногда организуется также защита традиционных маршрутов передвижения коренного населения.

224. Использование земли может быть временно передано отдельным членам общины, однако по истечении назначенного срока или иного установленного условия такой передачи земля возвращается в пользование общины. В этом случае никакого отчуждения земель не происходит.

225. В других системах земли коренного населения подлежат купле-продаже или иной передаче только между представителями коренного населения. Лица или компании, не относящиеся к коренному населению, землю приобретать не могут, это право предоставлено лишь другим представителям коренного населения.

226. Правительства различных стран утверждают, что в среде коренного населения не имеется специальных органов или норм, регулирующих распределение принадлежащих этому населению земель.

227. В других странах распределение земель осуществляется самими общинами коренного населения, однако имеется внешний орган, который должен предварительно дать разрешение на это или утвердить результаты распределения после того, как оно произведено. В некоторых случаях данные, представленные правительствами, прямо противоречили данным, полученным от руководителей или представителей коренного населения или от других неправительственных источников.

228. В других ситуациях право основного решения принадлежит самому затрагиваемому населению, решающему эти вопросы по своей доброй воле, и только в случаях, когда акты, утвержденные коренным населением, предусматривают отчуждение его земель, возникает необходимость внешнего утверждения. В тех системах, где управление землями или резервациями осуществляется самим коренным населением, подчеркивается преобладающая сила решения, принимаемого органами коренного населения. Таким образом, чтобы определить, идет ли речь о решениях, принятых "изнутри", самим коренным населением, или нет, необходимо в каждом отдельном случае исследовать аутентичный или внешний характер органа, фактически принявшего решение по данному вопросу.

229. Во всяком случае, даже при наличии самых недвусмысленных правовых положений по-прежнему сохранит свое значение аутентичность тех органов и процессов, которые выступят в этой области.

230. Представляется, что в различных странах по рассматриваемому вопросу не принято специальных мер. Сотрудничество и взаимопомощь представляют собой традиционные формы организации труда коренного населения во всем мире. В некоторых случаях предоставление финансовой и технической помощи позволило успешно организовать сельскохозяйственное и промышленное производство, связанное с землей и использованием содержащихся в ней ресурсов.

231. В некоторых странах предусматривается, что индивидуумы, составляющие общину, которой предоставляется земля или образующие производственные единицы для ведения пастбищного хозяйства или земледелия, обязываются для этой цели создать кооператив.

232. В других странах составление закладной на земли коренного населения разрешается только в пользу кооперативов коренного населения. В некоторых странах организация кооперативов коренного населения принесла очень успешные результаты, и эти кооперативы нашли полезные формы эксплуатации земель и сотрудничества в области кредита, производства, потребления или сбыта своей продукции, организованного таким образом, что коренное население менее подвержено давлению со стороны тех кругов, которые готовы захватить в свои руки эти важные отрасли хозяйства в ущерб интересам коренного населения. Финансово-экономический аспект такой деятельности представляет собой наиболее трудную ее сторону, и такие ассоциации или общества иногда обращались в государственные органы, которые оказывали им помощь, в максимально возможной степени сокращая процентные ставки по кредитам и затраты этих ассоциаций.

233. В основном тексте настоящего исследования приведены некоторые примеры вторжения на земли коренного населения, осуществляемого отдельными лицами или компаниями, не имеющими отношения к коренному населению, часто многонациональными компаниями. Неоспорим тот факт, что такое вторжение происходило и происходит во всех районах мира, а государственные власти не принимают твердых и эффективных мер, чтобы не допустить этого или смягчить его пагубные последствия для затрагиваемого коренного

населения. Помимо эксплуатации ресурсов в прямом смысле этого слова, осуществляются и другие формы эксплуатации, происходит проникновение на земли коренного населения и их отчуждение, что влечет за собой разрушительные последствия для всех этих общин. Хотя избежать эксплуатации или положить ей конец в каждом конкретном случае не всегда представляется возможным, можно и необходимо принять меры для сведения к минимуму неблагоприятных последствий в рамках растущей тенденции предоставлять затрагиваемым общинам право более прямого и эффективного вмешательства во все аспекты лицензирования, предоставления концессий и участия в прибылях.

234. Можно утверждать существование общей нормы: богатства недр земель коренного населения принадлежат ему самому, и оно имеет право на их эксплуатацию. Часто для адекватной эксплуатации этих богатств, если она ориентируется на удовлетворение потребностей рыночной экономики, необходимы соответствующие материальные средства труда, технические и административные знания. Право основного решения относительно форм и масштабов эксплуатации ресурсов недр земель коренного населения принадлежит только этому населению.

235. В рамках многих правовых систем предусматривается, что месторождения минеральных ресурсов и углеводородов составляют собственность государства, и поэтому право выдачи лицензий на разведку и эксплуатацию таких месторождений принадлежит государственным органам. Поскольку земля принадлежит коренному населению, необходимо, разумеется, обеспечить его участие в прибылях от эксплуатации минеральных ресурсов. Необходимо также компенсировать причиняемый ему ущерб. Однако еще важнее обеспечить участие коренного населения в процессе предоставления лицензий на разведку и эксплуатацию и дать ему возможность изучить все последствия предполагаемой разведки и эксплуатации ресурсов. Следует проявлять особую заботу о том, чтобы выдаваемые государством лицензии или предоставляемые концессии не носили такого характера, не выдавались в таких количествах и не охватывали столь обширные районы, чтобы это могло сводить на нет право коренного населения на пользование своими землями.

236. Почитаемые земли или земли, имеющие большое историческое и духовное значение для коренного населения, должны быть полностью исключены из числа районов, на которые могут распространяться лицензии или концессии, причем необходимо обеспечить защиту этих земель от какого бы то ни было вторжения.

237. В целом в этой области, очевидно, не принято никаких специальных мер, и общие правила применяются без изменений. В некоторых странах предусмотрена возможность введения определенных запретов или ограничений в отношении доступа некоторых лиц или групп в районы проживания коренного населения, а все действия или правовые положения, затрагивающие районы проживания коренного населения, их фауну и флору, могут быть объявлены не имеющими юридической силы. Приводятся примеры вторжения на территории проживания коренного населения компаний агропромышленного бизнеса и воздействия некоторых проектов строительства гидроэлектростанций на земли коренного населения, их фауну и флору, что затрагивает жизнь коренного населения в обширных районах.

238. В докладе приведены некоторые из имеющих отношение к данному вопросу резолюции первой Приполярной конференции эскимосов в целях иллюстрации проблем, которым эта важная конференция уделила особое внимание.

239. В рамках осуществленных на сегодняшний день аграрных реформ очень редко учитывались потребности коренного населения в земле. Наоборот, часто во исполнение положений аграрной реформы распределялись земли, которые коренное население считало своими по праву или на которые оно действительно имело право до реформы.

240. Критерии, касающиеся имеющихся в распоряжении земель и "занятия земель", нуждаются в тщательном исследовании. Ни в коем случае нельзя считать "пустующими землями" для целей аграрной реформы земли, находящиеся во владении кочевого или полукочевого коренного населения.

241. Прежде чем определить, могут ли те или иные земли быть классифицированы как подлежащие учету в рамках проведения аграрной реформы, важно должным образом учесть то, кто фактически занимает данные земли в настоящее время, и не упускать из виду потребности уже утвердившихся на этих землях общин.

242. "Преобразование" скотоводческих групп населения или групп, занимающихся охотой и собирательством, в оседлые группы для занятия земледелием не всегда оправдано и редко основывается на конкретных данных, подтверждающих правильность такого решения. Во всяком случае, всегда вызывает сомнения тот факт, что с общинами, которые затрагивают такие меры, советовались по этому вопросу и им была дана возможность участвовать в принятии соответствующего решения.

243. Во всех случаях, когда переселение населения становится необходимым по совершенно оправданным причинам, его необходимо переселять в районы, как можно ближе напоминающие земли его предков, где имеются фауна и флора того же типа. Страдания таких групп населения необходимо свести к абсолютному минимуму.

244. Представленная информация почти во всех случаях касается только планов и программ общего типа, а если в ней имеется упоминание о коренном населении, то речь там идет о действующих правовых положениях и мало что говорится о фактическом положении дел. Финансовые средства, выделяемые на осуществление некоторых из этих планов, в одних случаях были недостаточными, а в других просто смехотворно малыми. Во всяком случае, эти финансовые средства не соотносились с извлекаемыми прибылями, в результате чего приходится утверждать, что речь идет о внутренней колонизации районов проживания коренного населения в этих странах другими группами населения.

245. Некоторые принципы, принятые в этой области (см. главу XVII, пункт 389), очевидно, дают некоторые теоретические критерии, которых следует придерживаться, однако Специальный докладчик не располагал достаточной информацией относительно того, как эти критерии применялись на практике.

246. В качестве препятствий к предоставлению земель общинам коренного населения упоминались многочисленные условия и медленные темпы различных процессов, даже при наличии теоретически адекватных планов. Критерии, на основании которых требуется эксплуатация земель "рациональным и продуктивным образом", обычно применялись вопреки интересам групп и общин коренного населения.

247. Дополнительная стоимость экспроприации в случаях, когда распределяемые земли не принадлежат государству, также выступала в качестве фактора, противодействующего приобретению таких земель коренным населением.

248. Во всех случаях, когда группы коренного населения расселяются на предоставленных им землях, не являющихся собственностью коренного населения, они попадают в зависимость от лиц, которые "контролируют" эти земли, независимо от того, владели ли они ими в прошлом или нет. Расселение групп или лиц, не относящихся к коренному населению, на землях, предоставленных общинам коренного населения, всегда создавало проблемы, которые власти, очевидно, не в состоянии или не намерены решать.

249. Данные, представленные по нескольким странам, содержат лишь правовые положения и описания добрых намерений, которыми они продиктованы. Не было представлено практически никакой информации о фактическом положении дел.

250. Информация, полученная по некоторым другим странам, касалась только планов экономической и финансовой помощи, предоставляемой индивидуальным фермерам из числа коренного населения, и в ней не содержалось данных о деятельности в отношении общин или больших групп.

251. Не было получено удовлетворительной информации относительно программ аграрной реформы, направленных на предоставление земель коренному населению и средств для эксплуатации тех земель, которыми оно уже располагает. Многие страны представили лишь общие данные или информацию о правовых положениях, применимых в целом, без каких-либо указаний относительно фактического применения этих положений, в частности для приобретения земли для коренного населения. Информация, касающаяся определенных планов и программ, не содержит конкретных данных относительно мер, практически принимаемых в этой области.

252. Причины, приводимые в обоснование срыва немногих конкретных программ, включают плохое качество имеющихся земель, отсутствие адекватного и доступного кредита, существующие трудности и формальности, с которыми по необходимости связано приобретение земель и изыскание кредитов, а также недостаточное знание правовых норм, определяющих порядок этих операций.

253. Нередко отмечаются случаи предоставления больших возможностей иностранцам, чем коренному населению, в рамках планов содействия иммиграции "адекватных" групп. В результате приобрести земли, "не принадлежащие коренному населению", или государственные земли для распределения их среди нуждающихся в этом групп коренного населения стало практически невозможным. Похоже, что больше успеха в этой области имеют другие группы населения.

254. Количество земель, которые могут быть приобретены, крайне скудно. В некоторых случаях удалось вернуть коренному населению определенное количество его земель, ранее узурпированных другими группами, однако в настоящее время коренное население пользуется крайне малым количеством земель, не являющихся землями коренного населения. Меры, принятые в этой области, в целом следует считать недостаточными и неадекватными. Можно утверждать, что это служит одной из причин миграции в городские центры.

8. Политические права

255. На эффективность политических прав повсеместно влияют различные факторы, в числе которых в основном преобладают экономические и социальные.

256. Что касается коренного населения, то эффективность осуществления политических прав обуславливается широким рядом сложных обстоятельств, которые выходят за пределы абстрактного и формального признания этих прав, зафиксированных в международных документах, конституциях и других законах различных стран, а также в соглашениях, конвенциях и договорах, заключенных между этими странами и соответствующими коренными народностями, выступающими в качестве договаривающихся наций.

257. Количество дискриминационных положений, направленных против коренного населения в области политических прав, постоянно уменьшается, и поэтому в случаях, когда коренное население неспособно осуществлять свои политические права, признанные де-юре, причины этого, как правило, заключаются в фактической ситуации, существующей в этой области.

258. В некоторых системах остаются в силе положения, требующие умения читать и писать для осуществления права голоса и занятия государственных должностей. Это требование является оправданным в отношении занятия государственных постов, независимо от того, являются ли они выборными или нет, поскольку отправление такой должности, выполнение связанных с ней обязанностей и ответственности требуют владения грамотой; однако такое требование следует считать неоправданным, когда речь идет об участии в выборах, поскольку имеются различного рода процедуры, облегчающие голосование для лиц, не умеющих читать и писать.

259. По-прежнему существует неудовлетворительное положение в области демаркации избирательных округов и расположения избирательных участков, однако в целом в этом отношении положение значительно улучшилось, лишь с некоторыми исключениями. Необходимо прекратить практику манипуляций и принять соответствующие положения, обеспечивающие справедливость и равенство, ликвидировать дискриминационную практику и неблагоприятное положение в этой области.

260. Повсеместно отмечается растущее участие коренного населения в выборах как в качестве избирателей, так и кандидатов. В различных странах отмечается явный рост числа голосов, подаваемых за кандидатов - выходцев из коренного населения, причем эта тенденция касается также избирателей, не относящихся к коренному населению, которые все чаще отдают свои голоса кандидатам из числа коренного населения.

261. Тем не менее по-прежнему имеет место недостаточное представительство коренного населения, которое в некоторых случаях носит чисто символический характер. Необходимо принять соответствующие меры для обеспечения подлинного и справедливого представительства коренного населения в выборных органах и на государственных постах.

262. С этой целью в различных странах приняты меры, направленные на то, чтобы добиться представительства коренного населения на некоторых государственных постах, как выборных, так и иных. Обеспечение доступа к некоторым должностям в целом нашло положительный отклик и принесло хорошие результаты. В качестве примера можно упомянуть резервирование определенного числа мест в парламенте, в провинциальных и муниципальных ассамблеях. Имеются различные варианты и в отношении невыборных должностей: в этих случаях определенное число таких должностей резервируется для лиц из числа коренного населения. Эти меры в первую очередь касаются органов, ведающих делами коренного населения. Имеются, однако, жалобы в отношении того, что эти положения полностью не выполняются.

263. Еще один аспект, который нуждается в изучении, возможно, в предварительном виде, касается вопросов самоопределения и автономии, которых требуют различные группы, народности и нации коренного населения.

264. Подчеркивалось, что коренные народности уже вследствие самого факта своего существования пользуются естественным и первородным правом свободно проживать на своей собственной территории.

265. Постепенно находит понимание тот факт, что коренные народности имеют свое собственное национальное лицо, закрепленное в исторических реалиях, значительно более глубоких, чем просто проявление элементарной солидарности перед лицом дискриминации и эксплуатации.

266. Уважение тех форм автономии, которых требуют эти народы, представляет собой обязательное условие гарантирования и осуществления этих прав.

267. Собственные формы внутренней организации этих народов составляют часть их культурных и правовых нормативов, которые внесли свой вклад в их сплоченность и в сохранение их социально-культурных традиций.

268. Уважение и поддержка внутренней организации коренных народностей и проявлений их культуры представляют собой обязательное условие любых мер, направленных на должное участие общин коренного населения во всех мероприятиях, влияющих на его судьбу. Поэтому правительствам необходимо отказаться от политики вмешательства во внутреннюю организацию и развитие коренных народностей и признать за ними право на такую автономию, а также дать им возможность принимать решения, касающиеся экономических процессов, таким образом, как они это считают нужным в собственных интересах и для удовлетворения собственных потребностей.

269. В то же время свободное самоопределение в его многочисленных формах является фундаментальным предварительным условием для обеспечения того, чтобы коренное население могло пользоваться своими основными правами и определять собственное будущее, в то же время сохраняя, развивая и передавая будущим поколениям свои этнические особенности.

270. В целом коренные народности пользуются правом свободного самоопределения, позволяющее им по-прежнему жить в достойных условиях, отвечающих историческим правам свободных народов.

271. Право на самоопределение может осуществляться на различных уровнях и включает, помимо политических, экономические, социальные и культурные факторы, которые необходимо изучить в каждом конкретном случае, чтобы определить, какого уровня и какого типа самоопределения требуется в каждом таком случае.

272. В более широком смысле своих "внешних" проявлений это право означает право на создание государства и включает право выбора различных форм ассоциации с другими политическими единицами.

273. В своих "внутренних" проявлениях в рамках национального общества это право на самоопределение означает, однако, что та или иная народность или группа, обладающая определенной территорией, может пользоваться автономией в смысле собственной административной структуры и судебной системы, которые носят отдельный, самостоятельный характер, определяются самой этой народностью или группой и касаются только ее.

274. Право на самоопределение - это также право индивидуумов в том смысле, что каждый индивидуум пользуется правом свободного самовыражения и полного осуществления своих потенциальных возможностей как человека, определяемых им самим.

275. В этом последнем смысле следует упомянуть право отличаться от других, которое одновременно является и индивидуальным, и коллективным правом, как это нашло свое признание в Декларации о расе и расовых предрассудках, принятой ЮНЕСКО в 1978 году (воспроизведена в главе II, приложение IV).

276. В применении к коренным нациям и народностям основной смысл этого права заключается в праве на свободу выбора, и поэтому сами коренные народности должны в значительной мере выявить конкретное содержание этого принципа.

277. В этом отношении необходимо упомянуть, что Международная конференция неправительственных организаций по вопросу о коренных народностях и земле, состоявшаяся в Женеве 15-18 сентября 1981 года, просила Подкомиссию "назначить Специального

докладчика для дальнейшего изучения права на самоопределение, с тем чтобы он сосредоточил особое внимание на вопросах этого права в том, что касается коренных наций и народностей".

278. В ходе международных совещаний, таких как Вторая Генеральная ассамблея Всемирного совета коренных народностей (Кируна, Швеция, 1977 год), вышеупомянутая Международная конференция неправительственных организаций по вопросу о коренных народностях и земле и Семинар Организации Объединенных Наций по процедурам обращения за помощью со стороны жертв расовой дискриминации и деятельности, которую необходимо предпринять на национальном и региональном уровнях (Манагуа, Никарагуа, декабрь 1981 года), представители или участники из числа коренных народностей подчеркивали, что дело коренного населения выиграло бы, если бы имелась возможность соблюдать определенную дистанцию от деятельности правых и левых идеологических группировок, преследующих цели, не всегда совпадающие с целями, которые ставят перед собой коренные группы, народности и нации. Высказывалась также мысль о том, что коренным народностям следует по-прежнему анализировать мир с точки зрения своих собственных традиций и своих собственных потребностей.

9. Религиозные права и обычаи

279. Понятие религии включает не только то, что принято называть "великими мировыми религиями", и другие верования или верования, которые в принципе выполняют ту же функцию. В рамках этого широкого понятия религиозных прав и обычаев необходимо обеспечить признание и защиту всех форм религии, преследующих цели морального усовершенствования человека, формирующих взаимопонимание и братскую любовь между людьми.

280. Как явствует из содержания настоящего доклада, несмотря на проводившиеся на протяжении столетий широкие кампании прозелитизма и пропаганды определенных верований, коренное население во многих случаях сохранило свою собственную религию или религиозные верования, иногда сочетая их с другими верованиями. В результате под покровительством одной из ведущих церквей в некоторых странах возникли так называемые "церкви коренного населения", которые в некоторой степени сохранили религиозные верования и ритуалы коренных жителей.

281. Следует признать неправомотность систематических кампаний, направленных на принудительное обращение коренного населения в другую веру, результаты которых описаны в главе XIX в отрывочной форме, обусловленной характером имеющихся данных. Вопросы воздействия на коренное население различных стран со стороны системы религиозных миссий, равно как и вопросы такого обращения в другую веру - которое не всегда осуществлялось мирными средствами - нуждаются в детальном исследовании. Следует полагать, однако, что эти задачи выходят за пределы целей настоящего исследования.

10. Равенство при отправлении правосудия и получении правовой помощи

282. Несмотря на то что положения, касающиеся равенства перед законом и равной защиты со стороны закона, находят все большее отражение в законодательных актах наряду с положениями о всеобщем равенстве в отправлении правосудия, принцип равенства в отправлении правосудия для коренного населения пока еще не нашел эффективного осуществления на практике.

283. Во исполнение одной из основных функций официального языка этот язык используется в судах на всех этапах судопроизводства. В таких обстоятельствах, как

непосредственно в суде, так вне суда - в рамках взаимоотношений между адвокатом и клиентом, - для осуществления принципа равенства необходима служба устного и письменного перевода в тех случаях, когда заинтересованное лицо не обладает достаточным знанием официального языка.

284. В этой области во всех странах, охваченных настоящим исследованием, принимаются меры к тому, чтобы обвиняемые, стороны в споре, свидетели или эксперты, недостаточно хорошо знающие официальный язык, могли пользоваться языком, который они достаточно хорошо понимают и на котором могут достаточно свободно изъясняться. В нескольких странах принимаются соответствующие меры для обеспечения должного общения между адвокатом и клиентом, которое необходимо для изложения дела перед судом, подготовки письменных заявлений и необходимых доказательств, а также в ходе слушания дела и исследования доказательств, требующих участия адвоката.

285. В большинстве стран по-прежнему подтверждается невыгодное положение коренного населения в таких ситуациях, и хотя положение постепенно улучшается, оно все еще носит серьезный характер. Часто предоставление таких услуг предусматривается только при слушании уголовных дел, что же касается других дел, то обеспечение этих жизненно важных услуг оставляется на усмотрение заинтересованных сторон и связано с их экономическими возможностями.

286. Кроме того, если обеспечить эффективные услуги переводчиков на иностранные языки, которые систематически изучаются в соответствующих учебных заведениях, относительно легко, этого нельзя сказать о языках коренных народностей, которые не изучаются систематически. Кроме того, в больших городах заинтересованные стороны могут воспользоваться услугами работников соответствующего консульства, и такие услуги иногда предоставляются безвозмездно гражданам соответствующей страны.

287. В этой области важное и фундаментальное значение имеют также факторы, связанные с культурными различиями.

288. Взаимоотношения адвоката с клиентом или подзащитным серьезно затрудняются также в случаях, когда между ними нет взаимопонимания вследствие различного подхода к элементам каждого конкретного случая и в результате неодинаковой их оценки. Иногда отсутствует взаимопонимание при обсуждении различных вопросов, представляющих интерес относящимися к делу, или при обсуждении сравнительной важности тех или иных аспектов дела.

289. Нет никакой информации относительно каких-либо систематических усилий в области преподавания студентам юридических факультетов или адвокатам каких-либо предметов, знакомящих их с нормами обычного права коренного населения, действующими в стране, и поэтому профессиональные специалисты в области права не имеют никакой подготовки по этим вопросам.

290. В этом отношении следует отметить, что в процессе отправления правосудия уделяется очень мало внимания или вообще не уделяется внимание традиционному обычному праву коренного населения и применяются нормы права преобладающих групп. Этот факт сам по себе свидетельствует о том, что коренному населению навязана правовая система, чуждая ему, которую оно в добровольном порядке так и не приняло, сохранив на практике собственную систему обычного права, исторически сложившуюся в его среде.

291. Тем не менее следует указать, что в рамках некоторых правовых систем предусматривается назначение помощников судей из числа коренного населения или специальных советников по вопросам права коренного населения, которые консультируют суды в соответствующих случаях.

292. В районах проживания большого количества коренного населения создаются смешанные суды или суды коренного населения, либо признается компетенция судов коренного населения, действующих в этих районах.

293. Имеются данные о том, что во всех странах, хотя и в различной степени в зависимости от региона, имеет место взаимное непонимание между коренными жителями и работниками полиции, а также другими должностными лицами, контролирующими соблюдение законов, и что это часто воспринимается как проявление враждебности со стороны должностных лиц.

294. В этом отношении указывается также, что число заключенных коренных жителей, содержащихся в тюрьмах, исправительных заведениях и других местах содержания заключенных, намного превышает число заключенных из других групп населения.

295. По этому вопросу указывалось, что в различных странах организованы советы, семинары и совещания круглого стола для обсуждения различных вопросов между должностными лицами и представителями коренного населения в целях поиска форм лучшего взаимопонимания. В этих странах осуществлялись также меры содействия поступлению лиц из числа коренного населения на службу в полицию и на должности, связанные с контролем за соблюдением законов, на должности помощников указанных должностных лиц и на различные должности в организациях социальной помощи.

296. Кроме того, стимулировалось создание смешанных ассоциаций коренного и некоренного населения для наблюдения за деятельностью должностных лиц и членов общин коренного населения в рассматриваемой области.

297. Все правовые системы предусматривают те или иные формы правовой помощи населению страны в решении различных административных или судебных вопросов. В некоторых странах созданы системы правовой помощи, предусматривающие правовые услуги в собственном смысле слова, а также экономическую и социальную помощь, необходимую для достижения определенной степени равенства при отправлении правосудия и перед лицом государственной администрации.

298. Принятые во многих странах планы и программы включают услуги адвоката, предоставляемые бесплатно или за небольшую плату, освобождение от возмещения судебных издержек или скидку при уплате такого возмещения. Во многих системах такие льготы предоставляются только в случае представления доказательств неплатежеспособности или чрезвычайных материальных затруднений, не позволяющих покрыть соответствующие расходы. В других системах помощь предоставляется любому нуждающемуся в ней лицу, а плата за нее дифференцируется или отменяется в случае представления доказательств неплатежеспособности или материальных затруднений.

299. В рамках некоторых систем юридические учебные заведения организуют в городах одну или более юридических консультаций общего пользования для оказания бесплатной правовой помощи нуждающимся в ней лицам и прохождения студентами-юристами необходимой практики и приобретения опыта ведения конкретных дел под руководством и наблюдением университетских преподавателей процессуального и других видов права в зависимости от рассматриваемого дела (гражданского, торгового, уголовного, административного права и т.д.).

300. При изучении порядка предоставления правовой помощи в рамках различных систем выявляется, что и в этой области важное значение имеют трудности, касающиеся языка и культуры, о которых говорилось выше.

301. Одним из наиболее прямых и простых способов преодоления языковых трудностей и затруднений, связанных с культурой, является организация и материальное обеспечение программ подготовки адвокатов из числа коренного населения. В некоторых странах имеются планы и программы подготовки студентов - выходцев из коренного населения для преимущественного поступления на юридические факультеты и обеспечения им доступа к лучшим правовым учебным заведениям страны. Программы такого типа имеются в Соединенных Штатах и Канаде, и в ходе такой "предварительной подготовки", как ее там называют, достигнуты несомненные и растущие успехи.

Глава XXII

ПРЕДЛОЖЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

А. Страны, охваченные исследованием

302. Специальный докладчик рекомендует внимательно рассмотреть вопрос о проведении отдельного исследования в отношении коренного населения африканских стран или регионов. Это исследование должно быть более кратким, чем то, которое в настоящее время находится на рассмотрении Подкомиссии, но должно в такой же мере основываться на точных и проверенных материалах, подготавливаемых Подкомиссией в свете информации по рассматриваемым вопросам, собранной от ее членов, особенно членов из африканских стран, а также из других надежных источников, которые будут сочтены подходящими для этой цели.

303. Специальный докладчик выражает уверенность в том, что любые другие упущения и пробелы в настоящем исследовании будут со временем восполнены Рабочей группой по вопросам коренного населения, когда она распространит свою деятельность на те группы населения в Африке, которые могут подпадать под действие ее мандата.

В. Организация Объединенных Наций

1. Рабочая группа по вопросам коренного населения

304. Рабочая группа по вопросам коренного населения, которая, как это следует из ее названия, была создана и уполномочена заниматься исключительно проблемами прав и свобод коренного населения всех районов мира и эффективности их соблюдения, нуждается в поддержке и помощи для полного осуществления своих важных и деликатных функций, выражающейся в самой полной свободе действий, выделении необходимых финансовых ресурсов и обеспечении доступа ко всем источникам информации.

305. Ей необходимо оказать поддержку и помощь в выполнении порученных ей специальных функций, которые, как это уместно указать еще раз: во-первых, заключаются в рассмотрении ситуаций, относящихся к защите прав человека и основных свобод коренного населения и содействию их соблюдению. Эти функции включают рассмотрение информации, ежегодно запрашиваемой Генеральным секретарем от правительств, специализированных учреждений, региональных межправительственных организаций и неправительственных организаций, обладающих консультативным статусом, особенно организаций коренных народностей. Рабочая группа должна изучить эти материалы и представить Подкомиссии свои выводы, учитывая положения доклада Специального докладчика Подкомиссии. Во-вторых, необходимо уделять особое внимание вопросам развития норм, касающихся прав коренного населения, учитывая при этом как сходства, так и различия в положении и чаяниях коренного населения во всем мире.

306. Специальный докладчик прямо выражает свою поддержку широкого подхода, принятого этой Рабочей группой и заключающегося в признании представителей организаций коренного населения, даже если они не обладают формальным консультативным статусом, поскольку это является необходимым условием полного выполнения ее полномочий.

307. Все органы и организации системы Организации Объединенных Наций, ведающие вопросами, которые могут представлять интерес для коренного населения различных стран, должны, занимаясь этими вопросами, учитывать деятельность, выводы и предложения Рабочей группы и предоставлять ей необходимую информацию и помощь в полнейшем осуществлении ее важных функций.

308. Необходимо просить Генерального секретаря постоянно и решительно поддерживать Рабочую группу в отношении персонала и ресурсов, с тем чтобы она могла выполнять свои задачи в наиболее полном объеме.

309. Предлагается создать постоянное взаимное представительство, по крайней мере между Рабочей группой, Комиссией по правам человека, Комитетом по правам человека и Комитетом по ликвидации расовой дискриминации, с тем чтобы каждый из этих органов постоянно имел полную информацию и был в курсе деятельности каждого из остальных. С этой целью необходимо вручать через посредство Генерального секретаря Организации Объединенных Наций официальные приглашения каждому из заинтересованных органов для участия в сессиях, упоминая об этом в докладе сессии.

310. Специальный докладчик самым решительным образом поддерживает идею учреждения фонда для обеспечения подлинного участия коренного населения в сессиях Рабочей группы, причем соответствующие меры обеспечения должны выражаться в предоставлении финансовой помощи и информации представителям коренного населения, которым полагается эта помощь в соответствии с действующими нормами, с тем чтобы держать их в курсе деятельности Рабочей группы и дать им возможность присутствовать на ее сессиях, где бы они ни проводились.

311. В свете резолюции 1983/23 Комиссии по правам человека, предлагающей Подкомиссии "выступить с предложением надлежащих мер, направленных на предоставление всем странам более полной информации о деятельности Рабочей группы, с тем чтобы обеспечить как можно более полное участие в ней наблюдателей, представляющих коренное население", настоящим предлагаются следующие меры:

- а) содействовать как можно более широкому освещению средствами массовой информации работы сессий Рабочей группы;
- б) обеспечивать печать, радио и телевидение информацией о деятельности Рабочей группы в виде киноплёнок и магнитных видеозаписей;
- в) содействовать подготовке информационных материалов о деятельности Рабочей группы для широкой публики;
- д) издавать перечни основных вопросов, каждодневно отражающие ход обсуждения на сессиях Рабочей группы и рассматриваемые ею темы, или принять другую систему такого рода, с тем чтобы эта информация имела, помимо английского языка, как минимум еще и на испанском, поскольку в отсутствие кратких отчетов это остается единственным средством, которым располагает Группа и ее секретариат, чтобы представить начальное изложение своего понимания важнейших аспектов работы Группы и дать предварительную идею относительно вероятного содержания проекта доклада Рабочей группы;
- е) издавать проект доклада Рабочей группы, помимо английского языка, как минимум еще и на испанском, согласно просьбе, высказанной в конце первой сессии и получившей одобрение Группы, по возможности в ходе самой сессии или в течение пяти рабочих дней после ее завершения. Многие представители организаций коренного населения, присутствующие на сессиях Группы, не могут оставаться на более долгий срок, а текст этого документа - единственное, что они могут взять с собой, чтобы информировать свои организации о том, что было достигнуто в ходе сессии;

- г) обеспечить как можно более широкое распространение доклада Рабочей группы среди коренного населения и широкой публики, а также направлять его текст на соответствующих языках учреждениям и лицам, приславшим в секретариат официальную просьбу об этом.

312. Во исполнение своего мандата, содержащегося во втором пункте постановляющей части резолюции 1982/34 Экономического и Социального Совета и касающегося развития норм, Рабочая группа должна сформулировать комплекс основополагающих принципов по этому вопросу, на основе которых в должное время она должна будет разработать текст проекта декларации и предложить в дальнейшем компетентным органам Организации Объединенных Наций проект конвенции по данному вопросу.

313. Деятельность по вопросам, связанным с коренным населением, следует считать многодисциплинарной, затрагивающей как минимум ФАО, ВОЗ, МОТ и ЮНЕСКО, а также саму Организацию Объединенных Наций, а это требует технической координации. Поэтому предлагается закрепить в организационном плане периодические консультации и координацию деятельности со всеми проводящими эту деятельность учреждениями, включая саму Организацию Объединенных Наций, как на уровне компетентных органов в рамках различных учреждений, так и между соответствующими секретариатами.

2. Консультативное обслуживание в области прав человека

314. Представляется, что программа консультативного обслуживания в области прав человека, организованная в соответствии с резолюцией 926 (X) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1955 года, дает большие возможности и представляет значительный интерес для изучения и решения проблем, с которыми сталкивается коренное население в наше время в различных районах мира, а также для определения политики и деятельности государств, стремящихся к решению этих проблем. Три основных вида деятельности, предусматриваемых этой программой и включающих проведение семинаров, предоставление стипендий и консультации экспертов, несомненно, будут крайне полезны в этом отношении, независимо от того, осуществляются ли они по просьбе заинтересованных правительств или во исполнение резолюций Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета или Комиссии по правам человека. Не меньшую пользу принесут и учебные курсы, которые организуются в рамках этой деятельности в дальнейшем.

315. Эти четыре вида деятельности будут рассмотрены отдельно, с тем чтобы затем предложить и рекомендовать минимальную программу деятельности в отношении коренного населения мира.

а) Региональные и всемирные семинары

316. В настоящем исследовании уже указывалось, что в 1979 году в Женеве (пункт 81 и приложение, часть В) и в 1981 году в Манагуа 29/ были проведены региональные семинары по процедурам обращения за помощью и другим формам защиты, которые имеются в распоряжении жертв расовой дискриминации, а также деятельности, которую необходимо предпринять на национальном и региональном уровнях, в рамках Десятилетия борьбы против расизма и расовой дискриминации (1973-1983 годы). Значительная часть прений на втором из этих семинаров была посвящена проблемам коренного населения стран западного полушария. Выводы, к которым пришли участники этого семинара, касаются исключительно коренного населения этого региона.

29/ E/CN.4/Sub.2/1982/2, пункт 8.

317. Десятилетие борьбы против расизма и расовой дискриминации завершилось в 1983 году с завершением второй Всемирной конференции по этому вопросу (Женева, 1-12 августа), непосредственно перед тридцать шестой сессией Подкомиссии (15 августа - 9 сентября).

318. Проводятся, однако, также семинары в рамках программы консультативного обслуживания по вопросам прав человека. На эти семинары собираются основные деятели соответствующих стран на короткий (двухнедельный) срок, чтобы стимулировать развитие научной мысли и дать возможность обмена идеями, опытом и знаниями, накопленными в ходе решения или попыток решения проблем, касающихся прав человека и основных свобод. Тем самым достигается более широкое осознание изучаемых проблем, лучшее понимание этих проблем и возможных решений. Выводы и рекомендации этих семинаров в рассматриваемой области всегда были чрезвычайно полезны и служат источником вдохновения для всех государств, поскольку проблемы, возникающие в различных регионах мира, носят различный характер, и анализировать их лучше всего в рамках соответствующего региона.

319. По мнению Специального докладчика, следует проводить региональные семинары, занимающиеся исключительно проблемами коренного населения соответствующих регионов мира.

320. Специальный докладчик хотел бы также предложить, чтобы эта деятельность увенчалась проведением всемирной конференции по данному вопросу, которая могла бы состояться в 1992 году в стране, где проживает значительное количество коренного населения и которая предложила бы необходимые средства для проведения столь важного мероприятия.

b) Предоставление стипендий

321. В соответствии с программой консультативного обслуживания предоставляются также стипендии в области прав человека кандидатам, назначенным правительствами и отобранным Генеральным секретарем в соответствии с разработанными для этой цели процедурами.

322. Программа стипендий по вопросам прав человека и основных свобод коренного населения, стимулирование соответствующих просьб об их предоставлении и благожелательное рассмотрение этих просьб, несомненно, содействовало бы большему осознанию и лучшему решению возникающих в данной области проблем в странах происхождения и в странах, предоставляющих стипендию, в свете того, что уже достигнуто в соответствующих странах. Было бы полезно поощрять правительства к тому, чтобы они поддерживали кандидатуры стипендиатов, выдвигаемые организациями или общинами этих стран.

c) Учебные курсы

323. Проведение учебных курсов, организуемое в качестве одного из вариантов и в порядке сочетания программ предоставления стипендий и организации семинаров, заключалось в предоставлении стипендий правительственным должностным лицам, обладающим большим опытом (до сего времени количество участников каждого из проведенных курсов такого рода не превышало 20), которые собираются на несколько недель (в среднем три недели) в помещении специализированного института, занимающегося вопросами, которые соответствуют тематике курса, с целью обмена мнениями и опытом в условиях использования учебных средств и персонала института при участии в качестве консультантов и руководителей двух-трех экспертов и одного-двух сотрудников Организации Объединенных Наций.

324. Обсуждение вопросов участниками этих курсов под руководством этих экспертов и сотрудников носило откровенный характер и имело большое значение; его дополняли посещения местных учреждений, связанных с тематикой курса, и обмен мнениями с персоналом этих учреждений, что в значительной мере улучшало результаты дискуссий.

325. Специальный докладчик придает большое значение возможности проводить курсы такого типа с участием высокопоставленных сотрудников административных департаментов, ведающих делами коренного населения, или учреждений, выполняющих роль этих департаментов в некоторых странах; эти курсы следует проводить каждые два года в течение последующих десяти лет, чтобы охватить пять географических районов, установленных в качестве основы для формирования состава Комиссии по правам человека и данной Подкомиссии.

d) Предоставление услуг экспертов

326. В рамках программы консультативного обслуживания по вопросам прав человека предусматривается, что по просьбе заинтересованных государств Генеральный секретарь может обеспечивать для них услуги экспертов для оказания им помощи в той области прав человека, в которой они испрашивают такую помощь. В этой связи предлагается разработать и постоянно обновлять список признанных экспертов по правам человека, знакомых с действующими международными нормами и предложениями в этой области, с тем чтобы на основе этого списка Генеральный секретарь мог предлагать заинтересованным государствам подходящих кандидатов по получению от них соответствующих запросов.

e) Программа действий

327. В связи с крайней скудостью проводимой на сегодняшний день на всемирном уровне деятельности, направленной на ликвидацию дискриминации коренного населения и принятие конкретных мер эффективной защиты этих уязвимых групп, имеется подлинная и неотложная необходимость того, чтобы опыт, приобретенный некоторыми, стал достоянием всех.

328. Программы предоставления технической помощи в области консультативного обслуживания в международной сфере в конечном итоге приводят к мобилизации знаний и опыта и к передаче их из одного района земного шара в другой.

329. Поэтому предлагается программа деятельности, осуществляемая с помощью таких средств, которую следует предпринять в ближайшем будущем именно для того, чтобы, помимо удовлетворения самых неотложных потребностей, она послужила средством поддержки деятельности Рабочей группы по вопросам коренного населения, Подкомиссии и Комиссии путем обмена информацией и сравнительной оценки успехов, достигнутых в рассматриваемой области, осуществляя в то же время частичную подготовку необходимых основополагающих материалов для последующей деятельности Организации Объединенных Наций по данному вопросу.

330. В этом отношении Специальный докладчик хотел бы предложить проведение различных мероприятий по обмену знаниями и опытом:

a) различного рода совещания с большим количеством участников, на которых каждый из них может поделиться накопленным опытом и изучать опыт остальных участников в ходе групповых мероприятий, таких как семинары, симпозиумы, конференции и т.д.;

b) совещания должностных лиц соответствующих правительственных департаментов различных стран с целью обмена новым опытом;

c) сочетание вышеупомянутых процессов обмена информацией и опытом.

331. В рамках этих программ можно было бы рассмотреть по крайней мере следующие немедленные мероприятия:

a) стимулирование обращения с просьбами о предоставлении стипендий и фактического их предоставления для учебы кандидатов, избирающих тематику, которая связана с оказанием помощи коренному населению и его защитой;

b) принятие необходимых мер по обеспечению доступности консультативных услуг признанных экспертов, оказываемых странам по их просьбе;

c) организация учебных курсов, возможно, такого типа, как проведенные начиная с 1972 года в Футю, Токио (Япония), Сан-Хосе (Коста-Рика) и Канберре (Австралия) во исполнение резолюции 17 (XXIII) Комиссии по правам человека от 22 марта 1967 года, в которой Генеральному секретарю предлагается рассмотреть вопрос об организации таких курсов начиная с 1969 года:

d) проведение региональных семинаров или циклов региональных семинаров, а также всемирных семинаров по важным темам из числа предусматриваемых планом сбора данных, различными главами настоящего исследования, которые отражают области интересов, определенные Рабочей группой по вопросам коренного населения и различными компетентными органами и учреждениями Организации Объединенных Наций;

e) проведение в соответствующие сроки всемирной конференции по защите коренного населения с помощью представителей всех стран, где проживает такое население.

332. Конкретными источниками финансирования этих проектов могли бы стать фонды, ассигнуемые, соответственно, на консультативное обслуживание в области прав человека, на другие аспекты технической помощи, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, на техническую помощь, предоставляемую ЮНИСЕФ и ПРООН, а также специализированными учреждениями, в первую очередь ФАО, ВОЗ, МОТ и ЮНЕСКО.

333. Предлагается, чтобы в течение периода с 1984 по 1993 год Центр по правам человека попытался организовать эти три вида деятельности в рамках консультативного обслуживания в области прав человека: региональные семинары или симпозиумы по проблемам, затрагиваемым в настоящем исследовании, с определением конкретных тем в более поздний период; региональные учебные курсы для соответствующих должностных лиц, первый из которых можно было бы провести в 1985 году в Мексике или в другой стране западного полушария под эгидой Межамериканского института коренного населения как технического учреждения, выступающего в этой области. В 1992 году предлагается провести всемирную конференцию с участием лиц, которые в разных странах и регионах мира, а также на международной арене занимаются проблемами коренного населения; тему конференции также мог бы определить в более поздние сроки Центр по правам человека, но ее можно было бы сформулировать следующим образом: "Существование и исторический вклад коренного населения мира".

334. Специальный докладчик хотел бы предложить Подкомиссии рекомендовать компетентным органам официально провозгласить десятилетие действий по обеспечению уважения и защиты прав человека коренного населения начиная с 1984 или 1985 года по аналогии с тем, как было организовано Десятилетие борьбы против расизма и расовой дискриминации.

С. Специализированные учреждения

1. Международная организация труда

335. Конвенция № 107 не стала действенным средством эффективной защиты прав человека и основных свобод коренного населения стран-участниц этого международного соглашения, поскольку сегодня, по истечении более 25 лет после ее принятия, отмечается мало различий (и не всегда в пользу государств-участников) между государствами, связанными и не связанными положениями этой Конвенции.

336. Следует оказать МОТ поддержку в ее усилиях по обеспечению пересмотра Конвенции № 107 и Рекомендации № 104, принятых в 1957 году, таким образом, чтобы учесть решения и требования коренного населения, без ущерба для деятельности - если о ее проведении примут решение компетентные органы Организации Объединенных Наций, - направленной на принятие конвенции Организации Объединенных Наций о коренном населении, о чем было сказано выше.

337. Необходимы в большей степени отвечающие своему назначению и более точные положения по существу вопроса, более практичные и эффективные процедурные нормы. Что касается положений по существу вопроса, то необходимо сделать акцент на развитии этнических групп, автономии и самоопределении вместо "интеграции и защиты". Кроме того, в отношении норм, касающихся осуществления Конвенции, необходимо развивать более эффективные методы, включая меры инспекции и надзора за практическим выполнением соответствующих положений, а не рассматривать их как дополнение к периодическим докладам, изучаемым и рассматриваемым Комиссией экспертов по осуществлению конвенций и рекомендаций. Во всяком случае, необходимо уделить больше внимания результатам действий, предпринимаемых в целях добиться эффективного выполнения соответствующих норм.

338. МОТ следует сосредоточить усилия на областях деятельности, особо относящихся к ее сфере компетенции, а именно на вопросах, касающихся занятий труда и занятости, а также профессиональной подготовки и обучения. Несмотря на существование Конвенции № 107 и Рекомендации № 104, МОТ до сего времени не имеет конкретной политики по затрагиваемым вопросам, которая носила бы последовательный характер и подверглась практической проверке в различных странах, считающих ее приемлемой.

339. Специальный докладчик полагает также, что было бы возможно и полезно, чтобы с учетом особой компетенции этого специализированного учреждения соответствующие компетентные органы по выбору МОТ разработали политику в области занятий, условий труда, занятости, профессиональной подготовки, развития и защиты ремесел коренного населения.

340. В области занятий необходимо особо учитывать традиционные занятия коренного населения, характерных для различных его групп (охотники-собиратели, скотоводы, земледельцы или сочетания этих занятий); в области занятости следует учитывать формы труда и найма, характерные для коренного населения, включившегося в рыночную экономику в сельских и городских районах соответствующих стран. В этой политике необходимо уделить серьезное внимание условиям развития этих занятий, трудовой деятельности, занятости и профессиональной подготовки, а также нормам и политике, которые необходимо принять для достижения должного уровня и эффективности этих действий с помощью методов осуществления, применяемых в различных странах-членах МОТ, а не только в странах, связанных положениями Конвенции № 107 и Рекомендации № 104 после их пересмотра.

341. Следует обратиться к МОТ с просьбой о сотрудничестве в изучении явлений долгой кабалы, крепостничества или передачи детей для целей личной или трудовой эксплуатации и т.д. Исследование этих вопросов должны провести совместно или раздельно Рабочая группа по вопросам рабства и Рабочая группа по вопросам коренного населения с целью представить четко сформулированные предложения в этой области Подкомиссии и Комиссии по правам человека, с тем чтобы добиваться ликвидации этой неприемлемой практики эксплуатации ближнего.

2. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

342. Как показало исследование, предстоит решить многие проблемы, чтобы можно было полностью осуществить во всех странах право коренного населения на сохранение и развитие своей культуры и передачу ее будущим поколениям. Имеется также множество проблем в области образования, технологии и информации. ЮНЕСКО, которая всегда проявляла активность в области осуществления программ, касающихся права на культуру, недавно включила в свои планы деятельности конкретные проблемы, затрагивающие этнические группы. Соответственно, Подкомиссия, возможно, сочтет уместным рекомендовать органам Организации Объединенных Наций поручить ЮНЕСКО продолжить изучение проблем этноцида и развития этнических групп и расширить эту деятельность, включив в нее проблемы образования и культуры этнических групп с особым акцентом на проблемы, касающиеся коренного населения.

343. Специальный докладчик хотел бы констатировать, что, по его мнению, именно так и следует поступить.

344. Специальный докладчик с энтузиазмом поддерживает программу ЮНЕСКО по вопросам этноцида и развития этнических групп в качестве негативного и позитивного аспектов осознания необходимости должной защиты самобытности и цельности этнических групп в различных районах мира, а также коренного населения в рамках этих групп, поскольку оно тоже составляет этнические группы; однако следует также уделять внимание этим группам как общинам, народностям и нациям, каковыми они также являются.

345. Специальный докладчик хотел бы выразить надежду, что этот важный цикл региональной деятельности будет продолжен и завершится совещанием, в котором примут участие все участники региональной деятельности, с тем чтобы сосредоточить внимание на единых и общих для всех регионов мира аспектах этих проблем.

346. По мнению Специального докладчика, в области образования, культуры, науки и технологии коренного населения необходимо во всех случаях запрашивать мнение, просить о сотрудничестве и активном вмешательстве ЮНЕСКО как специализированного учреждения Организации Объединенных Наций в этой области. Необходимо вовлекать ЮНЕСКО во все виды деятельности, касающейся средств массовой информации и способов распространения данных относительно проблем коренного населения.

3. Всемирная организация здравоохранения

347. Необходимо обратиться к ВОЗ с официальной просьбой продолжить с новой энергией исследование медицины и фармакологии коренного населения, которое начали и столь умело продолжают под эгидой этого учреждения доктор Р.Х. Баннерман и его коллеги, с целью применения полученных данных и знаний для улучшения основного медицинского обслуживания всех слоев населения стран различных регионов мира.

348. Эта деятельность должна осуществляться во всех случаях в тесном сотрудничестве с компетентными органами ВОЗ, когда речь идет о медицине, фармакологии, медицинском обслуживании и связанных с этим социальных услугах.

4. Продовольственная и сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

349. В вопросах распределения земель и проведения земельной реформы, затрагивающих интересы коренного населения различных стран, необходимо действовать в консультации с ФАО.

350. Желательно обеспечить ФАО имеющейся информацией относительно особых потребностей коренного населения в области земли и ее ресурсов, в области защиты его интересов, а также в области обеспечения коренного населения землей и должного уважения земельной собственности коренного населения в процессе земельной реформы. Предлагается просить ФАО изучить наилучшие формы учета интересов коренного населения до начала любых процессов аграрной реформы и всегда учитывать потребности этого населения в земле при разработке аграрной политики и осуществления необходимых реформ в различных странах.

351. Было бы полезно провести углубленное исследование защитного режима, запрещающего отчуждение земель коренного населения и наложения секвестра на эти земли, в целях эффективной защиты земельной собственности коренного населения, уделяя особое внимание преимуществам и недостаткам этого режима не только в теоретическом аспекте, а главным образом в аспекте его практического применения и функционирования в современных обществах. Следует просить ФАО в случае, если результаты такого исследования будут отрицательными, выступить с предложением альтернативных процедур и режимов, которые были бы более эффективны в такой защите коренного населения от обладающих большей экономической, социальной и политической мощью кругов в рамках обществ, существующих во всем мире.

352. В частности, необходимо изучить существующие альтернативы в области финансирования, с тем чтобы земля не могла служить залогом уплаты долгов, поскольку погашение займов может быть обеспечено на основе других критериев, например на честности и трудолюбии коренного населения, его постоянном проживании на землях его предков, которые оно занимает и с которых не уйдет, если не будет вынуждено к этому в результате природных явлений или внешнего давления.

D. Организация американских государств

353. Необходимо улучшить систему взаимной информации и взаимного участия в заседаниях и сессиях органов и учреждений Организации Объединенных Наций и Организации американских государств. Необходимо осуществлять тесную координацию по всем проблемам, касающимся коренного населения, между Комиссией по правам человека и Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств Организации Объединенных Наций, с одной стороны, и Межамериканской комиссией по правам человека, с другой, а также между Рабочей группой по вопросам коренного населения и Межамериканским институтом коренного населения.

354. Помимо уведомления, которое во исполнение резолюции 1982/34 Экономического и Социального Совета направляется Генеральному секретарю ОАГ, необходимо ежегодно направлять Межамериканскому институту коренного населения прямое и официальное приглашение присылать своих представителей на сессии Рабочей группы по вопросам коренного населения и поддерживать постоянный контакт с членами Рабочей группы по вопросам, касающимся деятельности на благо коренного населения американского континента. То же самое необходимо предпринять и в отношении других аналогичных институтов, имеющих в других районах мира.

Е. Неправительственные организации

355. При проведении деятельности в области прав и свобод коренного населения необходимо осуществлять постоянную и тесную координацию и консультации с неправительственными организациями, особенно с организациями коренного населения.

356. Специальный докладчик с удовлетворением подтверждает факт признания консультативного статуса еще трех организаций коренного населения. Теперь таким статусом обладают шесть организаций, а именно: Международный совет по договорам индейцев (International Indian Treaty Council), Всемирный совет коренного населения, Индейский центр по правовым средствам защиты, Индейский совет Южной Америки, Приполярная конференция эскимосов и Совет четырех направлений (Four Directions Council). Специальный докладчик выражает надежду, что действия других организаций коренного населения, обращающихся с просьбами о признании их консультативного статуса, увенчаются успехом.

357. Необходимо поддержать приобретение консультативного статуса любой организацией коренного населения, отвечающей соответствующим требованиям и представляющей группы коренного населения, еще не представленные в Организации Объединенных Наций.

358. Предлагается составить список организаций, особо заинтересованных в делах коренного населения, в целях поддержания с ними как можно более тесных контактов по всем вопросам, которыми специально занимается Рабочая группа по вопросам коренного населения.

359. Выдвигается предложение, чтобы в соответствии с решениями, принятыми на первой сессии Рабочей группы по вопросам коренного населения относительно приема документации организаций коренного населения, не пользующихся консультативным статусом неправительственной организации при Экономическом и Социальном Совете 30/, был составлен, постоянно обновлялся и периодически пересматривался список таких организаций, приемлемых для Рабочей группы по вопросам коренного населения в целях представления ей информации и документации для рассмотрения в ходе ее сессий.

360. При проведении деятельности в области прав и свобод коренного населения необходимо осуществлять тесную координацию со всеми организациями, специализирующимися в этой области.

361. В течение десятилетия с 1984 по 1993 год рекомендуется провести различные международные конференции неправительственных организаций по важным темам, затрагивающим коренное население всего мира, с участием большого числа представителей этого населения. Это содействовало бы выявлению проблем в указанной области и поиску возможных решений, привлекало бы внимание международного сообщества к наиболее важным и неотложным проблемам и мерам, которые могли бы принять как Организация Объединенных Наций, так и ОАГ, другие межгосударственные региональные организации и соответствующие специализированные органы.

Ф. Идеи относительно определения коренного населения с международной точки зрения

362. В предварительном докладе к настоящему исследованию 31/ говорилось о четырех этапах работы, которую необходимо провести в связи с вопросом об определении

30/ E/CN.4/Sub.2/1983/33, пункт 23 (ii).

31/ E/CN.4/Sub.2/L.566, пункт 19. См. также главу V, пункты 1-3.

коренного населения. Первые три этапа этой работы уже завершены. Первый этап - формулировка руководящего критерия или рабочего определения - был осуществлен в том самом документе, в котором содержался вышеупомянутый предварительный доклад. Второй этап, т.е. выявление определений, принятых в каждой из 37 стран, охваченных настоящим исследованием, был осуществлен путем включения в соответствующие резюме по всем указанным странам 32/ различных формулировок в соответствии с имеющейся информацией. Третий этап, или сравнительное исследование всех этих формулировок, был осуществлен в главе V. Пришло время приступить к четвертому этапу, т.е. к формулированию, насколько это возможно, определения коренного населения с международной точки зрения.

363. Такое определение представляет собой, несомненно, чрезвычайно сложный, трудный и деликатный вопрос.

364. В "рабочем определении" объединились четыре элемента, считавшиеся в этом отношении основополагающими 33/. В главе V, посвященной определению коренного населения, приведены объективные и субъективные элементы, которые были выявлены в определениях, принятых в различных охваченных исследованием странах.

365. Специальный докладчик испытывал искушение более не распространяться по этому вопросу, считая, что он уже представил эти элементы, имевшиеся в его распоряжении по этому конкретному вопросу. Тем не менее, поскольку, как это указывается в предварительном докладе, в рамках исследования предусмотрен четвертый этап процесса разработки определения, Специальный докладчик счел своей обязанностью дать Подкомиссии и Рабочей группе по вопросам коренного населения чисто временную формулировку.

366. Предлагая вниманию нижеследующие пункты, Специальный докладчик представляет лишь предварительные концепции и критерии, которые могут найти место на рабочем столе лишь в качестве чисто предварительных и временных соображений, которые ему представляются значимыми в этом отношении. Используя их в качестве исходного пункта, можно будет критиковать и изменять их с целью формулирования более совершенных проектов определения коренного населения.

367. Итак, эти строки не претендуют ни на что большее, чем создание стимула для размышлений и анализа, которые приведут к формулировке определений, выдвигаемых в качестве более официальных предложений. Это, в свою очередь, должно будет привести к принятию определения коренного населения, повсеместно приемлемого с международной точки зрения. Такое определение сможет и должно будет служить руководством при проведении деятельности по этому вопросу, когда дело дойдет до принятия конкретных норм, определяющих особые права и необходимые свободы коренного населения, ибо тогда будет абсолютно необходимо знать, о каких группах населения идет речь при проведении деятельности, направленной на осуществление этих норм с помощью соответствующих мероприятий.

368. Представляется уместным начать с выражения некоторых основополагающих идей, определяющих интеллектуальные рамки прилагаемых усилий. В этом отношении необходимо указать, что данный вопрос должен составлять исключительную прерогативу самих общин коренного населения. В первую очередь следует утверждать, что коренное

32/ См. список этих стран в документа E/CN.4/Sub.2/476, пункт 9, и соответствующую наглядную таблицу.

33/ См. E/CN.4/Sub.2/L.566, пункты 24-45.

население должно найти признание в соответствии с его собственным самовосприятием, его собственным представлением о себе самом в сравнении с другими группами, причем не следует предпринимать попытки определить его на основе восприятия других групп, через посредство ценностей иных обществ или преобладающих слоев этих обществ.

369. Право определять, что и кто относится к коренному населению, следует признать за самим коренным населением.

370. Это право, естественно, включает и соответствующее право определять, что или кто не относится к коренному населению.

371. Ни одно государство не может осуществлять с помощью законодательства, правил или иных средств вмешательство в право коренных наций или групп коренного населения определять, кто является членом этих наций или групп.

372. Во всяком случае, следует отвергнуть определения, являющиеся искусственными, необъективными или предвзятыми.

373. Если обратиться к обстоятельствам, которые привели к появлению понятия коренного населения, то можно утверждать, что нынешнее особое положение коренного населения в рамках обществ наций-государств проистекает из его исторических прав на его земли, из его права отличаться от других и рассматриваться как отличающееся от других.

374. Значительная часть земель коренного населения была отторгнута, а остающиеся земли являются объектом постоянных вторжений. Его культура, его социальные и правовые институты и системы являются постоянным объектом нападков на всех уровнях, осуществляемых с помощью средств массовой информации, законодательства и государственных систем образования. Поэтому нет ничего более естественного, что с его стороны имело место сопротивление отторжению его земель, непринятие искажения или отрицания его истории и культуры, а также оборонительная и наступательная реакция на непрерывную языковую и культурную агрессию, на нападки на его образ жизни, его социальную и культурную целостность и даже на его физическое существование. Коренное население имеет право на существование, на защиту своих земель, на сохранение и передачу своей культуры, своего языка, своих социальных и правовых институтов и систем, своего образа жизни, которые подвергаются незаконным и злонамеренным нападкам.

375. Где же в контексте такого положения и этих прав найти место вопросу об определении? Специалисты в области социальных наук пришли к выводу, что этнические группы можно характеризовать только на основании отличий от других групп, с которыми они поддерживают контакты, как они воспринимаются самими этими этническими группами. Существуют только такие этнические группы, которые считают себя отличными от других групп. Этнические группы определяют собственные нормы принадлежности к группе, в том числе нормы включения или исключения отдельных лиц, которых эти группы могут принять или отвергнуть в качестве своих членов, которых они могут принять в состав группы или исключить из него, которых они могут назначить или не назначить в качестве своих представителей. С индивидуальной точки зрения принадлежность к этим группам зависит от двух основных факторов: от самосознания как членов группы (сознание принадлежности к группе) и от признания группой, что данные индивидуумы к ней действительно принадлежат (признание со стороны группы). Поэтому группа может в соответствии со своими собственными нормами принадлежности к ней включать или исключать отдельных лиц, признавать отдельных лиц или отказывать им в признании в качестве ее членов, принимать в состав группы или исключать из ее состава других лиц. Группа может также сохранять эти нормы в неприкосновенности или изменять их по своему усмотрению без какого бы то ни было вмешательства извне.

376. Ясно, что коренные народности считают себя отличающимися от других групп, составляющих общество современных наций-государств, частью которых они теперь являются. Они считают себя историческими наследниками народов и наций, существовавших на их территориях до прибытия завоевателей, которые поработили их и навязали им свое господство колониального или иного типа, а исторические наследники этих завоевателей составляют сейчас преобладающие группы общества. Совершенно ясно также, что эти коренные народности считают, что они отличаются от других народностей и требуют права на то, чтобы другие слои общества и международное сообщество рассматривали их именно как отличающиеся от других групп.

377. Коренные народности желают сохранить за собой остающиеся у них территории и вернуть себе те, которые были незаконно отторгнуты, с тем чтобы у них была территориальная база для существования как народов, отличающихся от других. Они желают также, чтобы в вышеупомянутых нациях-государствах нашли уважение и признание их культура, язык, их социальные и правовые институты, которые они считают важными для своей организации и своего существования. Кроме того, они желают сохранить, обеспечить развитие и передать будущим поколениям эти территории, эти социальные и правовые институты и системы, эту культуру и этот язык.

378. Поэтому для целей международных мер, которые могут быть приняты и оказать влияние на его будущее существование, коренное население можно определить следующим образом.

379. Коренное население - это коренные общины, народы и нации, сохраняющие историческую преемственность с обществами, которые существовали до вторжения завоевателей и введения колониальной системы и развивались на своих собственных территориях, считающие себя отличающимися от других слоев общества, преобладающих в настоящее время на этих территориях или на части этих территорий. Они составляют слои общества, не являющиеся доминирующими, и хотят сохранить, развивать и передать будущим поколениям территорию своих предков и свою этническую самобытность в качестве основы для продолжения своего существования как народа в соответствии со своими собственными культурными особенностями, социальными институтами и правовыми системами.

380. Эта историческая преемственность может состоять в сохранении в течение длительного периода, включающего настоящее время, одного или более из следующих факторов:

- a) проживание на землях предков или по крайней мере на части этих земель;
- b) общее происхождение с группами, первоначально занимавшими эти земли;
- c) общая культура в целом или в смысле некоторых ее конкретных проявлений (таких как религия, племенной образ жизни, принадлежность к определенной общине коренного населения, одежда, средства к существованию, образ жизни и т.д.);
- d) язык (используемый как единственный язык, родной язык, обычное средство общения дома или в семье, либо как основной, предпочитаемый, обычный, общий или нормальный язык);
- e) проживание в определенных районах страны или определенных регионах мира;
- f) прочие относящиеся к делу факторы.

381. С индивидуальной точки зрения под лицом, входящим в состав коренного населения, понимается любое лицо, принадлежащее к этому коренному населению по своему самосознанию (сознание принадлежности к группе), признаваемое и принятое этим населением в качестве его члена (признание со стороны группы).

382. Это оставляет за такими общинами право и суверенную силу решения о том, кто входит в их состав, без постороннего вмешательства.

Г. Состав населения

383. При проведении любого рода статистических расчетов, касающихся коренного населения, необходимо помнить, что использование критериев и определений, чуждых и неприемлемых для коренного населения, не даст подлинной картины численного состава этого населения.

384. При проведении оценок численности и переписей коренного населения необходимо учитывать тот факт, что определение лиц, являющихся и не являющихся членами его общин, представляет собой не только право и исключительную прерогативу коренного населения, но и служит наиболее эффективным средством определения количества коренного населения в составе населения страны.

385. Рекомендуется самым серьезным и тщательным образом проводить сбор статистических данных о коренном населении, принимая во внимание во всех возможных случаях субъективные критерии самосознания и признания со стороны самого коренного населения, как об этом говорится в главе V.

Н. основополагающие принципы и ликвидация дискриминации

1. Международные документы

386. Специальный докладчик предлагает, чтобы Подкомиссия, если она пожелает это сделать, рекомендовала ратифицировать 34/ и строго соблюдать различные международные документы в области прав человека (обратилась с призывом непосредственно к тем правительствам, которые еще не сделали этого).

387. В числе таких документов уместно упомянуть следующие:

- a) Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (9 декабря 1948 года) 35/, вступившая в силу 12 января 1951 года;
- b) Конвенция о рабстве (25 сентября 1926 года) с поправками, внесенными Протоколом (7 декабря 1953 года) 36/и Конвенция о рабстве. Конвенция с поправками вошла в силу 7 июля 1955 года;
- c) Дополнительная конвенция об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством (7 сентября 1956 года) 37/, вступившая в силу 30 апреля 1957 года;

34/ Выражение "ратифицировать" использовано для обозначения любого акта, обязывающего государство выполнять положения соответствующего документа, будь то акт ратификации в прямом смысле этого слова или акт "присоединения", "уведомления о правопреемстве", "признания" или "окончательного подписания", в зависимости от того, что именно имеет место.

35/ Права человека - Сборник международных документов (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.78.XIV.2), стр. 55.

36/ Там же, стр. 60.

37/ Там же, стр. 63.

- d) Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации (21 декабря 1965 года) 38/, вступившая в силу 4 января 1969 года;
- e) Международный пакт о гражданских и политических правах (16 декабря 1966 года) 39/, вступивший в силу 23 марта 1976 года;
- f) Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах (16 декабря 1966 года) 40/, вступивший в силу 3 января 1976 года;
- g) Конвенция о борьбе с дискриминацией в области образования (14 декабря 1960 года) 41/, вступившая в силу 22 мая 1962 года;
- h) Американская конвенция о правах человека (22 ноября 1969 года) 42/, вступившая в силу 18 июля 1978 года.

2. Исследование договоров, заключенных с коренными народностями

388. В ходе подготовки настоящего исследования выяснилось важнейшее значение, которое имеют для некоторых коренных народностей и наций различных стран и регионов мира договоры, заключенные этими нациями и народностями с государствами-нациями, существующими сейчас, или со странами, которые в момент заключения договора осуществляли административную власть колониальной державы.

389. Необходимо провести глубокое и тщательное исследование различных аспектов положений, фигурирующих в этих договорах и конвенциях, выяснить, действуют ли они официально в настоящее время, соблюдаются или не соблюдаются эффективным образом эти положения, а также изучить последствия всех этих факторов для соответствующих коренных народностей и наций.

390. В этом отношении необходимо должным образом учитывать участие и точки зрения различных сторон, непосредственно заинтересованных в этих договорах, для чего потребуется проработать большой объем документации. Поэтому Специальный докладчик пришел к выводу, что эта работа не может быть должным образом проведена в рамках настоящего исследования.

391. Соответственно выражается мнение, что только с помощью тщательного исследования, посвященного исключительно этому вопросу, можно будет определить с необходимой степенью точности статус этих международных соглашений, сохраняющийся до настоящего времени.

38/ Там же, стр. 30.

39/ Там же, стр. 10.

40/ Там же, стр. 4.

41/ Там же, стр. 42.

42/ ОАГ, Американская конвенция о правах человека, "Пакт Сан-Хосе", Коста-Рика, Договорная серия, № 36 (Вашингтон, Д.С., 1970 год).

392. По мнению Специального докладчика, следует провести в свете действующих в этой области принципов и норм исследование указанных аспектов с тщательностью и вниманием, которого требуют эти деликатные вопросы, изучить соответствующую документацию, а также мнения и данные различных заинтересованных источников, в первую очередь государств и коренных наций и народностей, которые подписали и ратифицировали эти договоры.

3. Основопологающий правовой статус и конституционные положения: некоторые общие соображения

393. Специальный докладчик считает оправданным режим специальной защиты, состоящий в ограничении актов распоряжения земельной собственностью коренного населения, если он призван обеспечить невозможность незаконного отторжения земель, принадлежащих общинам коренного населения.

394. С другой стороны, нецелесообразно налагать общие ограничения на коренных жителей в отношении распоряжения их собственностью и ее передачи *mortis causa*, основываясь на желании сохранить эту собственность для этих коренных жителей. Еще менее желательно навязывание *capitis diminutio*, оказывающего значительное влияние на полное использование и осуществление гражданских и политических прав и обязанностей коренного населения, если оно не умеет изъясняться на официальном языке, не умеет читать и писать на этом языке и не интегрировано в общенациональное общество.

395. Не пытайтесь предписывать политику ни одному суверенному государству, Специальный докладчик рекомендует провести тщательный пересмотр этих положений и постоянно обновлять их с целью определить, следует ли их сохранить или заменить другими, которые, возможно, послужат более адекватным средством в наше время и в меняющихся обстоятельствах мира сегодняшнего дня.

396. Рекомендуется тщательно изучить вопрос о том, следует ли включить основополагающие положения относительно коренного населения в конституции государств, а при необходимости и вопрос о том, какого рода положения следует туда включать. По этому поводу необходимо иметь в виду, что в этом случае, хотя коренное население будет пользоваться специальным статусом, который благоприятствует осуществлению фундаментальных норм, записанных в конституции, с помощью мер и средств специальной защиты, эти нормы будут носить относительно жесткий характер, свойственный конституционным положениям, и вносить изменения в них будет значительно труднее.

4. Некоторые элементы, которые следует учитывать при формулировании основополагающих принципов

397. Специальный докладчик считает целесообразным, чтобы при пересмотре политики и программ действий, а также в законодательных и административных положениях, касающихся рассматриваемого вопроса, правительства должным образом учитывали принципы, провозглашенные в различных резолюциях, решениях, рекомендациях и заключительных декларациях международных конференций, в которых участвовали представители коренного населения и перечень которых содержится в главе IV и приложениях. В этих текстах освещены фундаментальные аспекты положения коренного населения в различных важных затрагиваемых областях.

398. Предлагается также должным образом учитывать Декларацию Сан-Хосе, содержащуюся в главе II, приложении VI, результаты прений и выводы семинара Организации Объединенных Наций по процедурам обращения за помощью со стороны жертв расовой дискриминации и деятельности, которую необходимо предпринять на национальном и региональном уровнях 43/.

I. Основная политика

399. Специальный докладчик полностью осознает тот факт, что каждая страна определяет свою политику в отношении этнических групп, культуры, языка и религии в зависимости от реального положения дел и других руководящих критериев, которые она считает важными для осуществления этой политики. Предлагаемые в этом отношении меры направлены на поддержку идей, вытекающих из имеющихся альтернатив и из предпочтительных вариантов, которые, как представляется, лежат в основе потребностей коренного населения, а также из идей, преобладающих в настоящее время в мире. Специальный докладчик не претендует на то, чтобы диктовать политику какому бы то ни было суверенному государству. Тем не менее он считает целесообразным внести следующие предложения.

400. Государствам следует определять и ориентировать свою политику по отношению к коренному населению в духе уважения его желания считаться группой, отличающейся от другого населения, а также в духе уважения к его этническому лицу, непосредственно определенному самим этим населением. По мнению Специального докладчика, это следует осуществлять в рамках социально-культурного и политического плюрализма, позволяющего этому населению пользоваться необходимой степенью автономии, самоопределения и самоуправления в соответствии с идеями, касающимися развития этнических групп, которые выражены в главах IX и XV.

401. Проблемы единства, которыми законно обеспокоены многие государства, прежде всего государства, недавно добившиеся независимости, могут найти наиболее полное и прочное решение с помощью подлинного уважения различий между существующими группами, требующими признания этих различий в рамках всего общества. Желаемого единства легче достичь, если оно будет основываться на разнообразии, а не на единообразии, которое не соответствует глубоким чувствам населения. Каждая группа составляла бы часть этого разнообразия в более полной степени, поскольку это делалось бы на основе ее собственных понятий, ценностей и эталонов, а не с помощью средства самовыражения, для нее чуждых.

402. Разнообразие не противоречит единству, а единообразие само по себе не обязательно обеспечивает желаемое единство. Фактически в искусственно созданном единообразии могут проявляться слабость и взаимная враждебность, и наоборот, в координируемом и гармоничном разнообразии может проявляться сила, хотя и носящая многогранный характер, но основанная на уважении к специфичности каждого из компонентов.

403. Плюрализм, самоуправление, автономия и самоспределение в рамках политики развития этнических групп, как она определена в Декларации в Сан-Хосе, представляются составляющими формулы, диктуемой временем, в котором мы живем, и оправдывающей надежды и чаяния коренных народностей, столь длительное время подвергавшихся различного рода вмешательству и навязыванию чуждой воли. Специальный докладчик выражает свою убежденность, что, если следовать таким предначертаниям, это не приведет к развитию искусственных разногласий или сепаратизма там, где эти явления существуют в слабо выраженной форме, при условии признания многообразия обществ тех государств, где проживает коренное население. Важно не чинить препятствий к полному восстановлению исторического самосознания коренных народностей, осознанию их собственного существования в качестве таковых, а также тому, чтобы они взяли бразды правления в свои руки и решали собственную судьбу в соответствии с их чаяниями и традициями. Поступать иначе - значит продлевать порабощение и угнетение групп и культур, которые сегодня могут внести большой вклад в деятельность человечества, как они это делали в прошлом. Необходимо предоставить им эту возможность, как и любому другому народу нашей планеты, с тем чтобы избежать трения и конфликтов, которые порождаются непониманием и несправедливостью.

Ж. Административные мероприятия

404. Страны, в которых проживает коренное население, должны периодически пересматривать административные мероприятия, предусмотренные для формулирования и осуществления политики по отношению к этому населению, особо учитывая эволюцию потребностей в этом отношении, точку зрения соответствующих групп коренного населения и административные меры, которые оказались успешными в странах, где преобладают аналогичные обстоятельства.

405. Правительствам, которые еще не сделали этого, следует рассмотреть вопрос о создании учреждений, механизмов и специальных административных процедур, поскольку организации, обладающие конкретными и четко очерченными полномочиями, имеют больше возможностей должным образом решать деликатные и сложные проблемы, с которыми сталкивается сегодня коренное население в странах проживания.

406. Правительствам, которые разделили обязанности, касающиеся для коренного населения между различными министерствами, департаментами или учреждениями, следует рассмотреть вопрос о целесообразности создания специального органа для координации этих усилий. Следует также рассмотреть возможность поручить этому или какому-нибудь другому органу деятельность по координации и согласованию программ частного характера с правительственной политикой.

407. Правительствам стран, где действуют парламентарные системы, следует обеспечить создание в рамках законодательных органов комитетов и подкомитетов, ведающих делами коренного населения, с целью добиться наиболее тщательного изучения и конкретного рассмотрения действующего в этой области законодательства.

408. Правительствам необходимо изучить вопрос об учреждении консультативных органов или организаций советников как общего типа, так и специализированных, на национальном или местном уровне, с целью использования специальных знаний неправительственных экспертов, в частности для содействия участию подлинных представителей коренного населения; тем самым оказывалось бы содействие участию этого населения в формулировании и проведении в жизнь официальной политики и программ, и можно было бы учитывать точку зрения этого населения при пересмотре и изменении такой политики или таких программ.

409. Отбор и назначение на должности персонала учреждений, ведающих делами коренного населения, должны основываться на общих нормах, касающихся гражданской службы или административной карьеры, однако необходимо принять специальные меры, чтобы заручиться услугами особо квалифицированных лиц, особенно из числа коренного населения, резервируя для них по меньшей мере некоторые из важных и решающих должностей. Программы подготовки кадров, направленные на ознакомление с проблемами, обеспечение понимания проблем коренного населения и возможного их решения, следует считать важнейшими дополнительными мерами эффективной подготовки и использования имеющегося персонала и ресурсов, независимо от того, осуществляется ли эта подготовка до занятия должности или на рабочем месте.

410. Необходимо приложить особые усилия, чтобы гарантировать постоянное поступление необходимых финансовых средств на деятельность административных учреждений и осуществление программ, касающихся коренного населения. Следует предусмотреть возможность создания фондов типа фидеикомисса, чтобы обеспечить требуемую стабильность определенных статей бюджета и пополнять регулярные ассигнования в некоторых критических областях. Организации или предприятия, получающие самостоятельный доход, должны ежегодно подвергаться ревизии смешанными комиссиями (правительственными и неправительственными в составе коренных и некоренных жителей), носящей консультативный или советнический характер, с тем чтобы обеспечить такое положение, чтобы достижение

поставленных целей в отношении доходов не вступало в противоречие с общей политикой, если эта политика основывается на едином и значимом комплексе руководящих принципов, служащих интересам коренного населения в том виде, в каком эти интересы видит само коренное население.

411. Правительствам следует изучить способы содействия неправительственным организациям и их стимулирования, особенно организациям коренного населения, путем использования нормативных средств и предоставления необходимой финансовой помощи, а также содействовать участию этих организаций в консультативных органах и процедурах предоставления консультаций.

412. Правительства должны признать значительную роль и особую компетенцию общин и организаций коренного населения в этой области и все больше включать их в органы и процессы формулирования и практического осуществления политики и программ, касающихся коренного населения, в качестве совершенно необходимого аспекта такой деятельности. Необходимость участия этих общин и организаций в процессах предоставления консультаций должно найти прямое признание и осуществляться в постоянно растущем масштабе в ходе повседневной деятельности, касающейся коренного населения.

К. Специальные области деятельности

1. Здравоохранение

413. В связи с существующим положением в области состояния здоровья групп коренного населения и с учетом особой социально-культурной среды тех или иных групп потребуются специальные меры, направленные на то, чтобы здравоохранение и другие социальные услуги были в большей степени доступны коренному населению и лучше удовлетворяли его потребности.

414. Правительствам следует сделать все возможное, чтобы медицинское обслуживание и другие услуги стали в большей степени доступны для коренного населения. В районах проживания коренных народностей следует создавать адекватные объекты системы здравоохранения. С учетом потребностей в организации здравоохранения в отдаленных районах следует создавать современные средства коммуникации. В районах, где не имеется государственной системы здравоохранения, могут потребоваться различного рода субсидии для обеспечения доступа к частному медицинскому обслуживанию.

415. Необходимо принять надлежащие меры в консультации с коренным населением в целях содействия развитию эффективных мер санитарии и гигиены среди коренного населения, сосредоточив эту деятельность на сочетании традиционной медицинской практики коренного населения с современной медициной и на сотрудничестве между традиционными врачами и работниками научной медицины с целью обеспечить для этого населения в наиболее полной и адекватной форме возможности первичного медицинского обслуживания.

416. Должны проводиться подготовка, переподготовка и дополнительное обучение лиц из числа коренного населения в качестве медицинского и полумедицинского персонала, санитаров и помощников врачей в рамках интегрированных программ, формулируемых, разрабатываемых и применяемых в условиях активных консультаций и сотрудничества с заинтересованными общинами или группами коренного населения. Власти должны организовать и совершенствовать систему здравоохранения и медицинского обслуживания профилактического, лечебного и реабилитационного характера, а также программ социального обеспечения и социальных услуг, принимаемых в соответствии с потребностями заинтересованных общин и групп.

417. В качестве примера деятельности в области профилактической медицины и ввиду того, что определенные группы коренного населения, проживающие в изоляции от остального населения, например жители сельвы, особенно чувствительны к заболеваниям, не свойственным их среде, требуется принять необходимые меры, чтобы избежать распространения эпидемических заболеваний, особенно опасных для аборигенов.

418. Любые программы регулирования размеров семьи, усыновления или удочерения детей из числа коренного населения или попечительства над ними должны приниматься исключительно на основе предварительных консультаций с заинтересованными общинами и группами коренного населения, в тесном сотрудничестве с ними и в условиях активного участия и контроля со стороны этих общин или групп.

419. Правительствам следует должным образом реагировать на социально-культурные факторы и факторы окружающей среды, препятствующие организации эффективного медицинского обслуживания коренного населения и предоставлению ему других социальных услуг; кроме того, они должны выявлять и использовать социально-культурные и экологические факторы, которые могут содействовать успеху таких программ и такого обслуживания.

420. В этой связи следует уделить особое внимание установлению наилучших способов использования традиционной медицины и традиционных врачей. Следует изучать медицинскую практику и фармакологию коренного населения, чтобы определить, какие позитивные и полезные их аспекты можно сочетать с современной медициной и медикаментами.

421. Возобновленное признание действенности традиционной медицины и фармакологии содействовало бы повышению качества и увеличению доступности медицинской помощи, а также использованию медикаментов, эффективность которых доказана тысячелетней практикой, подъему общего уровня здоровья, содействуя в то же время реинтеграции общин в рамках своей собственной культуры.

422. Правительствам следует провести переоценку законодательства, касающегося здравоохранения, которое подвергалось критике как дискриминационное, и отменить те его элементы, которые будут сочтены не отвечающими сегодняшним нормам. В этом отношении следует уделить особое внимание законодательству, призванному контролировать продажу и потребление спиртных напитков, и требованиям в отношении условий предоставления помощи членам групп коренного населения.

423. Программы контроля и борьбы с алкоголизмом и наркоманией среди коренного населения должны осуществляться при активном участии заинтересованных общин или групп с полным учетом особенностей распространения этих пороков среди коренного населения, а не просто в качестве неизменной части общих программ, поскольку опыт показал неэффективность такого подхода.

424. Следует преодолевать культурные барьеры путем обучения персонала из числа коренного населения и привлечения общин коренного населения к предоставлению и распределению услуг.

425. Правительства должны принять холистический подход к проблемам обеспечения адекватного медицинского обслуживания. Для этого потребуются одновременные и координированные усилия в области образования, жилищного строительства, санитарии и гигиены, животноводства и экономического развития.

2. Жилищный вопрос

426. Специальный докладчик рекомендует:

- a) национальным правительствам и органам местного самоуправления следует в неотложном порядке расширять программы обеспечения коренного населения жильем, пытаясь добиться удовлетворения спроса;
- b) в возможных случаях правительствам следует осуществлять свои программы жилищного строительства для коренного населения через посредство кооперативов общин коренного населения или жилищных ассоциаций;
- c) правительствам следует вовлекать общины коренного населения в планирование, выбор районов, проектирование и строительство жилых домов в этих общинах, а также разрабатывать соответствующие для этого процедуры;
- d) государственные и частные организации жилищного строительства должны прилагать все усилия для использования местных строительных материалов и надлежащих методов строительства в целях сокращения затрат и постройки большего количества домов;
- e) следует провести всеобъемлющее исследование жилищной проблемы, затрагивающей коренное население в различных районах мира;
- f) следует принять специальные меры защиты законной собственности, прав аренды и занятия жилых помещений коренного населения от незаконного давления, направленного на лишение его жилья или на недопущение приобретения им прав на жилье;
- g) чтобы различные статусы, политика и программы увенчались успехом, в них следует внести изменения с учетом правовых, экономических и социальных обстоятельств, отличающих общины коренного населения от других общин;
- h) при осуществлении деятельности в этой области правительства должны быть готовы рассмотреть вопрос о значительном изменении ориентации своей жилищной политики с точки зрения организации, финансовых мероприятий и систем предоставления жилья;
- i) во всех странах следует принять меры для преодоления существующего положения в области жилья с целью ликвидации любой дискриминации, которая может существовать в этой области, и принятия надлежащей политики, направленной на обеспечение эффективного осуществления права коренного населения на чистую, здоровую и удовлетворительную окружающую среду, а также на жилье такого типа и отвечающее таким нормам, чтобы оно удовлетворяло потребности семей коренных жителей в избранных ими общинах и обеспечивало их услугами, необходимыми для жизни на современном уровне.

427. При осуществлении таких мер необходимо уважать традиции коренного населения в тех их аспектах, которые считают важными соответствующие общины.

3. Образование

Общие критерии

428. Жизненно важно уделить внимание неакадемическому, или неформальному, образованию, о котором даже не упоминают органы системы образования государств, которые, как представляется, занимаются лишь государственной системой образования.

429. Необходимо отвергнуть и прекратить политику, сознательно направленную на лишение коренного населения его национальной самобытности, которая представляет собой интегральную форму культурного угнетения и должна быть отвергнута по всей своей полноте. Подрывная деятельность в отношении общества и культуры коренного населения, осуществляемая с помощью методов и программ образования, неприемлема. Необходимо гарантировать общинам коренного населения такую степень контроля и надзора за формой и содержанием образования своего народа, которая гарантировала бы немедленное прекращение такой подрывной деятельности.

430. Инфраструктура системы образования скудна и недостаточна, а общая ориентация политики по вопросам образования не отвечает правильной оценке подлинных интересов и потребностей коренного населения.

431. В национальные, государственные, провинциальные и местные системы образования необходимо внести изменения, ведущие к тому, чтобы образование коренного населения было поставлено на службу интересам и потребностям этого населения, ликвидируя таким образом понятия и ориентацию, которые претендуют одновременно на "интеграцию" или "ассимиляцию" коренных жителей в рамках преобладающей культуры и на ликвидацию культуры коренного населения. В этом отношении необходимо обеспечить участие коренных жителей в процессах образования и преподавания, а также в подготовке материалов, планов и программ, в создании учебных заведений, предназначенных для коренного населения, руководстве ими и организации их деятельности.

432. Новая политика в области образования должна быть направлена на обеспечение уважения к этнической самобытности коренного населения, к его культурной целостности, для чего необходимо преодолеть имеющиеся недостатки системы образования.

Доступ к образованию

433. Необходимо принять решительные меры для преодоления недостатков в области географического распределения, для чего нужны решения, не связанные с уходом учащихся из их общин или воздействием на них отчуждающего влияния, например при организации школ-интернатов за пределами общин. Для кочевого или полукочевого населения необходимо в максимально возможной степени добиться такого положения, чтобы школа кочевала вместе с общинами или чтобы на маршрутах миграции имелись стационарные школы, которые содержались бы этими общинами или были подвержены их непосредственному контролю и надзору. Что касается других проблем, связанных с языком, культурой, неграмотностью и географическим распределением оседлого населения, то Специальный докладчик высказывает свое мнение, предложения и рекомендации в нижеследующих пунктах.

Необходимые специальные меры в области образования коренного населения

434. В качестве идеала необходимо поставить цель создания в каждой общине школы, где учителями были бы представители этой же общины и которая располагала бы материалами, необходимыми для удовлетворения потребностей общины, причем эта школа должна быть открыта для влияния со стороны руководства общины и ее социально-культурных элементов. Таким образом, школа не содержала бы отчуждающих элементов и исключалась бы вероятность появления таковых, что было бы неизбежно, если бы школа находилась в другой культурной среде. Реализация этого положения заключалась бы в осуществлении ряда элементов, которые ниже рассматриваются поочередно.

435. Школы необходимо создавать в общинах коренного населения или в тех местах, где имеется необходимый минимум учащихся, причем эти школы могут быть "местными", "сезонными" или "общинными".

436. Учителя должны обладать знанием родного языка учащихся или преобладающего местного наречия в районе, где они живут и где находится школа, и предпочтительно являться выходцами из данной общины коренного населения.

437. В начальной школе должен использоваться родной язык учащихся при обучении их чтению и письму и при дальнейшем обучении во всех классах начальной школы. Обучение этому языку или его преподавание должны быть продолжены в факультативном порядке и после окончания начальной школы.

438. Учащимся из числа коренного населения необходимо преподавать важнейшие элементы культуры этого населения, с тем чтобы укрепить их связь с собственной культурой и защитить от преднамеренного отчуждения вторжения иной культуры.

439. Необходимо знакомить учащихся из числа коренного населения с важными элементами преобладающей культуры таким образом, чтобы они могли легко ориентироваться в рамках всего общества, однако так, чтобы это не отчуждало их от их собственной культуры.

440. Необходимо учить учащихся из числа коренного населения правильно говорить, читать и писать на официальном языке страны, в которой они живут, в качестве второго, приобретенного языка, обеспечив при этом, чтобы они владели им полностью и в достаточной мере для правильного и эффективного пользования им.

441. Необходимо разработать планы предоставления помощи, стипендий, ссуд, субсидий, жилья, транспорта, соответствующей одежды и других необходимых средств детям коренного населения, посещающим школу.

Общие учебные материалы

442. Государствам следует разработать программы более адекватной подготовки детей к жизни в многокультурном обществе, исключая все агрессивные, расистские и этноцентристские предрассудки в толковании истории и развивающие более широкое понимание культуры коренного населения. Необходимо принимать позитивные меры для создания климата живого восприятия необходимости справедливого отношения ко всем этническим группам, особенно к коренному населению, и развивать взаимное признание в рамках плюралистического общества.

443. Образование в целом должно подчеркивать большую роль благоприятного воздействия дружбы между различными слоями населения и содействовать пониманию и правильной оценке культуры как коренного, так и некоренного населения.

Учебные материалы для коренного населения

444. Необходимо обеспечить полное участие коренного населения в подготовке и осуществлении политики в области образования коренного населения, в подготовке планов, программ и материалов, учебных программ и планов, а также в эффективном внедрении языков и культуры коренных народностей в школьные программы, внедрении практики и методов обучения, бытующих среди коренного населения, в процесс образования.

445. Учебные программы и материалы для коренного населения должны основываться на соответствующих этнологических исследованиях, и в них должен быть сделан необходимый акцент на культуру, традиции и обычаи коренного населения в таком виде, в каком это представляет себе само это население, которое должно руководить этой деятельностью и контролировать ее.

446. Необходимо сохранить аутентичность традиций, истории и институтов коренного населения, попытавшись отобразить их в письменной форме.

447. Учебные материалы для коренного населения должны разрабатываться самим этим населением или при его значительном и решающем участии и, как и материалы, подготавливаемые для некоренного населения, они должны содействовать полному развитию человеческой личности, укреплять уважение к правам человека и основным свободам всех народов, укреплять взаимопонимание, терпимость и дружбу между всеми группами населения. Эти материалы должны содержать адекватную информацию о собственных правах и обязанностях данной группы коренного населения и других его групп в рамках всего общества.

Учебные материалы для некоренного населения

448. Сосуществование в духе взаимного уважения в рамках плюралистического общества не может быть основано на невежестве или презрении к культуре определенных групп населения со стороны других групп, особенно к культуре тех групп, которые до сего времени ошибочно считались "стоящими на более низкой ступени развития", "примитивными" или служившими "препятствием на пути к развитию", хотя такое отношение иногда проявлялось лишь в скрытом виде.

449. Необходимо разрабатывать и осуществлять систематические кампании, которые упорно и в обобщенном виде противодействовали бы ошибочным концепциям, утвердившимся предрассудкам, неправильным или искаженным идеям в отношении коренного населения во всех их проявлениях. В текстах учебных материалов для некоренного населения необходимо сделать должный акцент на то, что в повседневной жизни всегда нужно относиться с уважением к правам коренного населения.

450. Необходимо добиться изъятия из учебных материалов ошибочных основывающихся на предрассудках и искаженных данных и замены их точной и проверенной информацией в отношении истории, традиций, обычаев, культуры, искусства и ремесел коренного населения и относительно его вклада в культурную среду некоренного населения в обществе сегодняшнего дня. Следовательно, требуется внести необходимые изменения в учебные и информационные материалы и сделать это самым решительным и эффективным образом, с тем чтобы изъять эти оскорбительные данные из учебников и других основных учебных материалов и включить в них правильную информацию об этих группах, их истории, традициях, обычаях и привычках и об их вкладе в развитие истории, традиции, обычаев других групп населения данной страны или данного региона.

Вклад коренного населения, автономия, самоуправление и самоопределение в области образования

451. Необходимо предоставить коренному населению возможность участвовать в создании и деятельности учебных заведений и в комплектовании профессорско-преподавательского состава.

452. Необходимо поставить цель осуществления контроля за образованием коренного населения самим этим населением таким же образом, как это имеет место среди других групп населения. Необходимо осуществлять на практике процессы развития автономии коренного населения в области образования вплоть до самоопределения коренных народностей в этой области в условиях интеграции системы образования тех или иных стран.

453. Необходимо самым решительным и категорическим образом расширять и гарантировать участие или сотрудничество общин коренного населения или их руководителей, представителей, отдельных лиц, групп или организаций в создании учебных заведений и учреждений общин коренного населения и руководстве их деятельностью в качестве средства обеспечить осуществление подлинных чаяний этих групп и общин.

454. Необходимо стимулировать и поддерживать традиционное образование коренного населения, с помощью которого сегодня, как и вчера, передается молодежи культура, унаследованная от прошлого, с изменениями, внесенными в нее каждым поколением. Необходимо решительно поддерживать такое обучение путем создания и обеспечения функционирования школ, представляющих собой альтернативу по отношению к государственным и частным школам, - школ, созданных в этих общинах и обслуживающих коренное население или дополняющих другие школы, с целью сохранения традиций в системе образования. К ним относятся "школы выживания" коренного населения, которые заслуживают особой поддержки, поскольку дают возможность общинам коренного населения со временем взять в свои руки всю полноту ответственности за образование с помощью субсидий и государственной помощи или помощи из частных источников. Правительствам следует выделять необходимые финансовые средства для школ и программ, организованных коренным населением в целях обучения своей культуре и своим традициям.

455. Необходимо поощрять охват системой образования всей общины с помощью деятельности самих общин коренного населения, включая образование молодежи и взрослых, в такой форме и степени, в какой этого желают сами общины.

456. Набор профессорско-преподавательского состава из среды общин коренного населения должен осуществляться, насколько это возможно, в тесном сотрудничестве и координации с этими общинами, поскольку члены общин в совершенстве владеют языком и культурой коренного населения, знают обычаи и внутреннюю организацию этих общин. Тем самым в области образования будут удовлетворены языковые и культурные требования без отчуждения коренного населения от привычной физической и социально-культурной среды.

457. Необходимо провести серьезное исследование возможностей предоставления помощи в создании университетов коренного населения, так как такое желание неоднократно высказывали различные коренные народности. Возможно, это удастся осуществить путем создания высших учебных заведений в районах, где проживает коренное население, способное воспользоваться наличием таких учебных заведений.

4. Язык

458. Государства должны признать за языками коренного населения правовой статус, соответствующий количеству жителей, говорящих на этих языках, среди всего населения страны. Это может быть статус одного из официальных языков или одного из национальных языков. Ни в коем случае этот статус не должен быть ниже статуса вспомогательного языка, применяемого в государственной системе образования и для осуществления других конкретных функций.

459. В районах и регионах страны, где проживает значительный процент коренного населения, соответствующие языки этого населения должны использоваться в качестве официальных языков наравне с любым другим языком, которому предоставлен этот статус, причем языкам коренного населения может даже предоставляться предпочтительный статус по отношению к другим языкам, если этого требуют обстоятельства.

460. Во всех случаях необходимо создавать библиотеки с отделами периодики, магнито-теки, дискотеки и другие учреждения для хранения материалов на основных языках коренного населения страны.

461. Необходимо гарантировать коренным народностям доступ к средствам коммуникации для распространения своих традиционных культурных ценностей и институтов и для того, чтобы обеспечить им возможность внести свой вклад в жизнь и историческое развитие страны и принимать в них участие.

462. Языки коренного населения должны использоваться всеми средствами массовой информации, которые призваны служить группам и лицам коренного населения, в степени, отвечающей потребностям и возможностям этих средств.

463. Следует считать необходимым публикацию на этих языках оригинальных или адаптированных работ, написанных на других языках. В газетах и журналах эти языки могут использоваться в виде отдельных разделов, страниц или статей, публикуемых на этих языках.

464. Если этого требуют обстоятельства, для целей увековечения описаний, рассказов, традиций, истории, различных видов культурной деятельности, театральных представлений и любых других проявлений культуры на языках коренного населения особенно целесообразно применять средства магнитной записи.

465. В системе радио и телевидения необходимо передавать программы, передачи или сводки общей информации, а также учебные материалы на этих языках в зависимости от потребностей коренного населения.

466. Во всей деятельности государства необходимо обеспечить возможность использования языков коренного населения, на которых говорит большое число жителей, особенно если они не знают официального языка или знают его недостаточно.

467. Коренным жителям необходимо разрешать пользоваться родным языком во всех случаях обращения в законодательные органы, а в соответствующих процессуальных нормах должна быть прямо предусмотрена возможность использования родного языка любым человеком, который не может адекватно выражать свои мысли на официальном языке.

468. Если в административной системе страны не предусмотрено использование родного языка коренного населения, то должны быть обеспечены услуги квалифицированного переводчика за счет государства. Заявления в адрес административных органов, составленные на языках коренного населения, не должны отвергаться, а в необходимых случаях должен быть обеспечен их перевод за счет государства.

469. Необходимо обеспечить возможность использования родного языка коренного населения в судопроизводстве, если соответствующие лица не владеют или недостаточно владеют официальным языком. В случаях, когда языки коренного населения не обладают статусом официального языка, необходимо привлекать устных и письменных переводчиков не только непосредственно в ходе судопроизводства, но и для подготовки заявлений и другой документации, которая должна представляться на официальном языке, с тем чтобы можно было достичь полного взаимопонимания между адвокатом и клиентом. Все расходы в этом отношении должно нести государство.

470. Присвоение каких-либо наименований без соответствующей просьбы или изменение традиционных наименований без согласия коренного населения на чуждые ему наименования, происходящие из других культур и регионов мира, представляют собой как минимум акты навязывания чужой воли и культурной агрессии. Необходимо прекратить замену традиционных географических названий и присвоение коренным жителям имен, не соответствующих культуре коренного населения, если об этом не просят или на это не согласны соответствующие коренные жители. Следует содействовать возвращению к традиционным географическим названиям и именам коренного населения, по мере возможности отделяя их от добавленных к ним чуждых элементов, во всех случаях, когда об этом ходатайствует заинтересованное коренное население.

471. Использование языков коренного населения в государственной системе образования может осуществляться на ступени начального образования иначе, чем на более высоких ступенях, т.е. на уровне среднего и высшего образования.

472. Двухязычное образование должно состоять в обучении родному языку коренного населения по возможности учителями из числа коренного населения той же этнической и языковой группы, до тех пор, пока этот язык не будет в достаточной мере освоен, включая чтение и письмо. Как правило, это должно осуществляться не менее чем на протяжении всего курса начального образования, и только после приобретения достаточно твердых знаний можно переходить к преподаванию официального языка в качестве второго или приобретенного языка. К преподаванию на официальном языке можно переходить только по завершении вышеупомянутых этапов.

473. Государство должно прилагать усилия к тому, чтобы на уровне начального образования имелись достаточные средства обучения детей коренного населения их родному языку, причем дети должны научиться читать и писать на родном языке и закрепить эти знания, прежде чем можно приступить к обучению их какому-либо другому языку в качестве второго или приобретенного языка.

474. Как правило, языки коренных народностей не имеют письменности и сохранились благодаря устному общению, передаваясь из поколения в поколение, несмотря на массовую языковую агрессию, осуществляемую с помощью академического образования и непризнания.

475. Чтобы эти языки могли выполнить важные функции, предназначенные для них в связи с возможным их признанием в качестве официальных, национальных или вспомогательных языков, необходимо создавать, совершенствовать или приспособлять алфавиты для официального утверждения и использования в целях создания письменности.

476. Следует разрабатывать необходимые материалы для достижения вышеуказанных целей и обеспечения использования этих языков в системе образования (например, букварей, книг для чтения, учебников и т.д.).

477. Необходимо также обеспечить подготовку учителей, владеющих двумя языками, и подготовку необходимых материалов для обучения учителей, не принадлежащих к коренному населению или принадлежащих к другой языковой группе, если они желают пройти подготовку в качестве учителей, ведущих преподавание на данном языке коренного населения.

478. Обучение коренного населения официальному языку не должно навязываться силой в качестве языковой агрессии, и нельзя предпринимать попытки установить господство того или иного языка как якобы более высокого по своему уровню. Это лучше осуществлять так, чтобы помочь коренным жителям избежать возможной языковой изоляции и обучать их смешанному языку общения ("лингва франка") в национальном и международном контексте.

479. Необходимо обеспечить должный уровень обучения официальному языку, поскольку плохое знание второго языка может скорее привести к трудностям и проблемам, чем дать преимущества.

5. Культура

480. Государственная политика в области культуры должна развиваться в обстановке признания культуры групп коренного населения и в соответствии с нормами поведения, предусматривающими уважение к проявлениям этой культуры, а также - если таково прямо выраженное желание коренного населения - в духе уважения к его праву сохранять и развивать эту культуру и передавать ее своим потомкам.

481. Необходимо немедленно отказаться от правительственной политики вмешательства в организацию и развитие коренного населения, признать его автономию и его способность включиться в экономические процессы в соответствии с его собственными интересами и потребностями в том виде, в каком оно само их понимает.

482. Представляется ясным, что необходимо принять плюралистическую политику, с тем чтобы обеспечить уважение основных прав коренного населения, которое прямо выражает желание сохранять, развивать и передавать будущим поколениям свою культуру и тем самым утверждает свое право на определенное отличие от основного общества страны, в которой оно проживает. В развитие такой политики необходимо принять ряд мер, обеспечивающих возможность такой жизни, свободно избранной этими группами и отличающейся от жизни других групп, в условиях гармоничного сосуществования с другими слоями общества. Следовательно, если для групп, стремящихся к полной ассимиляции с доминирующими группами, нужно лишь обеспечить беспрепятственное участие в культурной жизни страны, для остальных групп необходимы другие меры.

483. Ни одна группа населения не может быть лишена права свободного участия в культурной жизни своей общины. Необходимо признать тем не менее, что, помимо случаев прямого ограничения этого права и даже его отрицания или введения ограничений иного рода, которые прямо не преследуют эти цели, но косвенно ведут к этому, встречаются также обстоятельства, которые по своему характеру не означают лишения прав, но влекут за собой различные прямые или косвенные ограничения как следствие самих этих обстоятельств.

484. Методы насилия и запугивания, принудительные действия, материальное стимулирование, а также прямое осуществляемое в грубой форме осуждение культуры коренного населения во всей ее полноте должны рассматриваться как незаконные средства влияния или достижения изменений в области культуры или религии. Применение таких методов влечет за собой обвинение в этноциде.

485. Совершенно необходимо найти средства противодействия прямым нападкам и злонамеренному навязыванию чужой воли в области культуры; нужно также по мере возможности ориентировать взаимное влияние культур таким образом, чтобы это вело к позитивному культурному обмену, отнюдь не приводящему к культурной деформации и культурному отчуждению определенных групп населения. Это абсолютно необходимо, чтобы предотвратить разрушение общин коренного населения, какова бы ни была конечная цель государственной политики в этой области.

486. Необходимо уважать основное право коренного населения на свободное развитие личности на основе собственных эталонов культуры. Нельзя ни в коем случае навязывать культурные институты и культурную деятельность основных групп населения тем, кто не желает этого и отвергает это. Необходимо всегда действовать в духе уважения к источникам культуры этих групп и к духовной взаимосвязи отдельных лиц, групп или общин коренного населения с этими источниками. Необходимо понимать или хотя бы представлять себе разрушительные последствия для обществ коренного населения такого типа злонамеренного вмешательства в эту область.

487. Государство может и должно принять ряд мер защиты деятельности, проводимой во исполнение этого права, и стимулировать уважение к этой деятельности.

488. Перед лицом сосуществования общенационального правового режима и других правовых режимов обычного права, регламентирующих жизнь коренного населения, предлагается:

- a) уважать правовые режимы коренного населения и признать факт существования правового плюрализма, не допуская неоправданного преобладания общенациональной правовой системы;
- b) признать критерии личного права, географических и демографических соображений для применения существующих правовых систем в зависимости от обстоятельств;
- c) определить пределы правового плюрализма и разграничить области культуры, на которые не распространяется общенациональный правовой режим; определить также те аспекты, которые неизбежно регламентируются общенациональным правом в той мере, в какой это касается ценностей и прав, которые в настоящее время рассматриваются в международном плане как фундаментальные и необходимые для существования общества в современных условиях;
- d) содействовать использованию коренным населением общенационального правового режима и возможностей быстрого отправления правосудия в условиях равенства в целях защиты его прав и свобод с должным уважением к его собственным правовым нормам. Для этого необходимо обеспечить пропаганду принципов общенационального правового режима, предоставлять требующуюся правовую помощь и принять экономические и процессуальные меры, с тем чтобы такое право носило реальный, а не только формальный характер.

489. Любые ограничения, не связанные с землями коренного населения или его общин, должны оставаться в силе только в том случае, если этого желает и прямо просит об этом само коренное население, и в той мере, в какой это будет определено этим населением. Необходимо отменить вмешательство в гражданские акты наследования, если оно не испрашивается в добровольном порядке, и предоставлять вместо этого правовую и иную помощь, добровольно испрашиваемую коренным населением.

490. Ни в коем случае нельзя налагать запреты или ограничения на браки между представителями коренного и некоренного населения или изменять правовой статус смешанных супружеских пар или детей от смешанных браков или союзов.

491. Необходимо провести углубленное исследование правовых положений, действующих в некоторых правовых системах, согласно которым женщина из числа коренного населения теряет свой правовой статус коренного жителя, выходя замуж за некоренного жителя, что распространяется также на правовой статус детей от таких смешанных браков.

492. Необходимо признать полное правомочие браков, заключаемых в соответствии с обычаями и обычаями коренного населения, полностью приравняв их к гражданскому браку с точки зрения регистрации.

493. Хотя не всегда возможно и желательно пытаться чинить препятствия процессам контакта с городской культурой или приостанавливать эти процессы, когда элементы городской культуры проникают в сельские населенные пункты коренного населения, можно и должно требовать планирования таких процессов в целях защиты землевладения, образа жизни, существующих форм социальной сплоченности и фундаментальных интересов групп коренного населения.

494. Необходимо оказывать помощь сельским коренным жителям, прибывающим в город, через посредство центров по оказанию помощи и содействию развитию дружественных отношений или при помощи соответствующих государственных служб в таких областях, как доступ к жилью, программы профессиональной подготовки, подготовки к трудовой деятельности и формирования рабочих мест, ознакомление с возможностями правовой защиты и другими элементами городской жизни.

6. Занятость

Занятия

495. Во всех странах необходимо проявлять уважение к традиционным занятиям коренного населения. Необходимо изыскивать способы и средства, чтобы найти им место в рамках программ экономического развития с учетом их вклада в экономическую жизнь, выдержавшего проверку в течение многих тысячелетий.

Труд и занятость - принудительный труд

496. Следует отвергнуть использование "дешевой рабочей силы коренного населения" и как можно скорее заменить его предоставлением реальных возможностей занятости для трудящихся из числа коренного населения. Необходимо строжайшим и категорическим образом добиваться неукоснительного соблюдения положений, касающихся практики набора рабочей силы, минимальной заработной платы и прекращения договорных трудовых отношений в соответствии с условиями трудового договора.

497. Следует принять меры против нарушения положений, запрещающих применение принудительного труда. Такая злонамеренная практика, которой подвергалось и подвергается коренное население, должна быть отвергнута и исключена из реальной жизни как запрещенная законом.

498. Следует изыскивать и находить пути и средства содействия ликвидации крепостничества и долговой кабалы во всех их формах. Учитывая тот факт, что коренное население особенно страдало от этой унижительной практики со стороны ростовщиков и землевладельцев, Специальный докладчик решительно поддерживает просьбу Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, содержащуюся в пункте 13 ее резолюции 6 В (XXXI) от 13 сентября 1978 года, в которой она просит Генерального секретаря существовать совместно с заинтересованными специализированными учреждениями "глобальное исследование о долговой кабале при учете всех соответствующих экономических, социальных и правовых аспектов и взаимозависимости с другими видами сходной с рабством практики и для этой цели воспользоваться любой информацией, представляемой ему из надежных источников".

499. Специальный докладчик рекомендует также уделить особое внимание способам осуществления должного контроля за деятельностью независимых нанимателей рабочей силы, которые пользуются спровоцированной задолженностью для найма дешевой рабочей силы при проведении сезонных работ на коммерческих плантациях. Специальный докладчик отмечает, что должная защита рабочей силы коренного населения наилучшим образом обеспечивается в тех случаях, когда сами трудящиеся - коренные жители создают свои собственные организации для ведения переговоров в отношении обеспечения лучших условий труда. Соответственно он рекомендует, чтобы правительства уделяли больше внимания выдаче разрешений, содействию организации и развитию собственных профсоюзов и кооперативных организаций среди трудящихся из числа коренного населения.

500. Программы развития в резервациях и общинах коренного населения должны во всех случаях найти признание со стороны заинтересованного коренного населения в целом и по мере возможности предусматривать подготовку трудящихся - коренных жителей в районах их проживания, на местном языке и с учетом тщательного анализа конъюнктуры рынка рабочей силы и возможностей занятости в каждом районе. Следует отметить, однако, что наибольшая часть возможностей занятости происходит из гарантированного землевладения и неограниченного доступа к природным ресурсам. Чтобы гарантировать эту жизненно важную защиту земли и ресурсов, любое обучение должно включать сведения о праве на землю и о трудовых правах коренного населения в рамках национального и международного права.

501. Следует изыскать пути и средства предотвращения и ликвидации постоянного нарушения положений национальных и международных документов с целью повышения их эффективности, а также сокращения степени неполной занятости и безработицы среди трудящихся из числа коренного населения, с тем чтобы показатели этих явлений по меньшей мере соответствовали показателям в отношении других групп населения.

Профессиональная подготовка

502. Следует пересмотреть программы профессиональной подготовки, чтобы обеспечить большую степень равноправия при их разработке и применении путем устранения фактических препятствий для доступа к ним коренного населения; такие программы по мере возможности должны осуществляться в районах проживания коренного населения или вблизи от них, а обучение вестись на местном языке участников или бенефициаров.

503. Во всех возможных случаях следует вводить положения о "дополнительных возможностях" путем резервирования определенного числа мест для заявителей из числа коренного населения, снижения в необходимых случаях минимальных проходных баллов на квалификационных экзаменах и применения необходимой гибкости в отношении требований к поступающим, в основном в соответствии с практикой, уже действующей в некоторых странах.

504. Программы профессиональной подготовки должны сочетаться с последующей деятельностью, включая меры по трудоустройству лиц, оканчивающих курсы.

505. В случаях, когда постоянной или сезонной трудовой деятельностью по найму занята значительная доля коренного населения, эти трудящиеся должны детально и полностью знать свои законные права в отношении найма, вознаграждения и прекращения договорных отношений, с тем чтобы они могли отстаивать свои интересы. Это может быть обеспечено государственными органами или неправительственными группами.

506. Учебные программы в сельских районах следует рассматривать как часть интегрированных программ сельского развития, планируемых в консультации с местными коренными жителями и осуществляемых с их участием. Если этого не происходит и если программы профессиональной подготовки разрабатываются без должного знания местных условий и без участия коренного населения, они вместо пользы вполне могут принести вред.

Защита ремесел

507. Следует принять меры по удалению агентов-посредников, защите аутентичности продукции и борьбе с имитацией, а также по обеспечению реалистического уровня цен на кустарные изделия в соответствии с конъюнктурой рынка.

508. В области занятости и профессиональной подготовки, равно как и в области производства, сбыта и защиты аутентичности кустарной продукции, крайне важно консультироваться с заинтересованными группами и обеспечить их участие. Это особенно важно в обществе сегодняшнего дня в связи с расширением международных связей и контактов.

7. Земельная собственность

509. Необходимо знать, что для коренного населения земля не является просто объектом владения и средством производства. Она не представляет собой товар, который можно присвоить, а является материальным элементом, которым пользуются свободно. Совершенно необходимо также обеспечить понимание особой и носящей глубоко духовный

характер привязанности коренных народностей к матери-земле как к чему-то основополагающему в их существовании как народностей, присутствующему во всех их верованиях, обычаях, традициях и культуре, для чего требуется распространять необходимую информацию.

510. Необходимо также осознать глубокое чувство потери, которое они испытывают, когда лишаются своих земель, с которыми как народности они были связаны на протяжении тысячелетий. Никому не дано право разрушать эту взаимосвязь. Необходимо положить конец систематическим нарушениям прав коренного населения на его земли и ресурсы.

511. Следует признать, что коренные народности пользуются естественным и неотъемлемым правом сохранить за собой территории, которыми они обладают, и требовать возвращения земель, которых они были лишены, а также свободно определять способы их использования или эксплуатации.

512. Необходимо реально гарантировать права и обеспечить полное соблюдение прав коренного населения на его земли, которые оно и его предки эксплуатировали с незапамятных времен, на ресурсы недр этих земель, а также на исторически сложившиеся формы землевладения и эксплуатации ресурсов.

513. Коренные народности пользуются естественным и неотъемлемым правом сохранить за собой территории, которыми они обладают, и требовать возвращения земель, которых они были лишены. Иными словами, они имеют право на природное и культурное наследие, содержащееся в их территории, и на то, чтобы свободно определять, как его использовать и какую извлекать из него выгоду.

514. Необходимо признать право всех коренных наций или народностей, как минимум, на возвращение достаточного количества пригодных для использования земель и на контроль над ними, с тем чтобы они могли существовать в экономически жизнеспособных условиях в соответствии со своими обычаями и традициями и развиваться свойственными им темпами. Необходимо приложить все возможные усилия к тому, чтобы правительства государств юридически признали право коренных народностей на землю. Государствам, где не имеется законодательства о праве коренного населения на землю, следует как можно скорее взять на себя обязательство принять такое законодательство.

515. Поскольку в среде коренного населения бытуют обычные формы приобретения земель, необходимо принять специальные законы, содержащие прямое признание этих форм. В текстах этих законов не должно быть оставлено никаких лазеек, которые можно было бы использовать, чтобы положения закона оказались неэффективными. Некоренное население должно признать тот факт, что их страны вначале принадлежали соответствующему коренному населению, и вести себя надлежащим образом, проявляя уважение к установленным правам, которые сохранились до сегодняшнего дня.

516. Владение землями и их занятие в экономических целях в течение тысячелетий или с незапамятных времен следует считать достаточным основанием для установления титула коренного населения на занимаемые им таким образом земли, а также для официального признания и регистрации этого титула на основании ситуации фактического владения этими землями и занятия их, которая и является основой существования установленного права.

517. Федеральные или центральные национальные правительства должны использовать свои полномочия в рамках конституции для отмены неадекватного местного законодательства, особенно в отношении права на землю.

518. Поскольку метод переговоров и урегулирования, очевидно, обеспечивает коренному населению необходимое участие в соответствующих процессах разрешения земельных споров, следует использовать эти процедуры, если не будут найдены лучшие, при условии, что сила позиции каждой стороны в ходе переговоров одинакова; последнее подразумевает признание традиционного права и обычаев коренного населения.

519. Всем государствам следует немедленно признать право соответствующего коренного населения на его земли. Земли, занимаемые и контролируемые коренным населением, следует рассматривать как земли, принадлежащие коренному населению. В случае сомнений или возникновения споров ("Onus probandi") бремя доказательства в отношении права собственности на землю не должно возлагаться на коренных жителей, которые являются потомками первоначального населения этих территорий; бремя доказательства должно быть возложено на некоренное население, претендующее на право владения частью земель.

520. Все резервации коренного населения следует немедленно передать соответствующим группам коренного населения, а земли должны эффективно контролироваться коренными жителями на правах собственности, согласно их собственному праву и обычаю.

521. Государственные земли, считающиеся священными или имеющие религиозное значение для коренного населения, следует передать ему навечно.

522. Все места, имеющие историческое или традиционное значение для коренного населения, которые расположены на частных или государственных землях, не принадлежащих коренному населению, должны поддерживаться в первоначальном состоянии и должны быть открыты для использования коренным населением без взимания платы и без каких бы то ни было ограничений.

523. Следует принять все меры защиты - в рамках права и на практике - законных прав собственности коренного населения путем изучения, установления и обеспечения регистрации титулов на земельные и водные ресурсы, приобретаемые с помощью законных процедур на основе обычного права.

524. Собственность коренного населения на землю и его контроль над нею должны быть защищены законом и рассматриваться как неприкосновенные. Не следует создавать никаких учреждений промежуточного характера, которые владели бы землями коренного населения от его имени.

525. Следует принять законодательные меры, гарантирующие коренному населению более полную защиту прав владения и эффективного контроля их территории.

526. На земли коренного населения должен распространяться защитный режим в целях предотвращения прямого лишения права собственности спровоцированной экспроприации и насильственного отчуждения земель, принадлежащих коренному населению. Этот режим должен включать по меньшей мере ограничения на отчуждение, заклад, присоединение и приобретение по праву давности и должен рассматриваться как предупредительная мера, поскольку он мало что даст после фактической утраты земель. Поскольку земля не может служить залогом, гарантирующим уплату долга, следует принять определенные правила предоставления финансовой помощи.

527. Следует обеспечить невозможность утверждения актов, нарушающих этот режим в любых обстоятельствах; в противном случае будет открыта дверь для мошенничества, ложных притязаний и давления, которые сведут на нет защитный режим.

528. Любое незаконное приобретение земель коренного населения следует рассматривать как не имеющее законной силы с самого начала, а последующим покупателям или лицам,

иным способом приобретающим землю, не должно предоставляться никаких прав. Ни одно лицо не может приводить факт приобретения земли в качестве третьего или еще более отдаленного покупателя в качестве предлога для отказа от возвращения узурпированных таким образом земель.

529. Раздел общинных земель коренного населения следует производить только на основании прямых и неоднократных заявлений "совладельцев", отражающих недвусмысленное и подтвержденное их согласие, установленное в рамках традиционных институтов коренного населения. В ситуациях, когда общины коренного населения решают такой вопрос путем голосования (абсолютным или обычным большинством голосов), раздел не следует производить до тех пор, пока соответствующее заявление не будет утверждено или подтверждено традиционным руководством общины. Право противодействия предлагаемому разделу должно быть гарантировано твердым и всеобъемлющим образом. В любом случае интересы общины носят постоянный характер, и отчуждение не следует производить в отсутствие основанного на имеющейся информации и подтвержденного разрешения со стороны общины, которое дается через посредство надлежащих традиционных процедур такого рода, как об этом указано выше.

530. Следует предоставлять эффективную техническую и финансовую помощь общинам коренного населения, выступающим в защиту своих земель от деятельности многонациональных корпораций, если эта деятельность не была разрешена в соответствии с традиционными методами соответствующей общины.

531. Следует принять специальные меры защиты отдельных коренных жителей или групп от злоупотреблений в случае передачи, сдачи в аренду или заклада их земель, включающие в некоторых случаях необходимость предварительного разрешения или последующего утверждения со стороны компетентного руководства общины.

532. Коренному населению следует обеспечить выплату компенсации за потери всех зарегистрированных резерваций или резервированных районов, земель, принадлежавших коренному населению и других земель, которые были отторгнуты или могут быть отторгнуты в дальнейшем.

533. В надлежащих случаях следует предоставлять правовую, техническую и финансовую помощь для содействия коренному населению в приобретении земель, необходимых ему для продолжения существования в достойных условиях.

534. Следует обеспечить коренным народностям правовое обслуживание, чтобы помочь им в установлении своих прав на землю и своих территориальных прав.

535. Необходимо обеспечить признание руководства общин коренного населения, оказать ему поддержку и признать используемые процедуры контроля за распределением видов землепользования среди членов общин. Ни при каких обстоятельствах не следует вмешиваться в деятельность внутреннего руководства и осуществление внутренних процедур.

536. Следует обеспечить международное и национальное признание, а также полную защиту со стороны закона права коренного населения на общинное владение своей землей и на управление своими землями в соответствии с собственными традициями и культурой.

537. Акты отчуждения или иные акты распоряжения земельной собственностью коренного населения во всех случаях должны исходить от самой общины коренного населения, а связанные с этим процедуры должны носить подлинно эндогенный характер.

538. В этих случаях в ответ на прямую просьбу самих общин коренного населения может быть установлена в правовом порядке необходимость проверки аутентичности актов распоряжения собственностью беспристрастным и независимым органом, чтобы гарантировать отсутствие злоупотреблений при совершении таких актов.

539. В пределах возможного необходимо поддерживать кооперативные формы организации и их функциональные аспекты, независимо от того, носят ли они современный или традиционный характер, лишь бы такие кооперативы действительно принадлежали коренному населению. Техническая и финансовая помощь должна предоставляться быстро и эффективно. Эти формы ни в коем случае нельзя навязывать извне. Они всегда должны являться результатом эндогенных процессов принятия решений и осуществления деятельности. Несвойственные коренному населению формы кооперативной деятельности следует использовать только в том случае, если решение об этом вынесут в суверенном порядке сами заинтересованные общины коренного населения.

540. Необходимо признать принцип неограниченного права собственности на землю и контроля над ней со стороны коренного населения, включая все природные ресурсы. Коренное население не может быть лишено своих земель, прав на землю и природные ресурсы, и эти права не могут быть отменены или ликвидированы в одностороннем порядке без полного и информированного согласия соответствующего коренного населения.

541. Что касается освоения земель и ресурсов коренного населения, то следует обеспечить признание, поддержку и защиту права коренного населения действовать в этой области в соответствии с собственными ценностями, социальной структурой и правилами, осуществляя эти действия собственными ему темпами.

542. Ресурсы земель коренного населения полностью принадлежат общинам коренного населения. Только им принадлежит право основного решения относительно формы и масштабов эксплуатации ресурсов, содержащихся в этих землях.

543. Там, где это возможно в рамках действующего правового режима, ресурсы недр земель коренного населения также должны полностью принадлежать общинам коренного населения. Там, где это невозможно в связи с тем, что месторождения минеральных ресурсов являются собственностью государства, последнее должно в зависимости от ресурсов, которые содержатся в недрах земель коренного населения, обеспечить полное участие его общин: а) в выдаче лицензий на разведку и эксплуатацию месторождений; б) в прибылях от этих операций; с) в определении ущерба, причиненного в результате эксплуатации недр, и причитающейся коренному населению компенсации, а также в изучении всех последствий такой разведки и эксплуатации.

544. На землях коренного населения не следует разрешать проведение горнодобывающих работ до заключения соглашения с коренным населением, которого коснутся эти работы, обеспечивающего ему справедливую долю извлекаемых прибылей.

545. Поскольку право коренного населения на землю должно включать право на все природные ресурсы, содержащиеся в ее недрах, а общины такого населения несут ущерб от последствий геолого-разведочных и горнодобывающих работ, все геолого-разведочные и горнодобывающие работы, проводящиеся в настоящее время, должны быть приостановлены до проведения переговоров с заинтересованным коренным населением.

546. В некоторых районах следует заморозить предоставление лицензий на проведение геолого-разведочных и горнодобывающих работ, чтобы заинтересованное коренное население получило достаточное время для полного выявления любых прошлых или будущих изменений и их последствий и подготовки средств и процедур защиты своих интересов.

547. Следует гарантировать сохранение существующих базовых земель коренного населения и их защиты от эксплуатации многонациональными корпорациями без четко выраженного согласия на то со стороны заинтересованных общин.

548. Эксплуатация природных ресурсов общинных земель коренного населения должна осуществляться самими владельцами. Следует изучить и пересмотреть действующие законы и критерии по установлению приоритетов, которые в настоящее время благоприятствуют некоренному населению и транснациональным корпорациям, с тем чтобы добиться более справедливого положения, в рамках которого найдут полное признание права коренного населения на землю.

549. Следует особо позаботиться о том, чтобы предоставляемые государством лицензии или концессии не носили такого характера, не выдавались в таких количествах и не охватывали столь обширные районы, чтобы это сводило на нет право коренного населения на пользование своими землями. Земли, считающиеся священными или имеющие историческое и духовное значение для коренного населения, должны быть полностью исключены из числа земель, на которые могут распространяться лицензии или концессии и пользоваться защитой от любого рода вторжения.

550. Следует принять необходимое законодательство, запрещающее выдачу разрешений на проведение геолого-разведочных работ в святых местах или в районах, имеющих религиозное значение для коренного населения, без письменного разрешения, должным образом зарегистрированного в соответствующем суде, со стороны общины коренного населения, выступающей в качестве хранителя этих мест, и других законным образом заинтересованных общин. Такое разрешение должно быть лично подтверждено подлинными представителями общин в независимом и беспристрастном судебном органе; только после этого могут быть начаты геолого-разведочные работы.

551. Следует принять меры к тому, чтобы коренные народности могли полностью воспользоваться своей долей доходов от эксплуатации шахт, расположенных на их землях, которые функционируют без отчисления соответствующей доли прибыли, причитающейся заинтересованным общинам коренного населения. Определенный процент государственных доходов, поступающих в виде роялти за проведение горнодобывающих работ, должен выделяться соответствующим общинам коренного населения на осуществление их планов и программ развития.

552. Правительства должны выделять адекватные фонды подлинным органам управления земельной собственностью коренного населения, не ущемляя их независимости.

553. Необходимо компенсировать весь причиненный ущерб и все потери и лишения, от которых страдали общины коренного населения в результате такого вторжения и такой эксплуатации, которых невозможно было избежать, но которые в любом случае должны быть осуждены, прекращены, а виновные понести наказание.

554. Необходимо провести серьезное и неотложное исследование воздействия эксплуатации невозобновляемых природных ресурсов земель коренного населения на окружающую среду, особенно на состояние водных ресурсов, столь важных для выживания.

555. Территория общин, на которой экологическое равновесие не было нарушено, должна быть признана в качестве их собственности. Там, где было нарушено экологическое равновесие, общинам должны быть предложены новые возможности экономической деятельности с должным уважением к их культурной самобытности. Следует разработать планы спасения общин, попавших в такое положение, не забывая в то же время об их праве на землю своих предков; следует сохранять, защищать и расширять существующие резервации и выделять новые территории общинам коренного населения, не имеющим земли или имеющим ее в недостаточном количестве.

556. Специальный докладчик рекомендует привлечь внимание к случаям нарушения экологического равновесия, которое ранее поддерживалось коренным населением; это имело место в различных общинах коренного населения в результате отказа от традиционного образа жизни.

557. Настоятельно рекомендуется наложить запрет и прекратить всякую деятельность в отношении территории общин коренного населения, которая прямо или косвенно приводит к загрязнению земли, атмосферы или вод или которая каким-либо образом истощает, перемещает или разрушает любые природные или другие ресурсы, принадлежащие любой нации или группе коренного населения или необходимые для жизнеобеспечения этой нации или группы.

558. Во всех случаях, когда по совершенно оправданным причинам становится необходимым перемещение населения, соответствующее коренное население следует переселять в районы, в максимально возможной степени напоминающие земли их предков, с фауной и флорой того же типа. Необходимо свести к абсолютному минимуму страдания такого населения и компенсировать любые потери. Возвращение такого населения на земли их предков всегда должно составлять важную часть любых таких планов, за исключением случаев, когда это становится невозможным в результате природных явлений.

559. При разработке любых программ проведения аграрной реформы всегда следует учитывать потребности коренного населения в земле.

560. Земли, распределяемые в рамках и во исполнение положений аграрной реформы, ни в коем случае не должны включать земли, на которые имеет право коренное население или которыми оно фактически владело до реформы.

561. Критерии "имеющихся земель" и "занимаемых земель" нуждаются в тщательном изучении. Ни в коем случае нельзя считать "пустующими землями" для целей аграрной реформы земли, находящиеся в собственности кочевого и полукочевого коренного населения.

562. Прежде чем классифицировать те или иные земли как подлежащие или не подлежащие распределению в рамках программ аграрной реформы, важно выявить, кем фактически заняты эти земли, и учесть потребности обосновавшихся на них общин.

563. Следует прилагать особые усилия по приобретению земель для отдельных лиц или групп коренного населения и по обеспечению их средствами обработки земли в рамках программ аграрной реформы.

564. Необходимо пересмотреть применимость критерия, требующего эксплуатации земель "рациональным и продуктивным образом", поскольку применение его, как правило, не отвечало интересам групп и общин коренного населения.

565. Лишение коренных народностей их земель, а также политика принудительной ассимиляции приводили к потере самобытности, урбанизации и бесконечным социальным лишениям. Жизненно необходимо вернуть коренному населению его земельную базу в рамках мероприятий по аграрной реформе, обеспечивая коренным народностям возвращение права собственности на землю без выкупа и налогообложения. Важно также, чтобы земли коренного населения находились в одном и том же районе для сохранения единства народа.

566. В рамках аграрной реформы ни в коем случае нельзя допускать, чтобы коренному населению предоставлялось меньше возможностей, чем другим группам. Необходимо сделать все возможное для приобретения земель, не принадлежащих коренному населению, или государственных земель для распределения их среди нуждающихся в этом общин коренного населения.

567. Необходимо принимать и благожелательно рассматривать ходатайства по этому вопросу, поступающие от соответствующего коренного населения, отдавая им во всех случаях предпочтение перед ходатайствами групп, не связанных с данным районом.

568. Необходимо отдать приоритет вопросу о возвращении земель, узурпированных у владевших ими общин коренного населения.

569. При рассмотрении вопросов распределения земель всегда следует учитывать потребности коренного населения в земле.

570. Следует поощрять правительства к тому, чтобы они назначали социальные комиссии для изучения вопроса о том, каким образом можно приобрести земли для нуждающихся в них общин коренного населения и каким образом лучше всего вернуть и защитить право коренного населения на землю, которого оно было лишено.

571. Всем правительствам следует признать компетентные органы общин или организации коренных народностей, созданные для защиты их права на землю, и проводить с ними значимые переговоры в целях решения земельных проблем.

572. Правовые положения и лежащие в их основе добрые намерения должны осуществляться на практике вместе с эффективными мерами содействия их осуществлению и последующими мероприятиями.

573. Условия приобретения земель общинами коренного населения следует облегчить в максимально возможной степени, а связанные с этим процессы должны быть быстрыми и простыми.

574. Органам управления земельной собственностью коренного населения следует предоставлять значительные финансовые средства, чтобы дать им возможность приобретать землю для общин коренного населения.

8. Политические права

575. Умение читать и писать не должно служить условием для осуществления права голоса, поскольку это требование является неоправданным ввиду появления различных процедур, облегчающих голосование для лиц, не умеющих читать и писать. Необходимо прекратить практику махинаций при демаркации избирательных округов и размещении избирательных участков, осуществляя эти мероприятия на основе справедливости и равенства, ликвидировать дискриминационную практику и неприязненное отношение к коренному населению в этой области.

576. Необходимо содействовать голосованию избирателей из числа некоренного населения за кандидатов-выходцев из коренного населения. Следует принять необходимые меры к тому, чтобы обеспечить не чисто символическое, а подлинное и справедливое представительство коренного населения на различных государственных постах, как выборных, так и иных. Гарантировать такой доступ к некоторым функциям и постам можно путем резервирования определенного числа мест в парламенте, в провинциальных и муниципальных ассамблеях. Те же меры следует принять и в отношении определенных невыборных должностей, резервируя некоторое их число для представителей коренного населения. Прежде всего это должно касаться должностей в составе органов, ведающих делами коренного населения.

577. Кроме того, необходимо принять адекватные меры, призванные обеспечить добросовестное выполнение этих положений, а в необходимых случаях их корректировку, с тем чтобы они справедливым образом отражали соответствующие пропорции.

578. Необходимо признать, что коренные народности имеют свое собственное национальное лицо, основывающееся на исторических реалиях, значение которых выходит за пределы

простой солидарности перед лицом дискриминации и эксплуатации, и что сам факт их существования дает им естественное и исконное право свободно жить на своих собственных территориях.

579. В качестве необходимого условия любых мер, ведущих к должному участию общин коренных народностей во всех делах, влияющих на их судьбу, следует уважать и поддерживать формы внутренней организации этих народностей, поскольку они представляют собой часть культурного и правового режима, содействовавшего их сплоченности и сохранению их социально-культурных традиций. В этом отношении необходимо отказаться от правительственной политики вмешательства в организацию и развитие коренных народностей, признать их автономию и их способность осуществлять руководство соответствующими экономическими процессами так, как они это сами считают нужным для обеспечения собственных интересов и потребностей.

580. Необходимо признать, что самоопределение в его многочисленных формах является для коренных народностей основным условием осуществления ими своих основных прав и определения своего будущего.

581. Необходимо также признать, что право на самоопределение рассматривается на различных уровнях и, помимо политических, включает также экономические, социальные и культурные факторы; оно состоит прежде всего в праве принятия свободного решения самими коренными народностями, которые в значительной степени сами определяют содержание этого принципа во всех его внутренних и внешних проявлениях, что не обязательно подразумевает возможность отделения от государства, в котором они живут, и образования суверенных единиц. Это право может осуществляться в виде различных форм автономии в составе государства, что включает индивидуальное и коллективное право отличаться от других и рассматриваться как отличающиеся от других, которое признано в Декларации о расе и расовых предрассудках, принятой ЮНЕСКО в 1978 году (воспроизведена в главе II, приложение IV).

582. В ходе подготовки настоящего исследования Специальный докладчик имел возможность глубоко изучить концепцию самоопределения, на которую различные группы населения в различных обстоятельствах указывали как на основу всей своей деятельности, о чем говорилось в главе XVII и в выводах по данному вопросу. Все это наводит на мысль о том, что предложение, выдвинутое Конференцией, о которой идет речь в пункте 277 выше, могло бы в результате привести к прояснению важных аспектов концепции самоопределения в связи с фактическим положением многих коренных народностей.

583. Поэтому, прямо выражая свое восхищение отличным во всех отношениях качеством исследований по вопросу о самоопределении, представленных г-ном Эктором Гросом Эспиелем и г-ном Аурелио Кристеску, Специальный докладчик хотел бы высказать свое согласие с этим предложением, решительно поддержать его и рекомендовать назначить Специального докладчика для подготовки исследования по вопросам самоопределения, с тем чтобы он сосредоточил свое внимание в первую очередь на тех аспектах права на самоопределение, которые касаются коренных наций и народностей.

584. В этом отношении рекомендуется также тщательно изучить проект декларации принципов защиты коренного населения и коренных народностей западного полушария, представленный Международной конференцией неправительственных организаций в 1977 году (воспроизведен в главе IV, приложение IV, часть А).

9. Религиозные права и обычаи

585. Рекомендуется провести исследование воздействия на коренное население системы религиозных миссий и систематических процессов обращения этого населения в чуждые ему религии. Это исследование должно быть проведено теми органами и с помощью таких средств, которые будут сочтены необходимыми для ясного и точного выяснения аспектов прав человека, касающихся таких ситуаций и процессов.

586. Нечто аналогичное необходимо провести и в отношении других учреждений или организаций, которые, как об этом неоднократно заявляли многочисленные лица и организации коренного и некоренного населения, под предлогом религиозной деятельности или выступая под названиями, внешне свидетельствующими о других функциях, осуществляют акты проникновения в группы или общины коренного населения и подготовки к их эксплуатации в интересах, чуждых тем группам или общинам, среди которых проводят свою деятельность указанные учреждения или организации.

587. Необходимо принять требуемые меры, чтобы запретить любые акты или практику вмешательства, создания препятствий или запрещения религиозных обрядов, обычаев и церемоний коренного населения и наказать виновных в совершении тех актов, которых не удалось избежать.

588. Необходимо избегать косвенного или случайного вмешательства в религиозные обряды и церемонии коренного населения и попытаться сгладить последствия выявленных случаев такого вмешательства, устанавливая их причины и способы их преодоления в условиях равенства, уважения и взаимопонимания.

589. Праздничные дни религий коренного населения должны соблюдаться в такой же степени, как и праздничные дни других религий, и к ним нужно относиться с таким же уважением, как это делается в отношении других религий.

590. Необходимо приложить все усилия, чтобы дать возможность лицам, исповедающим различные религии коренного населения, получать дни отдыха и отмечать дни религиозных праздников, а также проводить церемонии, предусмотренные соответствующими религиями или верованиями, в надлежащее время и в течение сроков, предписываемых соответствующими нормами.

591. Это означает, что лицам, исповедующим различные религии или верования коренного населения, необходимо обеспечить возможность присутствовать или принимать участие в ритуалах и церемониях коренного населения в случае, если эти лица работают по найму у хозяев из числа некоренного населения; эти возможности должны быть также предоставлены больным в лечебных заведениях, заключенным, содержащимся в исправительных учреждениях, детям, которые находятся вдали от своих общин или групп, проживают в семьях приемных или крестных родителей, либо в школьных интернатах.

592. Необходимо приложить все усилия для решения проблем и устранения трудностей при выполнении формальностей, связанных с пересечением границ с целью присутствия при отправлении религиозных обрядов и церемоний или участия в них.

593. Необходимо уважать церемонии, обычаи и практику траурных обрядов и захоронения усопших как религиозные акты, каковыми они и являются; в этом отношении недостаточно просто проявлять терпимость. Таким обрядам следует предоставить такой же статус и к ним надо относиться так же, как и к другим церемониям, связанным с захоронением усопших.

594. При возвращении коренному населению его священных земель, святых мест и объектов, с тем чтобы оно самостоятельно ведало их сохранением и заботилось о них в соответствии с действующими нормами, необходимо гарантировать этому населению доступ к святым местам и объектам, а также к естественным продуктам этих мест, необходимым для отправления религиозных обрядов коренного населения. Следует обеспечить защиту и содействие в отпавлении таких обрядов в той мере, в какой это возможно, если в этой области действуют положения, предусматривающие меры ограничения или контроля, введенные по обоснованным причинам иного рода.

595. В местах, являющихся священными для коренного населения, необходимо избегать любой практики, ставящей под угрозу непрерывное производство естественных продуктов, на почитаемых или священных землях или способной повлечь за собой изменение естественного состояния данного места или объекта.

596. В исключительных случаях, когда возвращение этих земель коренному населению невозможно, необходимо принять меры обеспечения доступа к этим священным землям или святым местам и к их естественным продуктам, а также обеспечить сохранение естественного состояния этих мест и интимной атмосферы для верующих, когда они находятся на этих землях.

597. Следует заключать соглашения, гарантирующие требуемый доступ к святым землям и их продуктам и поддержание интимной атмосферы на этих землях.

598. Доступ к традиционным местам захоронения, уважение и защита этих мест должны быть гарантированы государствами посредством официальных актов, провозглашающих священный характер этих мест, правил, издаваемых административными органами, и политики, принятой в этой области.

599. Необходимо обеспечить эффективную защиту доступа к священным объектам, а также их наличие, сохранение и защиту, равно как и защиту почитаемого характера этих объектов.

600. В законах об их сохранении должны в максимально возможной степени содержаться необходимые положения, касающиеся религиозных обычаев.

601. Должностные лица и служащие пограничной охраны должны воздерживаться от любых видов поведения или практики, без необходимости влекущих за собой профанацию священных объектов, переносимых через границы, или затрагивающих духовный характер этих объектов. При пересечении международных границ коренными жителями, имеющими при себе предметы, предназначенные для отправления традиционных религиозных обрядов, к этим жителям необходимо относиться с уважением и достоинством и - в той мере, в какой это допускают соответствующие правовые положения - в соответствии с религиозными законами коренного населения.

602. При запрещении использования подлежащих контролю веществ (кока, пейоте, галлюциногенные грибы и т.д.) необходимо должным образом учитывать необходимость этих веществ для использования при отпавлении традиционных религиозных обрядов коренных народностей.

603. В тех случаях, когда использование вышеупомянутых галлюциногенов является частью религиозных традиций и ритуалов, необходимо при поддержке самих общин и по возможности через их посредство установить нормы контроля, необходимые для того, чтобы избежать злоупотреблений и коммерциализации этих веществ.

604. Музеи должны отказываться от приобретения в свои коллекции объектов, имеющих известное религиозное значение для традиционных религий коренного населения, и информировать руководящих религиозных деятелей коренного населения о наличии этих объектов на рынке или в руках некоренного населения, если музеи располагают такими сведениями.

605. Музеи должны возвращать общинам или группам коренного населения объекты, находящиеся в собственности этих музеев, если соответствующие общины или группы обратятся с просьбой об этом, поскольку эти объекты необходимы для отправления религиозных обрядов. При возвращении этих объектов или в случаях, когда ходатайства об их возвращении не имеется, музеи должны обращаться за консультацией к руководящим религиозным деятелям коренного населения по вопросам практики экспозиции и обозначения этих объектов с помощью надписей и этикеток, по вопросам хранения и обеспечения сохранности священных объектов коренного населения, которые находятся в собственности музеев.

606. По просьбе приверженцев соответствующих религий музеи должны предоставлять им возможности ритуального применения священных объектов, находящихся в собственности этих музеев.

607. Чтобы избежать любой возможной профанации местности, являющейся священной для коренного населения, в случаях, когда планируется объявить эту местность районом, представляющим археологический интерес, провести там определенные реставрационные работы или открыть эту местность для широкой публики, необходимо провести консультации с традиционным руководством общин или групп коренного населения, которых касаются эти аспекты, относительно возможного нарушения норм, установившихся в отношении этих земель, районов или объектов, в результате вышеупомянутой деятельности.

608. По всем вопросам, касающимся отправления религиозных обрядов, а также земель и объектов, являющихся священными для коренного населения, необходимо проводить консультации с традиционными религиозными руководителями заинтересованных общин или групп.

10. Равенство при отправлении правосудия и получении правовой помощи

609. Когда при отправлении правосудия в судах требуется применение языков коренного населения, необходимо принять адекватные меры к тому, чтобы в ходе осуществления всех процедур, на всех этапах и во всех инстанциях судебного разбирательства коренным жителям, выступающим в роли обвиняемого, стороны в споре, свидетеля или эксперта, не владеющим официальным языком, была обеспечена возможность полного участия в разбирательстве в соответствующем качестве с использованием языка коренной народности, на котором данное лицо может свободно изъясняться и понимать то, что ему говорят, сообщают или просят сделать.

610. В необходимых случаях важно также обеспечить возможность тесного общения клиента с адвокатом, оказывающим ему услуги, а также с экспертами и свидетелями, проходящими по делу, таким образом, чтобы была обеспечена возможность адекватной подготовки необходимых документов и других материалов в связи с различными обстоятельствами, возникающими в ходе процесса.

611. Во всех случаях, когда соответствующие лица не владеют в достаточной мере официальным языком, необходимо обеспечить услуги устных и письменных переводчиков как в ходе судопроизводства, так и вне суда, в рамках взаимоотношений между клиентом и адвокатом. Эти услуги должны предоставляться по крайней мере в таких условиях и

с обеспечением такой же степени доступности и эффективности, как и в отношении других неофициальных языков, при пользовании которыми обеспечиваются такие услуги.

612. Для решения проблем нехватки и недостаточной подготовки устных и письменных переводчиков языков коренного населения предлагается расширить в различных странах сеть учебных заведений по подготовке устных и письменных переводчиков и включить в их программы языки основных коренных народностей страны или ее соответствующего района, с тем чтобы количество и качество таких переводчиков соответствовало имеющимся потребностям.

613. Что касается упомянутых трудностей и различий в области культуры, то можно предложить меры по обеспечению действенности правовых институтов коренного населения в качестве вспомогательного права в случаях, если этого требуют обстоятельства, для использования в судах, действующих в рамках обычной юрисдикции, и в зависимости от конкретного рассматриваемого дела.

614. Необходимо также обеспечить правомочность правовой системы коренного населения путем использования помощников судей из числа коренного населения или специальных советников по вопросам права коренного населения, входящих в состав суда для слушания того или иного дела, для участия в судебном разбирательстве, касающемся конкретной области права или соответствующих районов. Кроме того, в районах проживания большого количества коренного населения необходимо содействовать созданию смешанных судов коренного населения там, где их нет, а также признанию судов коренного населения, уже существующих в этих районах.

615. Уместно предложить, чтобы в случаях, когда выявляются расхождения в правовых системах, эти проблемы решались путем признания того факта, что при рассмотрении некоторых дел могут иметься различия в применимых законах в зависимости от участвующих в судебном разбирательстве сторон спора или другого судебного дела, причем коренной житель может ссылаться на положения и установления обычного права, которые неизвестны адвокату.

616. Следует содействовать облегчению взаимоотношений между адвокатом и клиентом или подзащитным, которые часто осложняются взаимным непониманием ввиду различного подхода и оценки различных элементов тех или иных судебных дел и правовых традиций.

617. Для решения языковых и культурных проблем рекомендуется создание или укрепление программ подготовки адвокатов из числа коренного населения и содействия их карьере в правовой области или участию их в судебной системе страны в различных формах и на различных уровнях.

618. Следует считать полезными и рекомендуется проводить в жизнь программы подготовки лиц из числа коренного населения к поступлению на юридические факультеты учебных заведений, с тем чтобы они могли лучше успевать в ходе обучения, получать стипендии и получить доступ к лучшим университетам.

619. Следует считать полезной подготовку адвокатов из числа некоренного населения путем ведения преподавания на языке коренного населения, обучения их культуре и праву коренного населения в достаточной мере, чтобы они могли работать с клиентами – коренными жителями.

620. Следует считать полезным и целесообразным проводить собрания, семинары, совещания круглого стола и другие встречи подобного рода между коренным населением, служащими полиции и другими работниками правоохранительных органов в целях их знакомства

друг с другом и поиска формул лучшего взаимопонимания. Целесообразно также оказывать содействие поступлению коренных жителей на службу в эти органы и занятию ими постов соответствующих должностных лиц или их помощников.

621. В тех случаях, когда сотрудники полиции и другие работники правоохранительных органов не являются коренными жителями, следует считать полезным и рекомендуется создавать смешанные ассоциации коренных и некоренных жителей для контроля за деятельностью этих должностных лиц и поведением членов соответствующих общин в их взаимоотношениях с указанными должностными лицами.

L. Оставление данного пункта в повестке дня

622. Подкомиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, чтобы официально оставить в своей программе работы вопрос о коренном населении. И действительно, анализ существующего положения, как представляется, свидетельствует о том, что в любом случае необходимо сохранять бдительность в отношении осуществления прав коренного населения. В этом отношении следует иметь в виду, что с созданием Рабочей группы по вопросам коренного населения, которая будет проводить свои сессии ежегодно, Подкомиссия каждый год будет получать доклад Рабочей группы, и поэтому ей необходимо будет иметь в своей программе работы соответствующую тему, которую можно было бы озаглавить "Проблемы и права коренного населения" или просто "Коренное население".

M. Распространение исследования

623. Информация международного сообщества с целью формирования международного общественного мнения представляет собой чрезвычайно эффективное средство осознания этих обществом проблем коренного населения. В данном исследовании проведено систематическое изучение положения коренного населения в различных районах мира. Подкомиссия, возможно, пожелает принять решение о том, чтобы - как это было сделано в отношении ранее проводившихся исследований - настоящее исследование было опубликовано в виде полиграфического издания для использования правительствами, специализированными учреждениями, исследовательскими центрами, неправительственными организациями и всеми заинтересованными лицами и чтобы ему была придана как можно более широкая гласность.

N. Принятие принципов и документов

624. Из содержания настоящего исследования со всей ясностью следует, что принципы, провозглашенные в действующих международных документах по вопросам прав человека и основных свобод, не находят полного осуществления во всех странах. Следует считать необходимым, чтобы в различных странах полностью осуществлялись действующие положения во всей их полноте и чтобы все страны как можно скорее признали обязательный характер действующих документов в области прав человека и основных свобод. Для этого необходимо уделять особое внимание вопросам все более строгого соблюдения вышеуказанных положений.

625. Не менее ясно и то, что положения, содержащиеся в этих документах, недостаточны для признания и защиты конкретных прав коренного населения в рамках более широкого общества тех стран, где оно проживает в настоящее время.

626. Поэтому совершенно необходимо выяснить все последствия действующих положений и мероприятий для обеспечения эффективного соблюдения признанных в этих документах прав, а также дополнительных норм, которые необходимо разработать и выполнять. По мнению Специального докладчика, целесообразно разработать определенные принципы, которыми могли бы руководствоваться правительства всех государств в своей деятельности в отношении коренного населения на основе уважения его этнической самобытности, его прав и свобод.

627. Таким образом, в этих принципах обязательно должны найти отражение дополнительные конкретные нормы, которые на основании тщательного анализа будет решено сформулировать в целях более полного признания и защиты прав и свобод коренного населения, нуждающихся в юридическом закреплении и соблюдении. Специальный докладчик хотел бы предложить, чтобы после того, как будут собраны воедино комплекс принципов, идеи и меры, рассматриваемые как фундаментальные, Подкомиссия, если она сочтет это возможным, как она это уже делала в прошлом в аналогичных случаях, касающихся других вопросов, рекомендовала вышестоящему органу сформулировать декларацию прав и свобод коренного населения, которая со временем могла бы лечь в основу конвенции по тому же вопросу.

628. Для разработки проекта комплекса принципов, проекта декларации и проекта будущей конвенции Подкомиссия имеет Рабочую группу по вопросам коренного населения, в работе которой принимают непосредственное участие подлинные представители основных организаций коренного населения всего мира. Иными словами, Подкомиссия располагает оптимальными возможностями для осуществления этой деятельности на основе конкретных предложений, сформулированных Рабочей группой, с должным учетом мнений заинтересованного коренного населения.

629. Специальный докладчик считает, что в настоящем исследовании и особенно в его настоящей третьей части имеются некоторые кардинально важные замечания и предложения по этим вопросам, которые могли бы быть положены в основу формулировки некоторых из этих принципов, нашедших отражение в этих замечаниях и предложениях или подразумеваемых в них. В определенных случаях можно считать, что некоторые из этих принципов нашли полное разъяснение.

630. Следует указать, что Группе по вопросам коренного населения в соответствии с конкретными полномочиями в этой области, которыми ее наделил Экономический и Социальный Совет, надлежит участвовать в разработке текстов, которые могут быть представлены в качестве исходных рекомендаций вышестоящим органам в области прав человека. Такие полномочия прямо упомянуты во второй части ее мандата, предусматривающего, что она должна уделять особое внимание развитию норм в этой области деятельности.

631. И наконец, необходимо отметить, что по просьбе Рабочей группы, сформулированной в ходе ее первой и второй сессий, состоявшихся, соответственно, в 1982 и 1983 годах, а также в ответ на просьбы, сформулированные в резолюциях Подкомиссии, Рабочей группе были представлены на рассмотрение некоторые основополагающие соображения в области здравоохранения, образования, языка, политических прав и религиозных прав и обычаев (1982 год), а также в области деликатного и сложного вопроса, касающегося определения коренного населения с международной точки зрения (1983 год).

632. Теперь на рассмотрение Рабочей группы представляется настоящая третья часть исследования.

О. Международный год коренного населения мира (1992 год)

633. Рекомендуется внести предложение, чтобы Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций провозгласила "Международный год коренного населения мира". Им мог бы стать 1992 год, поскольку он совпадает с 500-й годовщиной установления примерно в середине нынешнего тысячелетия исторического контакта между коренным населением Америки и населением Европы и последующих контактов с другими регионами земного шара. Вышеуказанное констатируется без ущерба для возможного факта предшествующих контактов между Америкой и другими регионами мира, который еще нуждается в подтверждении

с точки зрения исторической науки. Связи между различными регионами мира начиная с 1492 года и до наших дней носили постоянный и интенсивный характер. В этом контексте происходил товарный и культурный обмен, в который коренное население различных регионов мира внесло особо значительный вклад.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
